25 POPEYE La grande guerra casareccia La Gazzetta dello Sport

SEGAR

POPEYE®

25

La grande guerra casareccia

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

INTRO

di LUCABOSCHI

Braccio di Ferro va alla fiera

È forse il caso di fare, ogni tanto, il punto della situazione di questa collana, che è andata arricchendosi e incontrando il favore crescente dei lettori numero dopo numero.

Siamo fortunati, noi italiani, ad avere a disposizione in un tempo relativamente breve l'intera *summa* della comicità popeyana, leggibile e rileggibile anche nei decenni a venire: la carta è robusta, la rilegatura dovrebbe reggere alle ingiurie del tempo. Gli stessi fan americani ci invidiano, logorandosi lentamente per un rodimento che trapela in modo netto dai segni sul loro volto, tra una smorfia di labbro e una zampa di gallina, benché tentino di contenere le rabbiose emozioni fingendo una certa flemma.

Ordunque, il punto: tra qualche volumetto avremo di questo *Popeye* esaurito le strisce quotidiane di *Thimble Theatre*, ricongiungendoci all'episodio della Valle Nera con il quale la collana aveva preso il via.

Strada facendo, nei prossimi numeri, in parallelo alle strisce, compariranno anche le tavole domenicali di *Thimble Theatre* e di *Sappo*, comprese quelle che precedono i due momenti dai quali abbiamo fatto iniziare le nostre cronologiche.

E non mancheranno gli extra, uno dei quali, come promesso, compare in chiusura di questo numero, con un quantitativo considerevole di vignette per pagina. Si tratta di una delle rare "committenze" che Segar ha eseguito nel corso della sua carriera, mettendo a disposizione i principali membri del suo cast di eroi per mirare a uno scopo promozionale preciso. A questo evento si riferisce il poster che trovate riprodotto in questa pagina (benché ai minimi termini): l'Esposizione universale di Chicago. Ovvero The Chicago World's Fair, chiamata anche *Century of Progress* (*Un secolo di progresso*), riferendosi al centenario della fondazione della città. È un evento celebrativo a suo modo locale, ma nello stesso tempo è anche epocale, se non altro perché le tavole a fumetti con Popeye che lo riguardano sono un *unicum;* non hanno mai visto più la luce sino a oggi, nel mondo, su un supporto cartaceo della grande distribuzione, dopo il loro effimero passaggio sui quotidiani, peraltro in bianco e nero. Non sono nemmeno ricomparse in un libretto apposito, come è invece avvenuto per la quasi totalità della produzione di *Thimble Theatre*. Sono dettagliatissime e ben disegnate, avendo richiesto un tempo di esecuzione superiore a quello della produzione ordinaria di Segar.

Una nota storica, tanto per gradire: l'Esposizione, la cui cerimonia di apertura ebbe luogo nel 1933 al Soldier Field, si svolse a Burnham Park su una superficie di 170 ettari ripartendosi in due fasi. Ebbe una ripresa nel 1934, anno nel quale, però, nessuna nuova serie di tavole con Braccio di Ferro fu realizzata. Pazienza, ci accontenteremo di queste dodici!

© 2018 King Features Syndicate, Inc.
™Hearst Holdings, Inc.

LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
Registrazione presso il Tribunale di Milano n. 765 del 30/12/2008
Testata di proprietà di RCS Mediagroup S.p.A.
Via Rizzoli 8 – 20132 Milano

Direttore responsabile: Andrea Monti
Responsabile area collaterali: Valerio Ghiringhelli
Editor: Anna Scalzone, Martina Spignoli

Progetto editoriale: Luca Boschi
Cura redazionale: Andrea Rivi per Studio Nona Arte e Giulia Beffa per Studio Renoir

Stampa presso
SEDIT srl, Via delle Orchidee, 1, 70026 Modugno BA

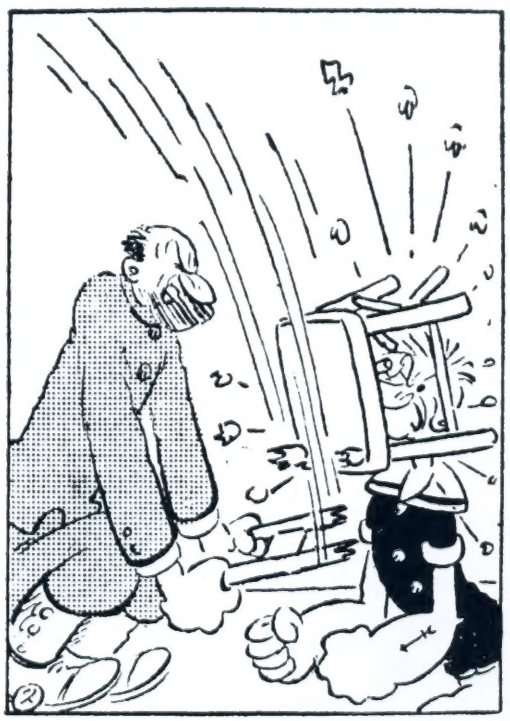
Distribuito in Italia da
M-dis Distribuzione Media Spa – Via Cazzaniga 19 – 20132 Milano

Opera in 30 uscite. Ogni uscita a € 4,99.
Per informazioni rivolgersi al Servizio Clienti RCS al numero 02.6379.8511 o email linea.aperta@rcs.it.
L'editore si riserva la facoltà di variare il numero delle uscite periodiche complessive nonché di modificare l'ordine e la sequenza delle singole uscite comunicando con adeguato anticipo gli eventuali cambiamenti che, se del caso, verranno apportati al piano dell'opera. Se hai perso un numero puoi richiederlo al tuo edicolante di fiducia oppure acquistarlo su **www.gazzettastore.it**

SEGAR

POPEYE®

LA GRANDE GUERRA CASARECCIA



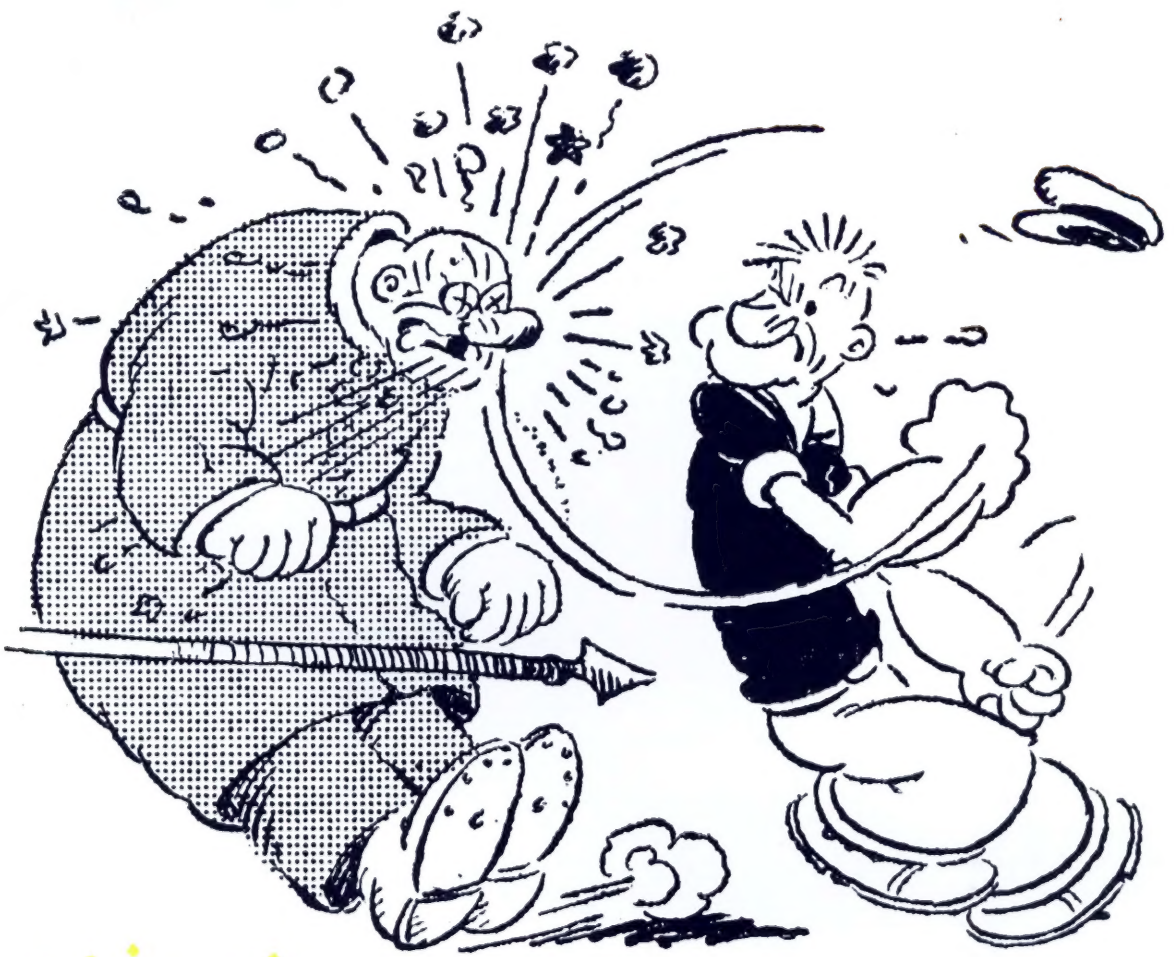
La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

indice

Adattare *necesse est!* . . . . . **pag. 3**

La grande guerra casareccia . . . . . **pag. 7**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Simone Campisano per Studio Renoir

Braccio di Ferro all'Esposizione universale di Chicago . . **pag. 76**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir



Adattare necesse est!

Contraccolpi, cambiamenti e aggiustamenti di tiro, da un Paese all'altro

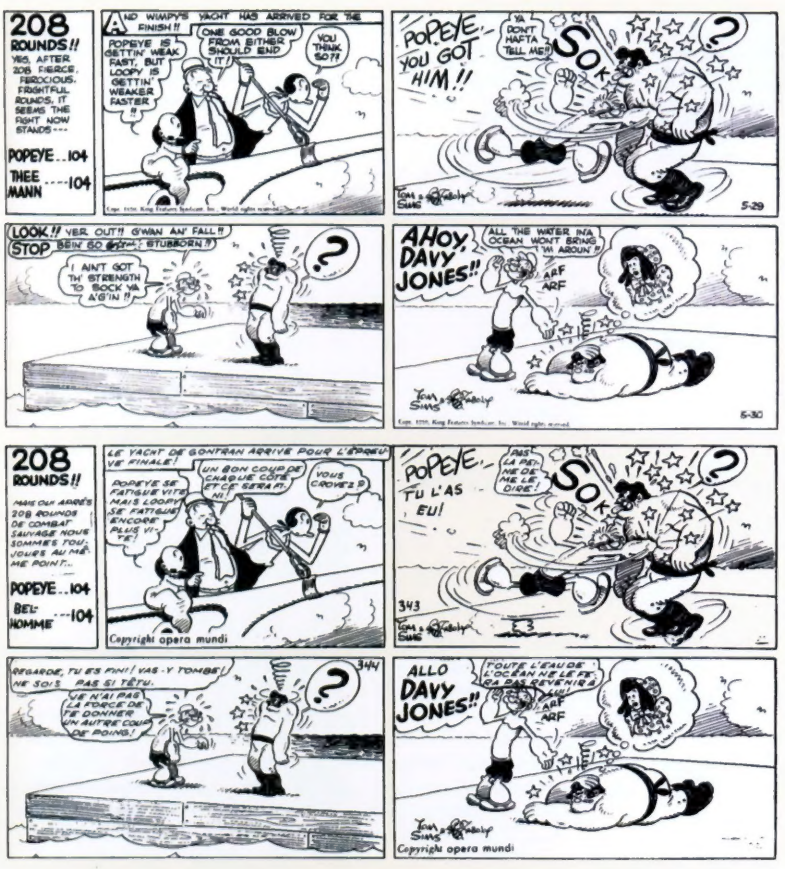
In una serie a fumetti così particolare come quella di *Thimble Theatre*, dove il linguaggio strambo, le espressioni curiose e gli strafalcioni improbabili giocano un ruolo importante nella caratterizzazione del mondo di Popeye, sarebbe opportuno leggere le storie di Elzie Crisler Segar e dei suoi continuatori in lingua originale. Ma se questo non è possibile, bisogna sopportare qualche tradimento, comprendere le difficoltà di tradurre e di adattare una materia così magmatica alle esigenze del luogo, dei tempi in evoluzione e anche del target. A questo proposito le avventure del gruppo di eroi creati da Segar, i loro spregiudicati comportamenti e le azioni e reazioni lontane dal *politically correct*, pensate soprattutto per dei lettori adulti, soffrono non poco quando in un breve giro di anni sono riposizionati mirando ai ragazzi e ai bambini. Una serie di comportamenti e di espressioni verbali viene eliminata, l'aggressività di Popeye è temperata, nuovi comprimari meno complessi vengono alla luce, mentre alcune comparse del passato sono promosse a protagoniste. Tutto questo è normale e prevedibile, come vedremo nei prossimi numeri di questa collana. La necessità di adattamenti vari si pone anche solo per ragioni tecniche o del tutto periferiche rispetto ai contenuti; già nel processo di trasposizione di strisce e di tavole dall'originario americano in un'altra qualsiasi lingua possono intervenire fattori incidentali che costringono a cambiare un testo troppo prolisso, modificare senza pietà dei riferimenti divenuti obsoleti e incomprensibili e così via.

STRISCE A CONFRONTO

Nella pagina seguente mostriamo due strisce quotidiane a confronto, quelle del 29 e del 30 giugno 1950, nella loro versione uscita in quelle date sui quotidiani statunitensi e nel loro adattamento eseguito d'ufficio per una eventuale pubblicazione francese. Sono farina del sacco di Tom Sims (soggetto) e di Bela Zaboly (disegni); il ciclo è quello del combattimento fra Braccio di Ferro e un certo Thee Mann, quello che i francesi hanno ribattezzato Belhomme. La prima cosa che salta agli occhi è il metodo con il quale l'agenzia distributrice, Opera Mundi, ha eliminato i riferimenti originali alla datazione (del tutto cancellati) e

Come accennavamo nel ventiquattresimo volumetto di questa collana, in Svezia il marinaio dal muscolo a pallone da rugby viene ribattezzato Karl-Alfred. L'illustrazione è di un bravo fumettista locale, che la crea per la copertina dell'albo numero 36 del 4 settembre 1953.

La storia *Un certo Celestino*, dove viene rivelato quello che sarebbe il vero nome di Braccio di Ferro, ricompare, per esempio, in Francia, sul pocket *Cap'tain Présente Popeye* numero 12 dell'aprile 1965. I caratteri del titolo, *Un certain Célestin*, sono scritti da Renato Bianconi, i disegni sono di Pier Luigi Sangalli (matite) e Alessandro Dossi (chine). La scelta un po' balzana di assegnare questo nome a Popeye, creando un precedente destinato però a non essere preso in considerazione, è forse legata al nome della nonna paterna, Celesta.



Due strisce del 1950 di *Thimble Theatre Starring Popeye* a confronto, nella versione americana e nell'adattamento francese fattone dai responsabili dell'agenzia parigina Opera Mundi.

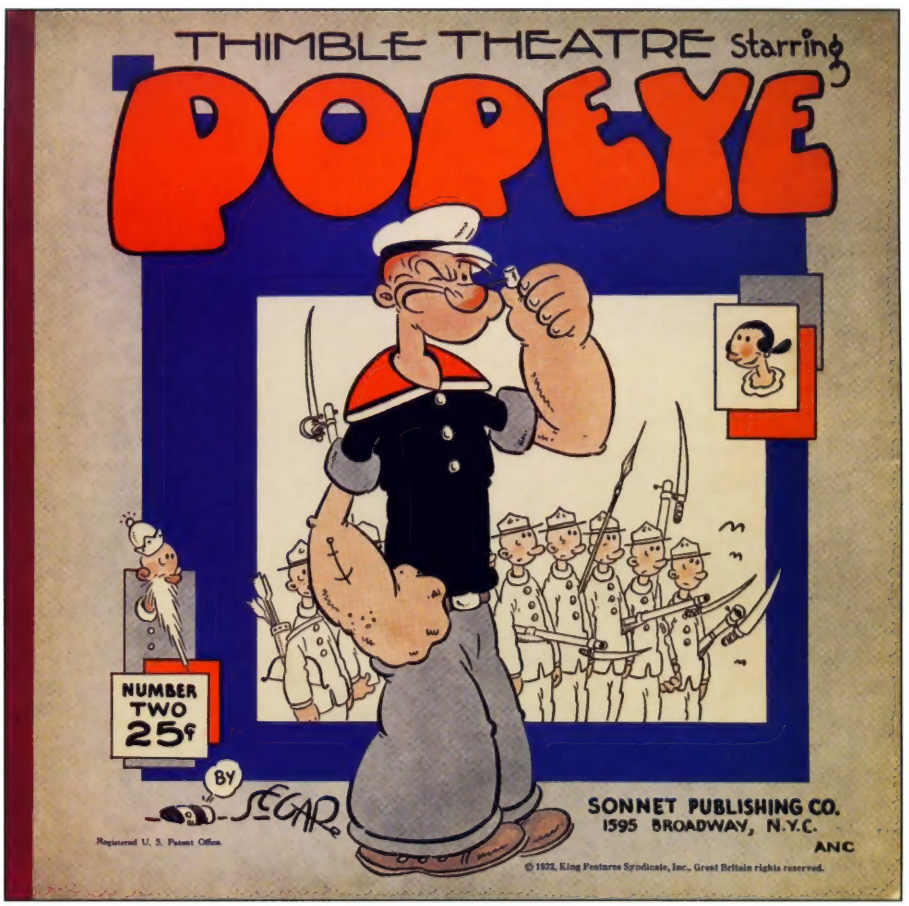
alla produzione, vale a dire il King Features Syndicate. Peraltro, ad alcuni adattamenti-occultamenti di questa natura sono state sottoposte anche una parte delle strisce pubblicate dalla nostra collana, infastidendo (abbiamo saputo) alcuni lettori più filologicamente attenti e giustamente pretenziosi. Al posto del *credit* del King Features Syndicate compare la scritta "Opera Mundi". È il nome dell'agenzia internazionale, traducibile come "Opere del mondo", fondata nel 1928 dall'imprenditore di origine ungherese Paul Winkler (1898-1982) con lo scopo di vendere notizie, immagini e articoli correlati ai giornali dell'Europa occidentale. Proprio Parigi, dove le strisce di Popeye vengono adattate, è la sede internazionale dell'Opera Mundi, che tiene le fila della maggiore agenzia statunitense, appunto il King Features. Le strisce a disposizione, una volta apposta la scritta dell'agenzia di Winkler, vengono numerate in ordine progressivo; quelle di questa pagina sono la numero 343 e (si suppone) la 344. Poiché l'inglese è sintetico e altre lingue, come il francese e l'italiano, sono più prolisse, i *balloon* vengono allargati e ritoccati. Talvolta le parole del nuovo lettering strabordano, in qualche caso ne risente in parte l'ariosità del disegno, con i bordi delle nuvolette che sovrastano o addirittura soffocano le teste dei personaggi.

UN CERTO CELESTINO

Gli adattamenti sono maggiori quando si creano storie originali e si travisa o trasforma profondamente quanto è stato creato in precedenza. Prendiamo una delle innumerevoli storie create in Italia con il clan di Braccio di Ferro, pubblicata sul tascabile milanese omonimo delle Edizioni Bianconi. Stupisce, per esempio, la rivelazione che Nonno Trinchetto fa a Pisellino nella storia pluriristampata *Un certo Celestino*, chiamata anche *L'ancoretta tatuata*. Fa parte della prima annata di produzione del *Braccio di Ferro* italiano ed è ristampata all'estero nei Paesi che traducono in modo sistematico, sin dagli anni Cinquanta, la produzione dell'editore Bianconi. Da questo episodio scopriamo che il nome di battesimo (per così dire) di Braccio di Ferro sarebbe in realtà "Celestino". Buona questa versione dei fatti, i dissapori di Popeye con il brutale antagonista Timoteo e con la di lui madre, la strega Bacheca, risalirebbero alla prima infanzia del marinaio, dato che i due malfattori addirittura avrebbero rapito il piccolo divoratore di spinaci, un po' come Gambadilegno e Trudy rapiscono il Topolino in fasce descritto mirabilmente da Romano Scarpa nella storia *Topolino e la collana Chirikawa*, su *Topolino* n. 230 e 231 del 10 e 25 marzo 1960.

Su *Fumetto*, la bella rivista dell'Anafi – Associazione Italiana Amici del Fumetto –, in particolare sul numero 31 del dicembre 1999, Luciano Tamagnini e Silvio Costa sottolineano nell'articolo *Popeye l'italiano* che *"L'operazione di ripulitura avveniva anche nei disegni. [...] Il tratto viene semplificato e il personaggio viene affrontato immettendolo in vignette dove gli sfondi sono di maniera, senza particolare risalto: debbono solo dare l'idea di case e di paesi del tutto normali [...]. La seconda operazione messa in atto fu quella di far divenire la rivistina un 'all Popeye', facendo sì che i vari personaggi a rotazione, da Pisellino a Poldo, da Timoteo al Gip, potessero divenire gli eroi di una storia; quello che in altre serie avrebbe voluto dire monotonia e spesso morte certa della pubblicazione in questo caso finisce per creare un mondo complesso, in cui le storie non poggiano solo sulle spalle del protagonista, ma anche i comprimari riescono a esprimersi, dando vita a un teatrino estremamente simpatico"*.

Luca Boschi



LA GRANDE GUERRA CASARECCIA

Re Blozo compare in copertina del secondo volume in assoluto che raccoglie, nel 1932, una parte della produzione per i quotidiani di *Thimble Theatre*. Braccio di Ferro è già il protagonista indiscusso della serie (nessuno aveva mai pensato, prima, di dedicare una raccolta a Olivia o ad Aroldo Granragù). *Thimble Theatre Starring Popeye* numero 2 è confezionato dalla Sonnet Publishing nel 1932.

Benvenuti nella Scemilia!

The Great Rough-House War (parte 1)

Strisce quotidiane dal 5 maggio 1931 al 29 agosto 1931

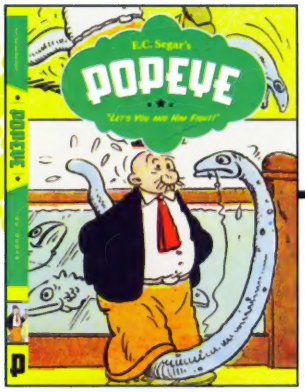
Questo aspro combattimento all'ultimo sangue che si consuma nella regione governata dal depresso e deprimente Re Blozo (che in Italia veniva preferibilmente chiamato "Re Pinco") si estende per due numeri della presente collana. Tutti gli indizi ci portano a convenire che all'epoca in cui l'episodio è apparso a strisce sui quotidiani statunitensi non sia mai stato tradotto in italiano o in altre lingue di Paesi vicini, come Francia, Spagna e Benelux. Sembrerebbe che la prima edizione della Penisola sia proprio stata quella che la casa editrice Comic Art ha pubblicato nella sua collana *New Comics Now*, in particolare nell'albone orizzontale da tre strisce per pagina n. 179 del 1° giugno 1987.

Eppure... Il critico e ricercatore Sergio Lama, mostrandoci la sua incredibile collezione di pubblicazioni del passato, comprese quelle rare e a loro modo marginali, ci ha fatto sorgere dei dubbi. Infatti, un disegnatore-copiatore italiano, che negli anni Trenta lavorava molto, e che avrebbe proseguito a farlo almeno sino alla prima metà degli anni Cinquanta, aveva conoscenza di queste storie, in tutto o in parte. Le ha lette direttamente su un quotidiano americano? Improbabile trovarne durante il periodo fascista... Le ha viste tradotte in italiano? E dove? In ogni caso, dimostra con i fatti di aver avuto sotto gli occhi le strisce di *Thimble Theatre* un paio di anni dopo l'uscita di questa *Great Rough-House War*, riprendendo... Be', sveleremo questo piccolissimo mistero sul ventisettesimo volumetto.

L'albo della Comic Art chiama la storia di Segar *La grande guerra domestica*. Noi l'abbiamo intitolata più spericolatamente *La grande guerra casareccia*, pensando che con *rough-house* Segar intenda qualcosa di simile; è il soprannome che l'autore assegnerà anche all'oste Bettolacci, riferendosi alla sua taverna "alla buona", a conduzione più che famigliare (riferendosi a una persona sola, peraltro *single*).

La Planeta DeAgostini ristampa per intero questa storia nel secondo e ultimo, ormai stracitato, volume della collana *Popeye* del 2009, basato su quello uscito negli Stati Uniti due anni prima a cura di Gary Groth e Kim Thompson. Invece nel terzo volume, inedito in Italia, vengono presentate le tavole giornaliere che per due settimane mostrano Braccio di Ferro e famiglia (allargata) alla Fiera di Chicago del 1933, e che riproduciamo in chiusura di volumetto.

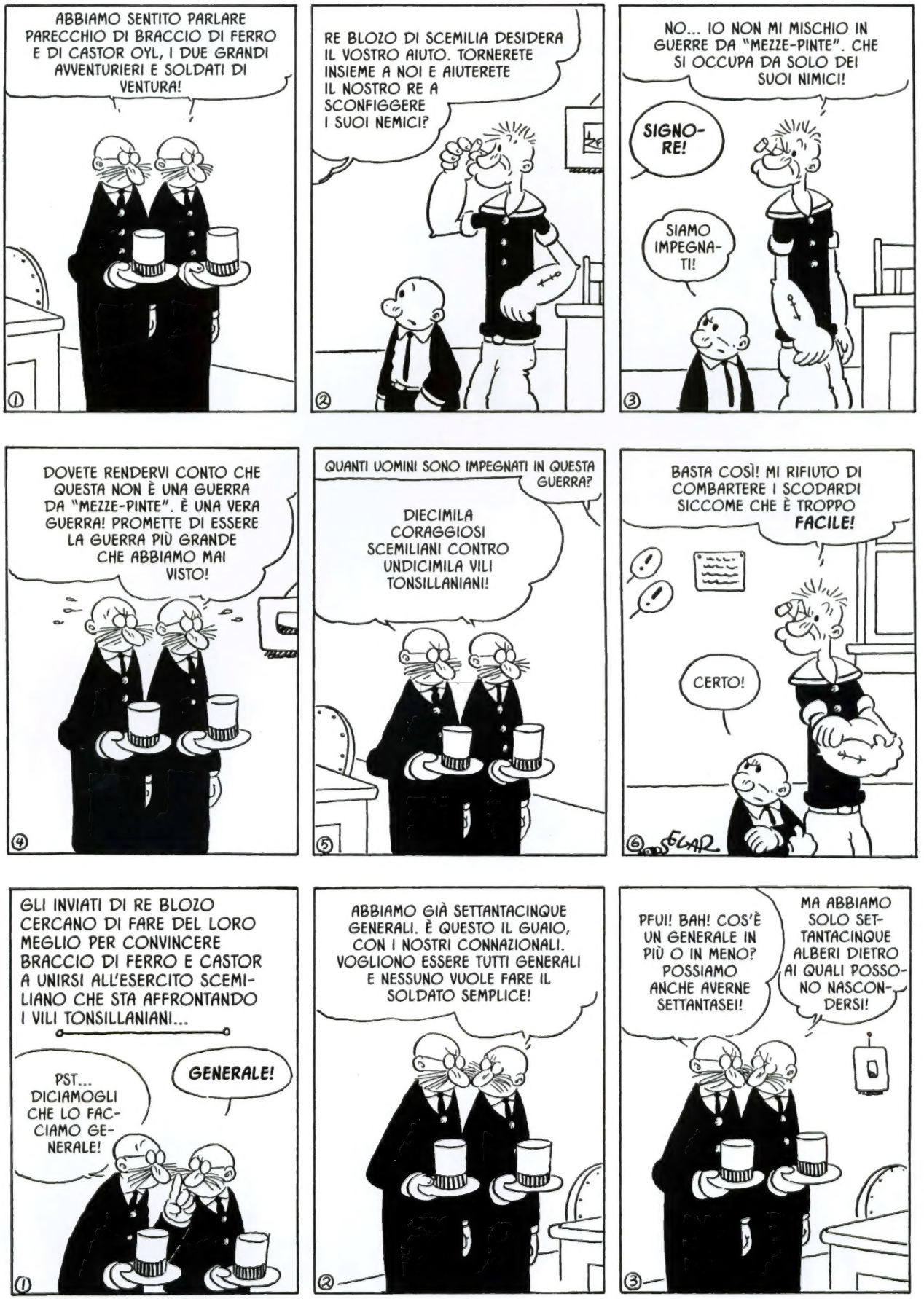
Infine, una precisazione: sembra che Blozo debba e voglia essere re a tutti i costi, purché sia e dove capita. L'abbiamo trovato a esercitare questa funzione addirittura nell'Isola dei Goon... La sua terra di origine, che Segar descrive nell'episodio delle pagine seguenti, porterebbe il nome di *Nazilia*, e in qualche versione italiana è rimasto tale. Ma l'assonanza con il Nazismo è del tutto fuorviante e disturbante. La sua pronuncia in americano ha il suono di *Nutsilia*, che sarebbe la nazione di chi ha le pigne in testa (*nuts*). Per questo abbiamo preferito tradurre il regno di Blozo con "Scemilia", che ha una forte assonanza con una regione italiana, e quindi tutto sommato credibile.

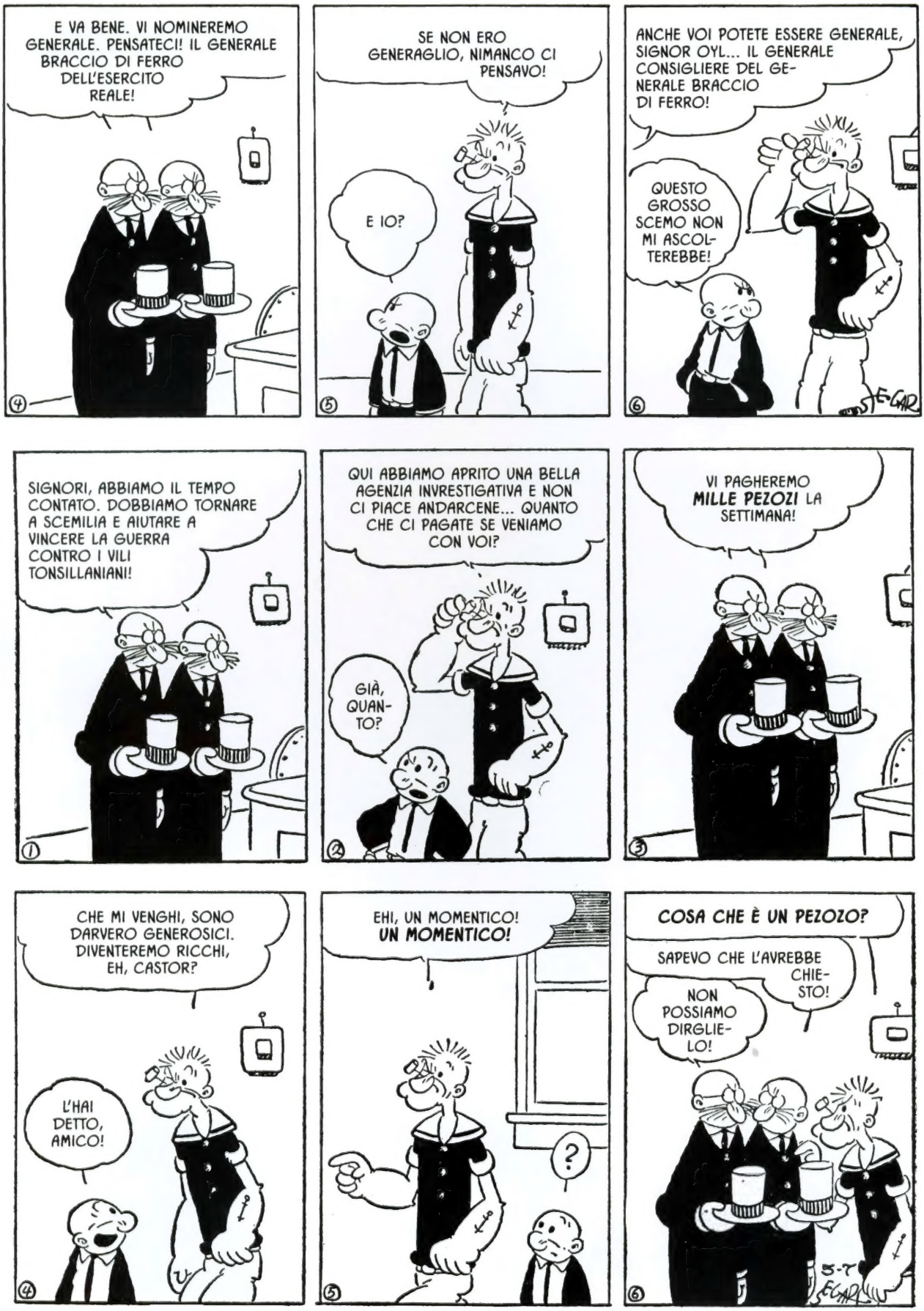


La copertina del terzo volume della collana *Popeye* della Fantagraphics, dedicata a Poldo. Il titolo (intraducibile) è *"Let's You and Him Fight"*, un po' come "Armiamoci e partite".

Copertina di *New Comics Now* numero 179 del 1° giugno 1987, che propone per la prima volta *The Great Rough-House War*.

Mentre sui giornali scorrono queste strisce, qualcuno scrive una canzone su Popeye, molto prima che Max Fleischer cominci (con il suo staff) ad animare il marinaio di Segar sullo schermo. Nel 1931, il compositore Leon Flatow (un musicista libero professionista di Tin Pan Alley) e un certo paroliere che di cognome faceva Kepell avevano prodotto questo brano per la Irving Berlin, Inc. Pare che la registrazione sia avvenuta l'8 maggio 1931: tre giorni dopo l'inizio dell'episodio che inizia nella pagina seguente.


ABBIAMO SENTITO PARLARE PARECCHIO DI BRACCIO DI FERRO E DI CASTOR OYL, I DUE GRANDI AVVENTURIERI E SOLDATI DI VENTURA!
①
RE BLOZO DI SCEMILIA DESIDERA IL VOSTRO AIUTO. TORNERETE INSIEME A NOI E AIUTERETE IL NOSTRO RE A SCONFIGGERE I SUOI NEMICI?
②
NO... IO NON MI MISCHIO IN GUERRE DA "MEZZE-PINTE". CHE SI OCCUPA DA SOLO DEI SUOI NIMICI!
SIGNO-RE!
SIAMO IMPEGNA-TI!
③
DOVETE RENDERVI CONTO CHE QUESTA NON È UNA GUERRA DA "MEZZE-PINTE". È UNA VERA GUERRA! PROMETTE DI ESSERE LA GUERRA PIÙ GRANDE CHE ABBIAMO MAI VISTO!
④
QUANTI UOMINI SONO IMPEGNATI IN QUESTA GUERRA?
DIECIMILA CORAGGIOSI SCEMILIANI CONTRO UNDICIMILA VILI TONSILLANIANI!
⑤
BASTA COSÌ! MI RIFIUTO DI COMBARTERE I SCODARDI SICCOME CHE È TROPPO FACILE!
CERTO!
⑥
GLI INVIATI DI RE BLOZO CERCANO DI FARE DEL LORO MEGLIO PER CONVINCERE BRACCIO DI FERRO E CASTOR A UNIRSI ALL'ESERCITO SCEMI-LIANO CHE STA AFFRONTANDO I VILI TONSILLANIANI...
PST... DICIAMOGLI CHE LO FAC-CIAMO GE-NERALE!
GENERALE!
①
ABBIAMO GIÀ SETTANTACINQUE GENERALI. È QUESTO IL GUAIO, CON I NOSTRI CONNAZIONALI. VOGLIONO ESSERE TUTTI GENERALI E NESSUNO VUOLE FARE IL SOLDATO SEMPLICE!
②
PFUI! BAH! COS'È UN GENERALE IN PIÙ O IN MENO? POSSIAMO ANCHE AVERNE SETTANTASEI!
MA ABBIAMO SOLO SET-TANTACINQUE ALBERI DIETRO AI QUALI POSSO-NO NASCON-DERSI!
③


SIGNORI, ABBIAMO IL TEMPO CONTATO. DOBBIAMO TORNARE A SCEMILIA E AIUTARE A VINCERE LA GUERRA CONTRO I VILI TONSILLANIANI!
QUI ABBIAMO APRITO UNA BELLA AGENZIA INVRESTIGATIVA E NON CI PIACE ANDARCENE... QUANTO CHE CI PAGATE SE VENIAMO CON VOI?
GIÀ, QUANTO?
VI PAGHEREMO **MILLE PEZOZI** LA SETTIMANA!
E VA BENE. VI NOMINEREMO GENERALE. PENSATECI! IL GENERALE BRACCIO DI FERRO DELL'ESERCITO REALE!
SE NON ERO GENERAGLIO, NIMANCO CI PENSAVO!
E IO?
ANCHE VOI POTETE ESSERE GENERALE, SIGNOR OYL... IL GENERALE CONSIGLIERE DEL GENERALE BRACCIO DI FERRO!
QUESTO GROSSO SCEMO NON MI ASCOLTEREBBE!
E-GAR
CHE MI VENGHI, SONO DARVERO GENEROSICI. DIVENTEREMO RICCHI, EH, CASTOR?
L'HAI DETTO, AMICO!
EHI, UN MOMENTICO! **UN MOMENTICO!**
?
COSA CHE È UN PEZOZO?
SAPEVO CHE L'AVREBBE CHIESTO!
NON POSSIAMO DIRGLIELO!
E-GAR

IO E BRACCIO DI FERRO ANDIAMO A SCEMILIA PER AIUTARE RE BLOZO A SCONFIGGERE I TONSILLANIANI. CI HANNO OFFERTO MILLE PEZOZI LA SETTIMANA!
DAVVERO?
PENSA, MA'... MILLE PEZOZI OGNI SETTIMANA!
CIELO!
1

OLIVIA, TI PIACEREBBE VENIRE CON NOI COME CUOCA PER L'ESERCITO DI SCEMILIA? PENSO CHE POTREMMO FARTI AVERE CINQUECENTO PEZOZI!
SÌ! MI PIACEREBBE!
2

DOVEVA CHIEDERLO! CHE GLI DICIAMO?
COME DICEVO... COSA CHE È UN PEZOZO?
DICIAMO CHE È UN SEGRETO!
3

DOVREMO DIRGLIELO!
UN PEZOZO VALE DUE PAZUKO.
COSÌ VA MEGLICO. SICCOME CHE NON L'AVETE DETTO DALL'INIZIO?
4

UN MOMENTICO! QUANTO CHE VALE UN PAZUKO?
UN PAZUKO VALE DUE PAZINKA!
5

ALLORA ACCETTATE DI VENIRE A SCEMILIA PER AIUTARE RE BLOZO A VINCERE LA GUERRA CONTRO RE GARGILEO E I VILI TONSILLANIANI?
1

E VA BENE!
OKAY!
2

MISERICORDIA! QUASI CI SCORDAVAMO DI PORTARE A RE BLOZO ALCUNI FUMETTI AMERICANI!
SANTO CIELO!
3

VEDETE, IL NOSTRO RE LEGGE I FUMETTI PER DISTRARRE LA SUA MENTE DALLA TERRIBILE GUERRA!
4
BUONA GIORNATA, SIGNORI!
5
IL RE LEGGE I FUMETTI. DEV'ESSERE UN PAESE BIZZARRO!
CHE C'IMPORTA? CI DANNO MILLE PEZOZI LA SETTIMANA!
6
EGAR
L'AEREO È PRONTO, TONTOLONI?
TUTTO A POSTO!
TONTOLONI È IL PILOTA DEL NOSTRO ESERCITO. SALITE, GENTE, E PRESTO SAREMO IN VIAGGIO PER ANDARE A COMBATTERE I VILI TONSILLANIANI!
1
SANTO CIELO! HO DIMENTICATO DI COMPRARE I FUMETTI AMERICANI PER IL RE! FERMATE LA NAVE!
BAM
POP
2
NO! NO! TONTOLONI, NON INTENDEVO DIRE "SPEGNI IL MOTORE"!
VOLEVO DIRE "TORNA INDIETRO", PRESTO!
QUICK
3
CREDETE CHE QUESTUNO UCCELLINO È SICURO?
TONTOLONI È UN BUON PILOTA... SEMBRA UN TIPO COMPLICATO, MA È DAVVERO MOLTO SEMPLICE!
VADO A PRENDERE QUEI $%&@ FUMETTI!
RE BLOZO DI SCEMILIA VA MATTO PER I FUMETTI.
4
EGAR

IN VIAGGIO PER PARTECIPARE ALLA GRANDE GUERRA FRA SCEMILIA E TONSILLANIA. BRACCIO DI FERRO E CASTOR RICEVERANNO CIASCUNO MILLE PEZOZI LA SETTIMANA. OLIVIA CUCINERÀ PER L'ESERCITO CON UNA PAGA DI CINQUECENTO PEZOZI.

POP

BAM

1

BAM

BAM

24 ORE PIÙ TARDI, SOTTO DI LORO SI PROFILANO LE ISOLE ADENOIDI...

2

TONTOLONI, IL PILOTA SCEMILIANO, ORA FARÀ UN ATTERRAGGIO DA MANUALE...

TENETEVI FORTE!

BAM

3

4

È STATO UN PESSIMO ATTERRAGGIO... E PER PUNIRMI LO FACCIO DIECI VOLTE...

NO, RIMANETE QUI!

CHI VA LÀ?

5

SEGAR

POSSENTE RE... QUESTI È BRACCIO DI FERRO, IL MARINAIO... LO ABBIAMO INGAGGIATO PER AIUTARCI A VINCERE LA GUERRA!

SALVE, RE!

MI AVETE PORTATO I FUMETTI AMERICANI?

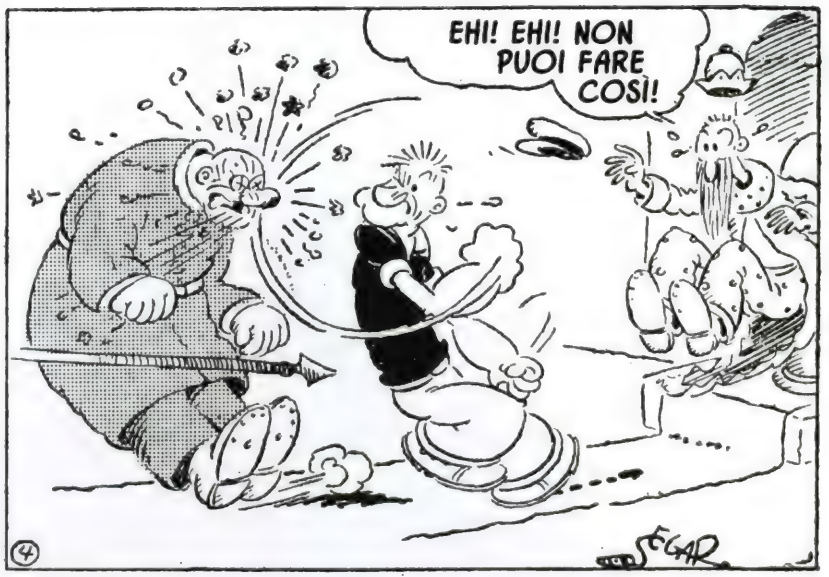
1

LEVATI IL CAPPELLO!

NON È UN CARPELLO, È UN SBERRETTO!

2

LEVATELO!
PER FAVORE!
LEVATELO!
3


EHI! EHI! NON PUOI FARE COSÌ!
PIP
SEGAR
4

GIÀ NEI GUAI! GUARDA QUELLO SCEMO! DAVANTI A UN RE E NEMMENO SI TOGLIE IL CAPPELLO!
1

SE NON SE LO LEVA, PORTAMI LA SUA TESTA E GLIELO TOLGO IO STESSO!
2

SPLAT
3

4

PORTAMI IL TUO DARNATO SERCITO E LO MANDO FRA I PISELLI!
5-14
SEGAR
5

E NON MI TOLGO IL CAPPELLO SICCOME CHE MI HAI FATTO RABBIARE!
BENE, ALLOTA TIENILO. MA DOVRESTI VERGOGNARTI A COMPORTARTI COSÌ DINANZI A UN RE!
6

GENERALE! GENERALE! QUESTA È UN'ACCIDENTI DI GUERRA! TUTTI VOGLIONO FARE I GENERALI!
IO FACCIO IL GENERAGLIO, CHIARO?
①

ABBIAMO GIÀ SETTANTACINQUE GENERALI! PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI! A VOLTE, VORREI ESSERE UN AUTORE DI FUMETTI O UN TAPPEZZIERE!
②

NESSUNO VUOLE ESSERE UN SOLDATO SEMPLICE. QUESTO È IL £%&$ GUAIO! NESSUNO VUOLE FARSI SPARARE!
③

SCOLTA, RE, IO VOGLIO ESSERE GENERAGLIO E TU VUOI CHE SONO UN SOLDATO SEMPLICE. COSÌ FACCIAMO UN CONPERMESSO... FACCIO IL "GENERAGLIO SEMPLICE"!
④

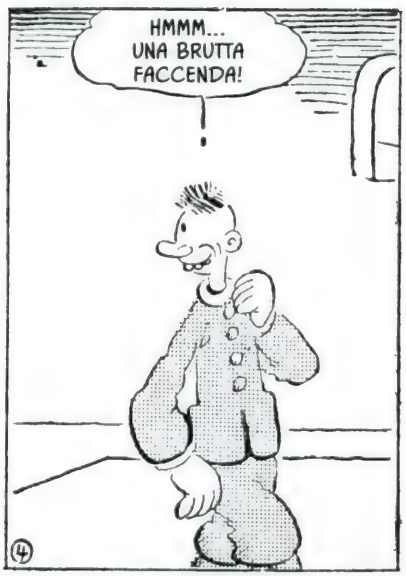
CHE DIAVOLO È UN "GENERALE SEMPLICE"?
UN GENERAGLIO CHE HA UN UFFICIO SEMPLICE, UNA SEGRETARIA SEMPLICE, UN BAGNO SEMPLICE...
⑤

MA CHE FACCIAMO CON IL GENERALE BUNZO? È LUI AL COMANDO DELL'ESERCITO!
CI PENSO IO, RE. DOVE CHE SI TROVA?
5·15
⑥

MA NON POSSO FARTI GENERALE IN CAPO... È IL RUOLO DEL GENERALE BUNZO!
①

CI PENSO IO, RE... DOPO CHE GLIENE MOLLO UN PAIO, LUI SAREBBI CONTENTO DI ESSERE UN SOLDATO SEMPLICE!
②

MA... MA... QUI HA UNA CERTA INFLUENZA POLITICA. PERSINO IO, IL RE, LO TEMO... PFUI! CHE VITACCIA!
③


HMMM... UNA BRUTTA FACCENDA!
④

UN TIZIO DALL'ARIA BUFFA STA CERCANDO DI CONVINCERE IL RE A DARGLI IL VOSTRO POSTO!
PUÒ ESSERCI SOLTANTO UN GENERALE IN CAPO DELL'ESERCITO DI SCEMILIA! E SONO IO, BUNZO!
⑤
SEGAR

ATTENDENTE, SCOPRI DI PIÙ SU QUANTO STA ACCADENDO ALLA SALA DEL TRONO!
SÌ, GENERALE IN CAPO!
①

GUARDA, CASTOR... QUEL TIZIO STA SPIANDO IL RE E BRACCIO DI FERRO!
②

IL GENERALE IN CAPO BUNZO È UNA POTENZA POLITICA... LO TEMO... SE IO TI DESSI IL SUO POSTO, MI ASSASSINEREBBE!
NON PUÒ ASSASSINARVI MENTRE CHE CI SONO QUI IO!
③

IL MARINAIO GUERCIO STA CERCANDO DI OTTENERE IL VOSTRO POSTO!
DAVVERO? PORTA QUESTO MESSAGGIO AL REPARTO ESECUZIONI!
SISSIGNORE!
④

IL GENERALE IN CAPO BUNZO MI HA ORDINATO DI TAGLIARTI LA TESTA!
COME IMMAGINAVO!
CHE MI VENGHI! VUOI PRENDERLE?
⑤

VAI A DIRE AL TUO CAPO CHE LA MIA TESTA RIMANE AL POSTO CHE GLI SPETTICA!
SEGAR
5-18

QUANDO HO DETTO AL MARINAIO CHE AVEVO ORDINE DI GIUSTIZIARLO, MI HA PESTATO COME MAI SONO STATO PESTATO!
DAVVERO?
1

TI AVREI SALVATO, MA NON OSO OPPORMI AL GENERALE BUNZO PER LA SUA INFLUENZA POLITICA!
VA BENE, RE, SE PER VOI È UN PROBLEMA, NON FATE NIENTUNQUE!
2

SANTO CIELO! QUEI DUE BRUTI VOGLIONO GIUSTIZIARE BRACCIO DI FERRO!
3

AVANTI, MARSH!
HOP-DUÈ!
4

LI PORTO FUORI, RE! NON VOGLIO SPORCATE QUESTUNO POSTO. NON V'IMPORTA QUELLUNO CHE GLI FARCIO, VERO?
HAI IL MIO PERMESSO DI MANDARLI FRA I PISELLI, SE CI RIESCI!
5-19
SEGAR
5

ORA POGGIA LA TESTA SU QUESTO BLOCCO E STA' FERMO!
NIENTUN'ALTRO?
1

LASCIA FARE A ME!
SPARISCI! CI PENSO IO!
2

QUESTO È IL PROBLEMA, CON TE... VUOI TENERTI IL DIVERTIMENTO TUTTO PER TE!
AH, SÌ?
3

L'ULTIMA VOLTA L'HAI MANCATO, DEVI AMMETTERLO!
ECCO PERCHÉ VOGLIO FARE UN PO' DI PRATICA! FATTI DA PARTE O TI AFFETTO!
OLIVIA OYL VUOLE SAPERE SE DOMANI LA PORTATE A PRANZO!
CERTO! DITELE DI SÌ!
EGAR
IL VOSTRO AMICO BRACCIO DI FERRO NON POTRÀ PORTARVI DOMANI A PRANZO PERCHÉ SARÀ STATO GIUSTIZIATO... ORDINE DEL GENERALE BUNZO!
AIUTO! PORTATE DELL'ACQUA!
PLOP
ORA STA' FERMO! NON FARÀ MALE!
OKAY!
CHE MI VENGHI! DICEVA SUL SERICO!
WHACK
PERCHÉ NON SEI RIMASTO FERMO?
VIGLIACCO!
EGAR

ATTENDENTE, SCENDI AL REPARTO ESECUZIONI E VEDI SE IL MARINAIO È STATO ADEGUATAMENTE ELIMINATO!
SISSIGNORE!
1
NON PUOI TAGLIARMI IL SCOLLO! IO DICO CHE NON PUOI!
2
AVANTI, TI ASPETTO! NON RIUSCIRAI A COLPIRMI!
3
4
È ACCADUTA UNA COSA TERRIBILE! UNA COSA TERRIBILE!
5
QUEL BRACCIO DI FERRO HA PESTATO A SANGUE I DUE BOIA!
6
CI AVETE PORTATO A SCEMILIA PER AIUTARVI A VINCERE LA VOSTRA GUERRA... E IL GENERALE BUNZO CERCA DI FAR GIUSTIZIARE BRACCIO DI FERRO!
QUESTA CI È NUOVA!
1
SARÀ MEGLIO CHE FACCIATE QUALCOSA!
LO FAREMO DI SICURO!
2
NON AVETE SPINA DORSALE? PERCHÉ NON FERMATE QUESTA ESECUZIONE?
PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI!
3

SCOMMETTO CHE VOI PENSATE CHE ESSERE RE SIA UNO SCHERZO... BE', AVETE LE PIGNE IN TESTA!

SAPPIAMO CHE TEMETE IL POTERE POLITICO DEL GENERALE BUNZO, MA NON POTETE FARE QUALCOSA PER QUESTA FACCENDA?
SÌ... $%&@! POSSO... POSSO AGGIUNGERE UNA PREOCCUPAZIONE!

OH, BRACCIO DI FERRO... NON SEI MORTO?!
CHE MI VENGHI, MAI DIVERTITO TANTO, AL REPARTO SERCUZIONI!

VUOI DAVVERO DIRMI CHE IL MARINAIO HA PESTATO I MIEI MIGLIORI BOIA?

SE VOLETE, NON VE LO DICO!
ZITTO! RISPONDI ALLA MIA DOMANDA!

MAI VISTO UN UOMO BRANDIRE I PUGNI COME LUI, PRIMA... LI HA MALMENATI IN UN NONNULLA!
BE'... PERCHÉ NON SEI INTERVENUTO?

PERCHÉ SAREI APPARSO BUFFO, SENZA QUESTI DENTI!
CI PENSO IO STESSO... IMMAGINO TU SAPPIA COSA SUCCEDERÀ, SE MI OCCUPO PERSONALMENTE DI LUI!

CERTO. PERDERETE I DENTI ANCHE VOI!

FINANCORA TUTTO BENE. OGGI NE HO PESTATI SEI!

IL GENERALE BUNZO È UN BRUTTO TIPO. HO PAURA CHE TI AVRÀ!
IO DICO DI NO!
1
CI VEDIAMO, OLIVIA. VADO A TROVARE SUA MAESTÀ, IL RE!
2
CHI È IL RE, QUI? VOI O IL GENERALE BUNZO? DOV'È LA VOSTRA SPINA DORSALE?
A ME SERVE UNA VACANZA, COSÌ AVRÒ PIÙ TEMPO PER PREOCCUPARMI!
3
SE NON LA SMETTETE DI PUNZECCHIARMI, IO DIVENTO MATTO... PORTATEMI UN FUMETTO. DEVO RILASSARMI!
4
COME CHE VA, GENTE? BELLA GIORNATA, EH?
PENSAVAMO TI AVESSERO GIUSTIZIATO!
5
RAGAZZO MIO, ERO COSÌ PREOCCUPATO PER TE!
BAH, È STATO UNO SCHERZICO! MI SONO DISVERTITO!
5-26
6
TUTTO QUELLO CHE SUCCEDE QUI MI PREOCCUPA... TU NON TI PREOCCUPI MAI?
SPREOCCUPARMI?
1
FULMINACCI, NO! QUANDO CHE SPRUNTA UN OSTACOLO, IO LO ELIMINO! QUESTUNQUE FA LA VITA INTIRIZZANTE!
2
SEI DAVVERO UN INDIVIDUO INSOLITO!
IO SONO QUELLUNO CHE SONO ED È CIÒ CHE SONO!
3

CI VEDIAMO, RE. VADO A FARE UNA CHIARCHIERATA CON CODESTO SIGNOR GENERALE SBUNZO!
④
MA TU NON SEI DIPLOMATICO... NON SAI COME PARLARE CON LUI!
⑤
IO PARLO CON I MIEI PUGNI! E LO FACCIO BENE!
⑥
SEGAR
5-27
PFUI! BAH! CHI SEI?
BRACCIO DI FERRO!
①
ATTENDENTE... CACCIA VIA QUEST'UOMO!
BE'... IO SAREI IN PAUSA PRANZO!
②
MI AVETE CHIAMATO, GENERALE?
SÌ... FAI A PEZZI QUESTO MOSTRO!
OKAY!
③
EHI! EHI! NON ESSERE COSÌ RUDE!
④
PENSI CHE SONO RUDICO? BECCATI QUESTUNO!
⑤
SPLAT
SEGAR
⑥

HMMM... SEMBRA UNA ZUFFA NELL'UFFICIO DEL GENERALE!
SMACK
NON COMBATTO CON UN ATTACCABRIGHE COME TE!
CHI È ARTACCABRIGO?
EH! EH!
PST... VIENI QUI!
CHI, IO?
HMMM... IL RE E IL VERME GUERCIO SEMBRANO PAPPA E CICCIA. DEVO FARE QUALCOSA IN PROPOSITO!
IL MIO VECCHIO CUORE HA ESULTATO NEL VEDERTI MALMENARE IL PICCHIATORE DEL GENERALE... SEI UNO SCAZZOTTATORE DI PRIMA CATEGORIA!

SE RE BLOZO FOSSE FUORI DAI PIEDI, IL CAPO SAREI IO... PENSO CHE LO FARÒ ASSASSINARE VENERDÌ, POVERO FESSO!
④

ATTENDENTE, SMETTILA DI GHIGNARE! NON PUOI AVERE UN'ARIA PIÙ SERIA?
⑤

E NON ANDARE A DIRE AL RE CHE INTENDO FARLO ELIMINARE, CHIARO?
BRACCIO DI FERRO È UN BEL PICCHIATORE!
ZITTO!
⑥
SEGAR

BRACCIO DI FERRO, SE NON TI TIENI LONTANO DAL GENERALE BUNZO, FINIRAI NEI GUAI!
I GUAI SONO MIEI AMICI! CI SFREQUENTIAMO DA ANNI!
①

VI DICO UNA COSA, RE... VOI MI FATE "GENERAGLIO DA CAMPO" E IO PRENDO ORDINI DAL VECCHIO SBUNZO. COSÌ DOVREBBI ANDARE!
OTTIMA IDEA!
②

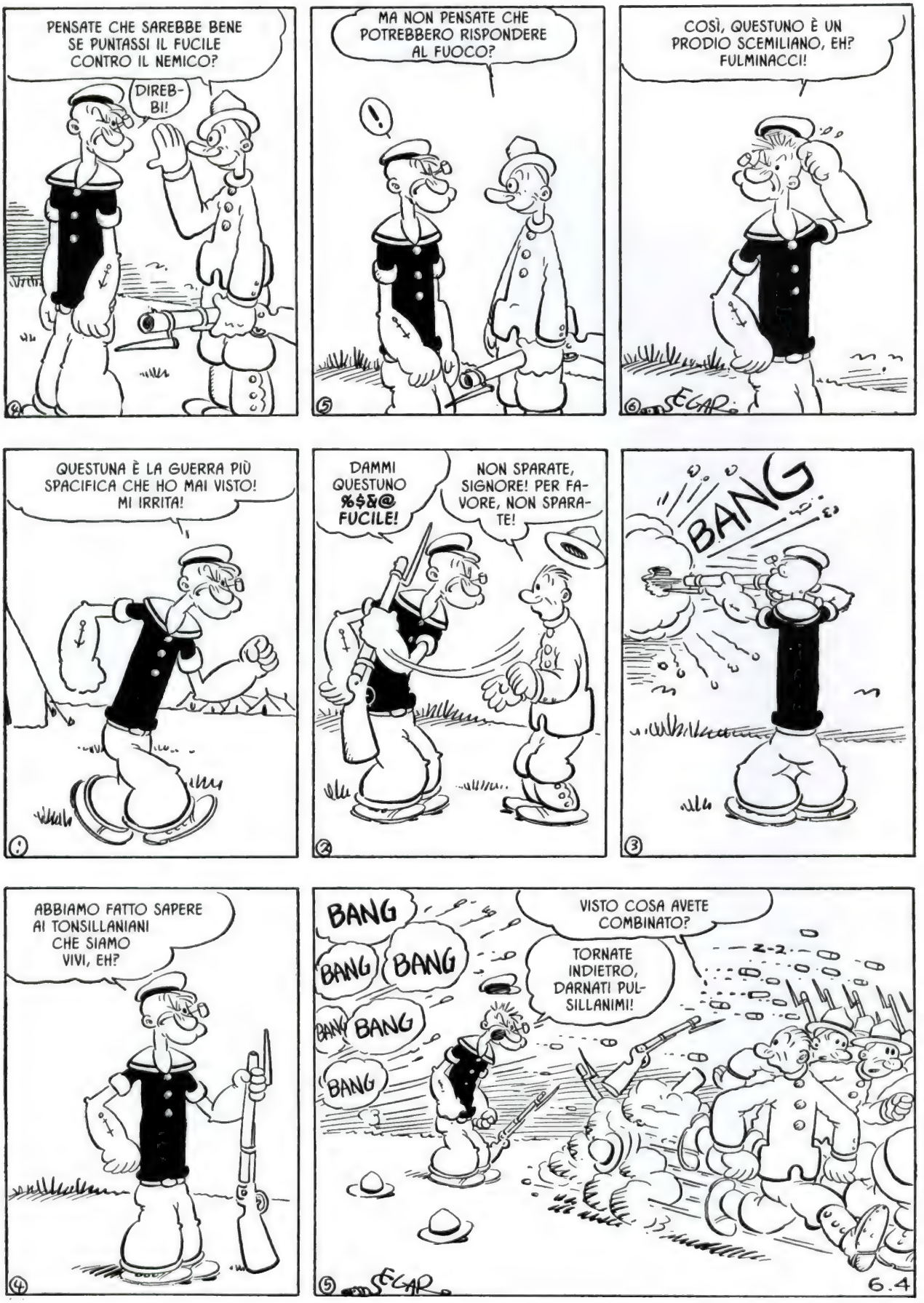
HO NOMINATO BRACCIO DI FERRO "GENERALE DA CAMPO". SARÀ AI VOSTRI ORDINI. SIETE SODDISFATTO DI QUESTA SOLUZIONE, GENERALE IN CAPO?
③

SÌ... FINCHÉ IO SONO IL PEZZO GROSSO, IL SUO RUOLO NON M'IMPORTA!
ALLORA AVANTI CON LA GUERRA. STIAMO PERDENDO TEMPO!
④

VISTO, ATTENDENTE? NON OSANO OPPORSI A ME! DAMMI IL BERRETTO, MI SENTO NAPOLEONE!
SISSIGNORE!
⑤
SEGAR

GIÀ! PRENDO I SUOI ORDINI E POI FARCIO COME CHE DICO IO!
EH! EH! EH! LUI NON MI PIACE... MI CRITICA PERCHÉ LEGGO I FUMETTI!
6-1
⑥

HO VINTO COME SEMPRE, ATTENDENTE. BRACCIO DI FERRO HA ACCETTATO DI PRENDERE ORDINI DA ME. NESSUNO OSA OPPORSI AL GENERALE IN CAPO BUNZO!
GENERALE IN CAPO, POPEYE VUOLE VEDERLA!
①
VADO NEL CAMPO DI SBATTAGLIA A PESTARE QUALCHEDUN NIMICO... ORDINI?
ORDINI? MA, SÌ... ASPETTA UN MOMENTO CHE CI PENSO!
②
AVVERTI GLI UOMINI DI NON SPARARE FINCHÉ NON VEDONO IL BIANCO DEGLI OCCHI DEI LORO NEMICI... FUNZIONA SEMPRE!
③
SALUTO!
SISSIGNORE!
④
PIANTALA DI AGITARE LA MANO. PORTATELA AL CAPPELLO!
⑤
COSÌ VA MEGLIO... ORA RICORDA, MAI SALUTARMI AL CONTRARIO! NON MI PIACE!
OKAY!
SEGAR
⑥
BUNZO MI HA DATO ORDINI PER L'ESERCITO... HA DETTO DI NON SPARARE FINANCO CHE NON VEDINO IL BIANCO DEGLI OCCHI DEL NIMICO!
IL SOLITO! SEMPRE A COPIARE NAPOLEONE!
①
BRACCIO DI FERRO, VOGLIO CHE TU VADA A VEDERE COSA NON VA NELL'ESERCITO. NON SENTO SPARARE DA UNA SETTIMANA!
②
ECCO LA SITUAZIONE: I VILI TONSILLANIANI SONO SPAVENTATI A MORTE DAI PRODI SCEMILIANI E I PRODI SCEMILIANI NE SONO £$%& CONTENTI!
③


PENSATE CHE SAREBBE BENE SE PUNTASSI IL FUCILE CONTRO IL NEMICO?
DIREB-BI!
MA NON PENSATE CHE POTREBBERO RISPONDERE AL FUOCO?
!
COSÌ, QUESTUNO È UN PRODIO SCEMILIANO, EH? FULMINACCI!
SEGAR
QUESTUNA È LA GUERRA PIÙ SPACIFICA CHE HO MAI VISTO! MI IRRITA!
DAMMI QUESTUNO %$&@ FUCILE!
NON SPARATE, SIGNORE! PER FAVORE, NON SPARATE!
BANG
ABBIAMO FATTO SAPERE AI TONSILLANIANI CHE SIAMO VIVI, EH?
BANG
BANG
BANG
BANG
BANG
VISTO COSA AVETE COMBINATO?
TORNATE INDIETRO, DARNATI PULSILLANIMI!
Z-Z-Z
SEGAR
6.4

COME CHE È SCUCINARE PER UN ESERCITO, OLIVIA?
OTTIMO... IO ADORO CUCINARE!
E IO ADORO SMANGIARE. COSÌ TU DOVREBBI SPOSALIZIARMI!
1

BRACCIO DI FERRO, SE VOGLIAMO VINCERE QUESTA GUERRA, DOBBIAMO FARE QUALCOSA!
CODESTA È L'UNICA COSA CHE NON MI PIACE QUANDO CHE SONO GENERAGLIO DA CAMPO.
2

CASTOR, SEI IL MIO ASSISTENTE E TI ORDINO DI RIMANERE QUI A PENSARE... IO VADO A CERCARE QUALCHEDUN SGUAIO!
3

BANG
4

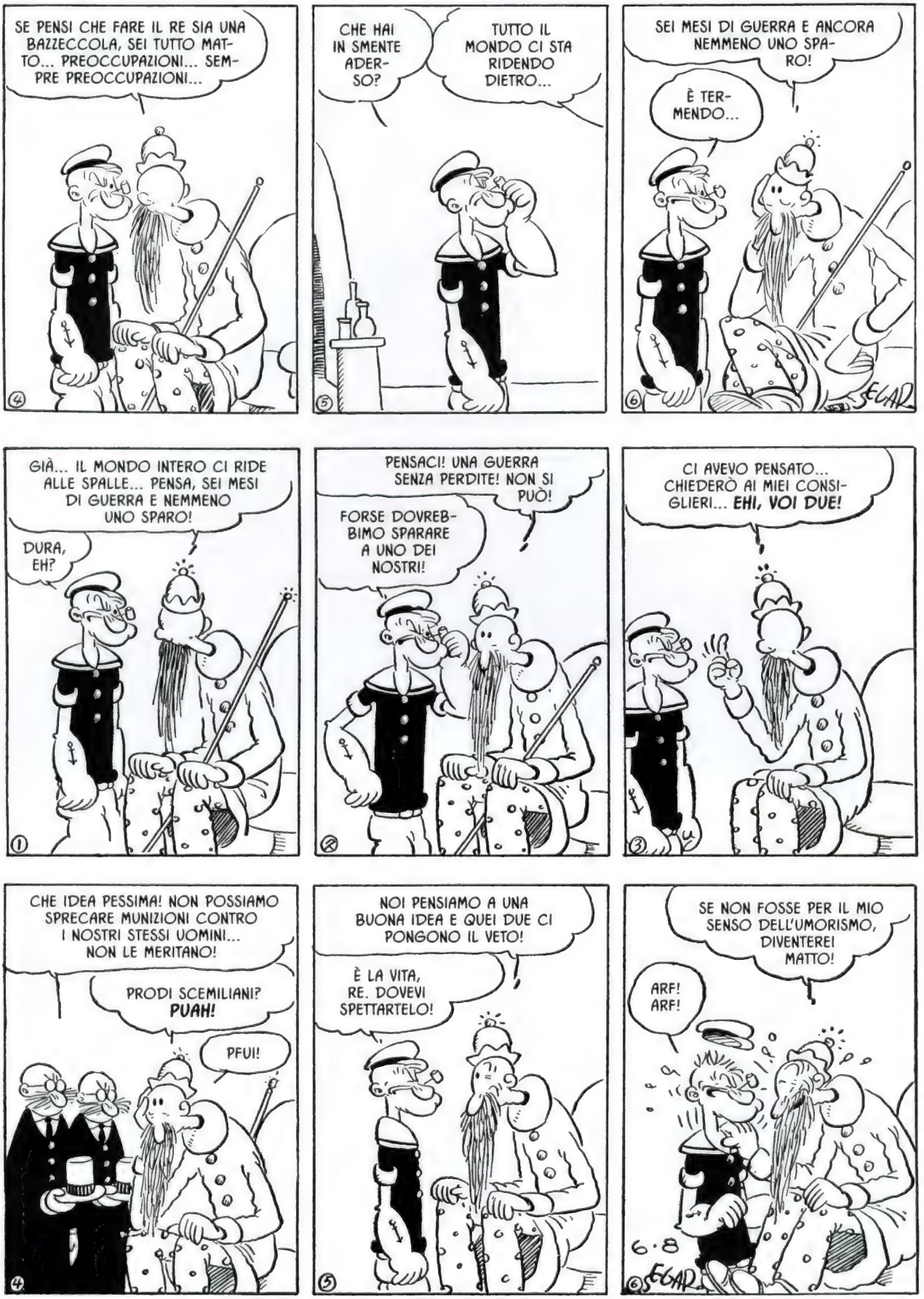
CHI L'HA TIRATA?
EHI!
EHI!
EHI!
5

LASCIATEMI ANDARE, DARNATI! LI MANDO TUTTI FRA I PISELLI!
MA NON POTETE AFFRONTARE IL NEMICO DA SOLO!
NON MOLLATELO!
6
SEGAR

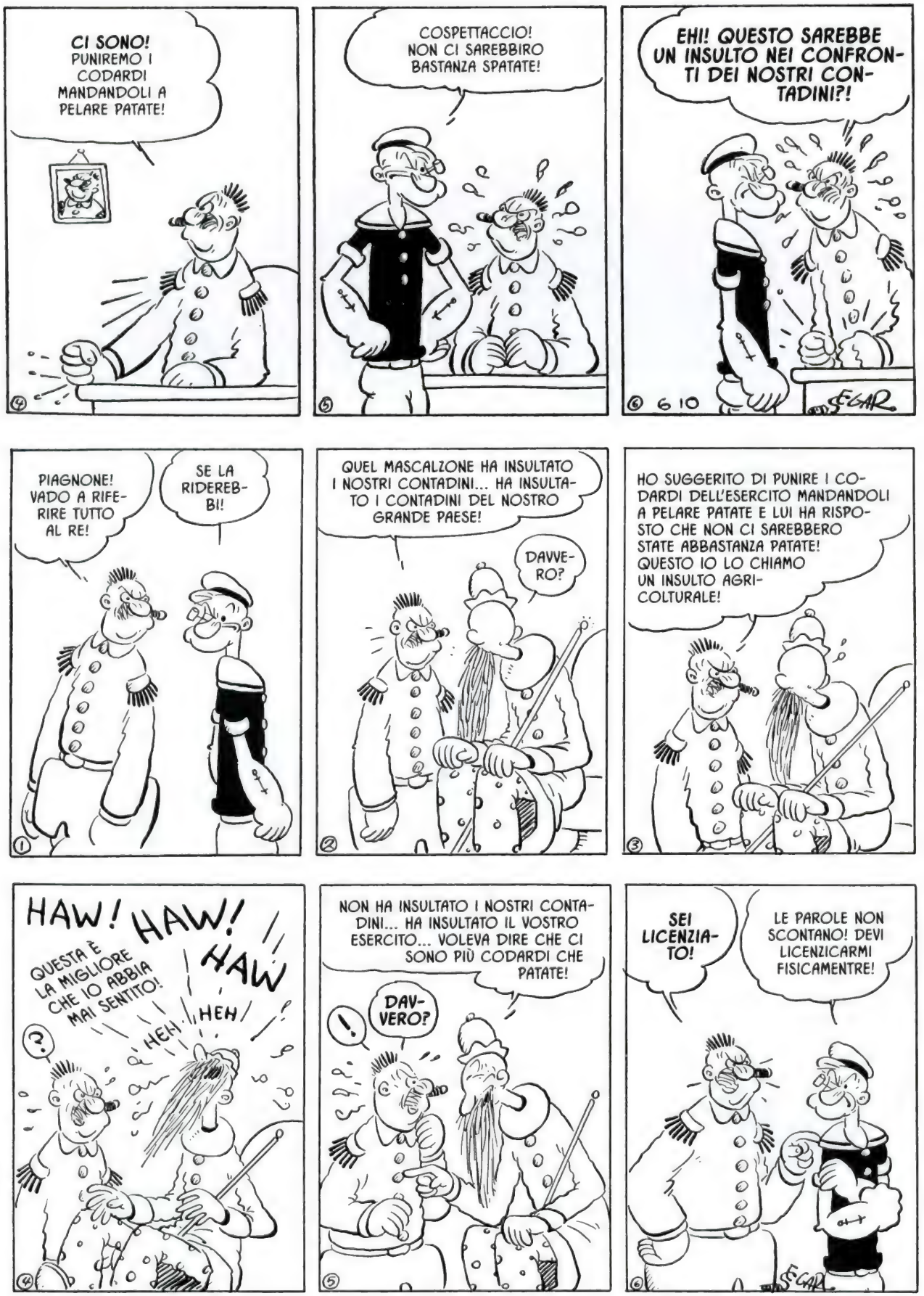
PERCHÉ NON NE PARLI CON IL RE?
CHE MI VENGHI, CI VADO!
1

EHI, RE... A ME SEMBRA CHE IL TUO PRODIO ESERCITO DI SCEMILIANI NON È PIÙ PRODIO DEI SCODARDI TONSILLANIANI!
GUAI! GUAI! GUAI!
2

SÌ, LO SO... PREOCCUPAZIONI, PREOCCUPAZIONI... SE NON È UNA COSA, SONO DOZZINE!
POTREI STRENDERE TUTTI E DUE GLI ESERCITI CON UNA SCARICA DI SPETARDI!
3


SE PENSI CHE FARE IL RE SIA UNA BAZZECCOLA, SEI TUTTO MATTO... PREOCCUPAZIONI... SEMPRE PREOCCUPAZIONI...
CHE HAI IN SMENTE ADERSO?
TUTTO IL MONDO CI STA RIDENDO DIETRO...
SEI MESI DI GUERRA E ANCORA NEMMENO UNO SPARO!
È TERMENDO...
EGAR
GIÀ... IL MONDO INTERO CI RIDE ALLE SPALLE... PENSA, SEI MESI DI GUERRA E NEMMENO UNO SPARO!
DURA, EH?
PENSACI! UNA GUERRA SENZA PERDITE! NON SI PUÒ!
FORSE DOVREBBIMO SPARARE A UNO DEI NOSTRI!
CI AVEVO PENSATO... CHIEDERÒ AI MIEI CONSIGLIERI... EHI, VOI DUE!
CHE IDEA PESSIMA! NON POSSIAMO SPRECARE MUNIZIONI CONTRO I NOSTRI STESSI UOMINI... NON LE MERITANO!
PRODI SCEMILIANI? PUAH!
PFUI!
NOI PENSIAMO A UNA BUONA IDEA E QUEI DUE CI PONGONO IL VETO!
È LA VITA, RE. DOVEVI SPETTARTELO!
SE NON FOSSE PER IL MIO SENSO DELL'UMORISMO, DIVENTEREI MATTO!
ARF! ARF!
6·8
EGAR

CHE C'È? SEMBRA CHE MI SONO MANCATO L'ULTIMA SCIALURPA DI SALVATAGGIO!
GUAI! GUAI! GUAI!
HAI MAI SENTITO QUELLUNA DEL...
PST
HAW
HA
HEH
ACCIDENTACCIO CANE! CHE TI PIGLIA, ADERSO?
SEGAR
MI HAI FATTO DIMENTICARE QUALE GUAIO MI PREOC-CUPAVA!
GENERAGLIO IN CAPO, NON ANDIAMO DA NIMANCUNA PARTE CON QUESTUNA GUERRA SICCOME CHE CI SONO TROPPI SCODARDI!
CODARDI? CODARDI?
VUOI DIRMI CHE FRA I NOSTRI SOLDATI CI SONO DEI CODARDI?
IO DICO CHE SÌ!
SICCOME CHE NON FAI QUALCHEDUNCOSA, CAPO?
LO FARÒ! UN MOMENTO... PENSO A UNA SOLUZIONE!


CI SONO! PUNIREMO I CODARDI MANDANDOLI A PELARE PATATE!
COSPETTACCIO! NON CI SAREBBIRO BASTANZA SPATATE!
EHI! QUESTO SAREBBE UN INSULTO NEI CONFRONTI DEI NOSTRI CONTADINI?!
PIAGNONE! VADO A RIFERIRE TUTTO AL RE!
SE LA RIDEREBBI!
QUEL MASCALZONE HA INSULTATO I NOSTRI CONTADINI... HA INSULTATO I CONTADINI DEL NOSTRO GRANDE PAESE!
DAVVERO?
HO SUGGERITO DI PUNIRE I CODARDI DELL'ESERCITO MANDANDOLI A PELARE PATATE E LUI HA RISPOSTO CHE NON CI SAREBBERO STATE ABBASTANZA PATATE! QUESTO IO LO CHIAMO UN INSULTO AGRICOLTURALE!
HAW! HAW! HAW
QUESTA È LA MIGLIORE CHE IO ABBIA MAI SENTITO!
HEH HEH
?
NON HA INSULTATO I NOSTRI CONTADINI... HA INSULTATO IL VOSTRO ESERCITO... VOLEVA DIRE CHE CI SONO PIÙ CODARDI CHE PATATE!
!
DAVVERO?
SEI LICENZIATO!
LE PAROLE NON SCONTANO! DEVI LICENZICARMI FISICAMENTRE!
6 10
SEGAR

IL GENERALE BUNZO È LA PREOCCUPAZIONE MAGGIORE DELLA MIA VITA... HA DETTO CHE SE NON TI COSTRINGO A LASCIARE IL PAESE MI ASSASSINERÀ!
AH, SÌ?
①

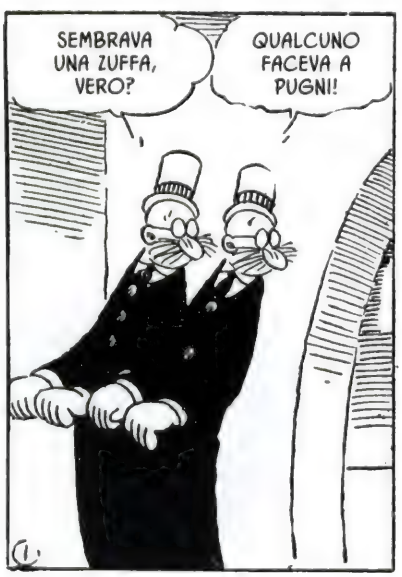
TI HO LICENZIATO! FUORI DI QUI!
IN PIEDI!
②

IN PIEDI! IN PIEDI, HO DETTO!
!
③

④

SWISH
SPLAT
⑤

SANTO CIELO! HAI MANDATO AL TAPPETO IL GENERALE IN CAPO... È CONTRO LA LEGGE COLPIRE IL GENERALE IN CAPO!
CIP! CIP!
6-12
SEGAR
⑥


SEMBRAVA UNA ZUFFA, VERO?
QUALCUNO FACEVA A PUGNI!
①

IL TRAMBUSTO PROVENIVA DAI QUARTIERI DI BUNZO!
ANDIAMO A VEDERE COS'È ACCADUTO E PERCHÉ!
②

COS'È SUCCESSO?
HO STRESO IL GENERAGLIO IN CAPO!
③

STESO IL GENERALE IN CAPO?!
GIÀ, STRESO IL GENERAGLIO IN CAPO!
4

LA FACCENDA PORTERÀ SICURAMENTE DEI GUAI!
DOVREMMO PESTARLO MENTRE È SVENUTO!
LA PENA PER CHI PICCHIA UN GENERALE IN CAPO È LA MORTE... E PENSARE CHE SONO STATO IO STESSO A PROMULGARE QUELLA LEGGE!
EGAR 6-13
5

L'HO COLPITO SOLO DUE SVOLTE!
UNA SAREBBE STATA SUFFICIENTE, VISTO IL MODO!
CIP!
1

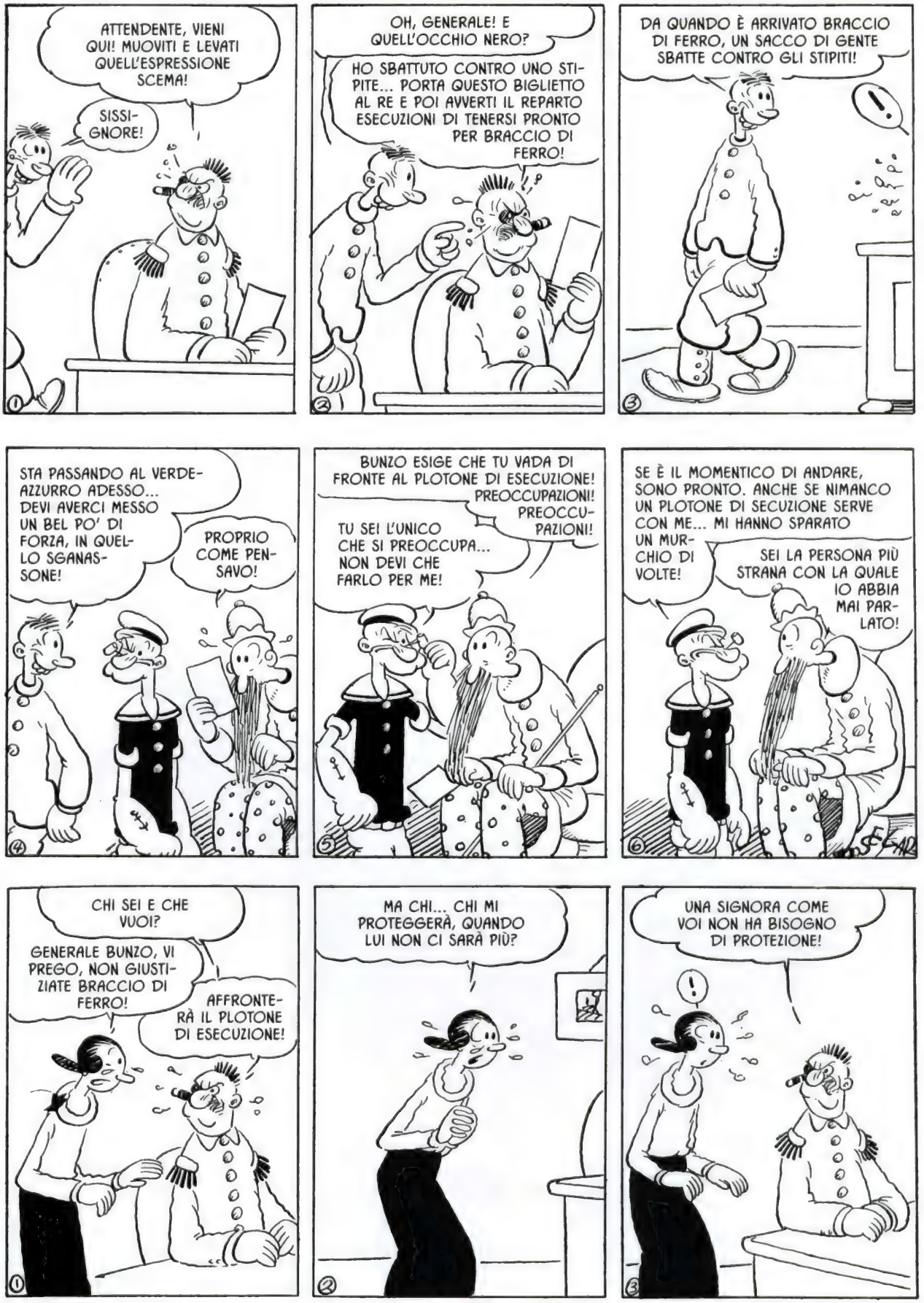
COLPIRE IL GENERALE IN CAPO È UN REATO MOLTO SERIO. LA PUNIZIONE PER UN GESTO SIMILE È LA MORTE!
2

BRACCIO DI FERRO, MIO CARO AMICO, DOVRÒ IMPARTIRE L'ORDINE DI GIUSTIZIARTI!
3

SE NON LO FACCIO, IL GENERALE BUNZO MI FARÀ ASSASSINARE E NON POSSO PERMETTERLO. IL PAESE HA BISOGNO DI ME!
4

PER ME SEI STATO PIÙ DI UN FIGLIO... E ORA SONO COSTRETTO A FARTI GIUSTIZIARE!
PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI!
5

CHE MI VENGHI, RE, NON PREOCCUPARTI. POSSO ANCO MORIRE PER UN AMICO. È IL SMOTIVO MIGLIORE!
!
EGAR
6


ATTENDENTE, VIENI QUI! MUOVITI E LEVATI QUELL'ESPRESSIONE SCEMA!
SISSIGNORE!
OH, GENERALE! E QUELL'OCCHIO NERO?
HO SBATTUTO CONTRO UNO STIPITE... PORTA QUESTO BIGLIETTO AL RE E POI AVVERTI IL REPARTO ESECUZIONI DI TENERSI PRONTO PER BRACCIO DI FERRO!
DA QUANDO È ARRIVATO BRACCIO DI FERRO, UN SACCO DI GENTE SBATTE CONTRO GLI STIPITI!
STA PASSANDO AL VERDE-AZZURRO ADESSO... DEVI AVERCI MESSO UN BEL PO' DI FORZA, IN QUELLO SGANASSONE!
PROPRIO COME PENSAVO!
BUNZO ESIGE CHE TU VADA DI FRONTE AL PLOTONE DI ESECUZIONE!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
TU SEI L'UNICO CHE SI PREOCCUPA... NON DEVI CHE FARLO PER ME!
SE È IL MOMENTICO DI ANDARE, SONO PRONTO. ANCHE SE NIMANCO UN PLOTONE DI SECUZIONE SERVE CON ME... MI HANNO SPARATO UN MURCHIO DI VOLTE!
SEI LA PERSONA PIÙ STRANA CON LA QUALE IO ABBIA MAI PARLATO!
CHI SEI E CHE VUOI?
GENERALE BUNZO, VI PREGO, NON GIUSTIZIATE BRACCIO DI FERRO!
AFFRONTERÀ IL PLOTONE DI ESECUZIONE!
MA CHI... CHI MI PROTEGGERÀ, QUANDO LUI NON CI SARÀ PIÙ?
UNA SIGNORA COME VOI NON HA BISOGNO DI PROTEZIONE!

BUNZO... NON PUOI INSULTICARE LA MIA MOROSA COSÌ! ESIGO DELLE SCUSICHE!
!
4

LURIDA FECCIA DI SENTINA! VISTO CHE TANTO DEVONO GIUSTIZIALIZARMI, POSSO PESTARTI ANCORA UN PO'!
DAV-VERO?
5

CON UN SPADA IN PUGNO, NON TEMO I PUGNI DI NESSUNO!
I MUSCOLI DEL MIO STOMICO SONO COSÌ DURI CHE NON TEMINO NIMANCUNA SPADA! VANTI, SPINGI!
6

IO NON MI MUOVO! I MUSCOLI DEL MIO STOMICO SONO COSÌ DURI CHE RESISTONO ALL'ARCIAIO!
INDIETRO O SPIN-GO!
1

FORZA, SPINGI!
!
2

E ORA TI MOLLO UNO SGARNASSONE COME CHE NON NE HAI MAI PRESO PRIMA!
3

4

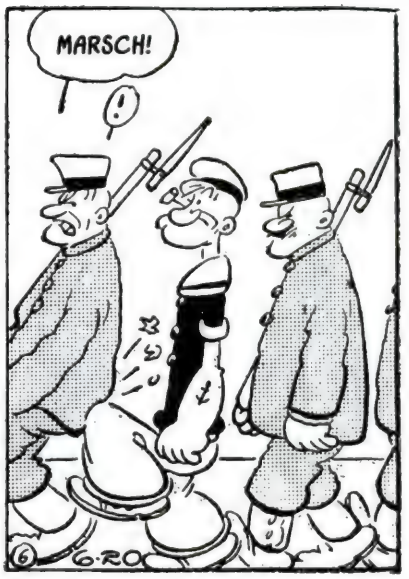
PRENDI UNA SEDIA, GENERAGLIO!
5

GRAZIE!
EHI, RE, VUOI VEDERE QUALCHEDUN-COSA DIVER-TENTE?
6

MISERICORDIA, BRACCIO DI FERRO! DEVI AVERLO COLPITO DURO!
GIÀ. GLI HO LUCIDATO BENE LO SMENTO!
PERCHÉ L'HAI COLPITO DI NUOVO?
SICCOME CHE VENGO GIUSTIZIALIZZATO, HO PENSATO CHE ERA MEGLIO PESTARLO ANCORA UNA SVOLTA!
GLI FACCIO UNA DOMANDA MENTRE NON È ANCORA DEL TUTTO IN SÉ!
GENERALE BUNZO, VOLETE ASSASSINARE IL RE?
SÌ! L'HO PROGETTATO DA UN BEL PEZZO! CIP! CIP!
E VUOI CHE GIUSTIALIZZANO BRACCIO DI FERRO IL MARINAIO?
IMPARTIRÒ IO STESSO L'ORDINE!
NOI DUE ANDIAMO INSIEME A SUONARE L'ARPICA!
SANTO CIELO! E TU SCHERZI IN UN MOMENTO DEL GENERE? PFUI!
STAI QUI, RE, STA RINVERNIENDO!
NO, GRAZIE!
CHI MI HA COLPITO?
HAI SOGNATO, GENERAGLIO, NIMANCUNO TI HA COLPITO!
SONO STATO COLPITO, QUINDI QUALCUNO MI HA COLPITO. LO SCOPRIRÒ QUANDO MI SI SARÀ SCHIARITA LA MENTE!
Great Britain rights reserved.
© 1931. King Features Syndicate, Inc.

ATTENDENTE, DOV'È LA MIA GUARDIA DEL CORPO?
A PESCARE, SIGNORE!
PFUI! A PESCARE IN UN MOMENTO COME QUESTO!
④

MI HA DETTO DI CHIAMARE LA SQUADRA DI EMERGENZA PER PORTARTI IN PRIGIONE... DETESTO FARLO PERCHÉ TU SEI UN TIPO DAVVERO IN GAMBA!
TUTTO A POSTO, FIGLIOLO. FAI IL TUO DOVERICO!
⑤
SEGAR

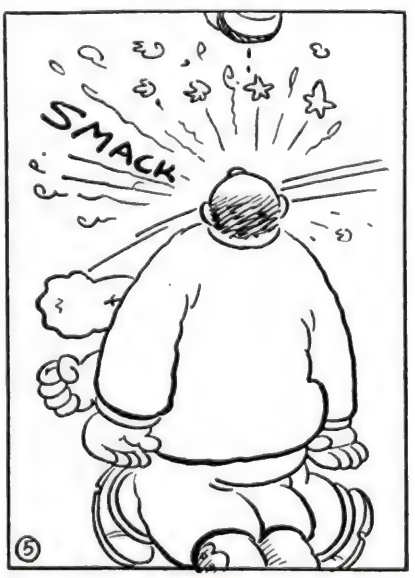

MARSCH!
⑥

MA, GENERALE, IO LO AMO! VI PREGO, NON FATELO FUCILARE!
PFUI! BAH! NESSUN UOMO PUÒ COLPIRMI COSÌ E VIVERE PER VANTARSENE!
①

PST... IL RE E BRACCIO DI FERRO SONO AMICI. SE IL VECCHIO BLOZO SI FA VEDERE, SAPETE COSA FARE!
CERTO. ASSASSINARLO!
②

ASCOLTA, AMICO, SE VUOI STARTENE IN PACE IN QUESTA PRIGIONE, NIENTE SCHERZI CON ME!
MI PIACE LA PACE PIÙ DI TUTTO MENO CHE LE RISSE!
③

APRI LA PORTA DELLA GATTAIOLA!
SEI PIÙ SCEMO DI QUELLO CHE SEMBRI!
HO DETTO "APRI LA PORTA"!
TI APRO UN OCCHIO, IO!
④


SMACK
⑤

DEVO DIRE A OLIVIA COME CHE L'AMO PRIMA CHE MI GIUSTIZIALIZZANO!
⑥
SEGAR

OLIVIA... MEGLIO CHE TORNI IN AMERICA SICCOME CHE DOPO CHE MI GIUSTIZIALIZZANO NIMANCUNO PUÒ PROTERGERTI!
1
IL GENERALE BUNZO HA DETTO CHE UNA SIGNORA COME ME NON HA BISOGNO DI PROTEZIONE!
GIÀ, E IO L'HO PESTATO PER QUESTUNO! ECCO SICCOME CHE MI GIUSTIZIALIZZA-NO!
2
NON SPREORCUPARTI PER QUELLUNO CHE HA DETTO... TU SEI UNA RAGANZA A POSTO... INFATTI QUALCHEDUNCOSA MI ATTIRA A TE... COME SE TU ERI MAGNETIFIRCA!
3
GENERALE IN CAPO, IL REPARTO ESECUZIONI MI HA DETTO DI RIFERIRVI CHE BRACCIO DI FERRO È EVASO DALLA PRIGIONE!
RAGAZZI! CHE UOMO!
4
VUOI DIRE... VUOI DIRE CHE È LIBERO?! CHE MI VENGA... CHE MI VENGA... CHE MI VENGA...
SEGAR
5
AVETE NIENTE A CHE VEDERE CON LA FUGA DI BRACCIO DI FERRO?
È FUGGITO?
NON È QUELLO CHE HO APPENA DETTO?
AH, CAPISCO. SIETE APPENA GUARITO DALL'OC-CHIO NERO!
6
GENERALE IN CAPO... L'UNICA È LASCIARE IN PACE BRACCIO DI FERRO E PENSARE A VINCERE LA NOSTRA GUERRA CON TONSILLANIA!
PUAH! BAH!
1
PUAH? BAH?
SÌ! PUAH! BAH!
NON AVETE ALCUN RI-SPETTO PER IL VOSTRO RE!
2
SE AVESSI UN'ALTERNATIVA, LASCEREI QUESTO TORMENTO... PREOCCUPAZIONI! PREOC-CUPAZIONI! VORREI ESSERE UN COW-BOY!
3

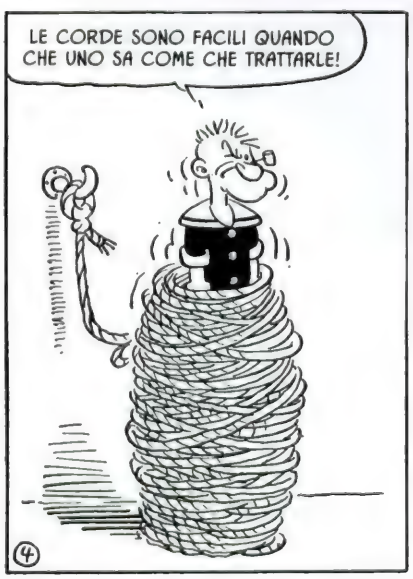
SALVE, COLONNELLO, PARLA IL GENERALE IN CAPO BUNZO... VOGLIO CHE SBATTIATE IN PRIGIONE BRACCIO DI FERRO... SÌ, PRENDETE L'INTERO REGGIMENTO, POTREBBE OPPORRE RESISTENZA... CERTO, VIVO, CI SERVE PER FARE ESERCITAZIONE DI TIRO!
OKAY!
④

GUARDA, OLIVIA, MI HANNO SMANDATO DIETRO L'INTERO ESERCITO. È UN COMPLIMENTICO!
TROMP
TROMP
TROMP
⑤ SEGAR
6R4

LEVA CODESTA SBAIONETTA DALLA MIA SCHIENA O ME LA MANGIO... E DICO SUL SERICO!
ALT!
①

IL REGGIMENTO HA CATTURATO BRACCIO DI FERRO... ATTENDE ISTRUZIONI!
AVVERTI DI LEGARLO SALDAMENTE CON CENTO METRI DI CORDA SPESSA TRE CENTIMETRI E DI CHIUDERLO IN CELLA!
②

QUANDO CHE MI HANNO LEGATO, HO GONFIATO IL PERTO, QUINDI CHE QUESTUNA CORDA NON MI STRINGE!
③


LE CORDE SONO FACILI QUANDO CHE UNO SA COME CHE TRATTARLE!
④

MEGLICO ESSERE LEGATO CON UN CHILORMETRO DI CORDA CHE CON TRENTA CENTIMETRI DI SETA!
⑤

L'ABBIAMO LEGATO COSÌ TANTO CHE NEMMENO SPUNTA FUORI!
OTTIMO... DICO AL PLOTONE DI ESECUZIONE DI TENERSI PRONTO!
⑥ SEGAR

SÌ, BRACCIO DI FERRO È AVVOLTO DA CENTO METRI DI CORDA!
BENE, LO GIUSTIZIAMO SUBITO!
EHI!
CHI HA DETTO "EHI"?
1

SONO SCIVOLATO FUORI DALLE CORDE, GENERAGLIO... UN VECCHIO TRUCCO IMPARATO IN MARE!
CHE MI VENGA!
2

GUARDIA... RIDUCI QUEST'UOMO A UNA POLPETTA! È UN ORDINE!
HO LASCIATO IL RUBINETTO APERTO NELLA VASCA DA BAGNO... DEVO CORRERE A CASA!
3

PESTI I MIEI UOMINI MIGLIORI, EVADI QUANDO VUOI DI PRIGIONE, FUGGI DA UNA TONNELLATA DI CORDE... COME FAI A FARE TUTTO QUESTO?
FACILE!
4

MANGIO SPINACI!
EGAR
5

PER MILLE CANNONI! HO UN'IDEA!
1

GIUSTIZIARE BRACCIO DI FERRO NON SAREBBE UNA GRANDE MOSSA POLITICA... PER ME SAREBBE MOLTO MEGLIO DISTRUGGERLO IN PUBBLICO!
2

ATTENDENTE, TU COSA NE PENSI?
MOLTO MEGLIO, MA ANCHE MOLTO PIÙ DIFFICILE!
SILENZIO!
3

AMICO MIO, SAI CHE MI HAI FATTO FARE LA FIGURA DEL SOMARO?
NO, IO HO SOLO DIMOSTRATO CHE LO SEI!
④

AH! AH! AH!
ATTENDENTE! ESCI DALLA STANZA!
⑤

PREFERISCO DISTRUGGERTI IN PUBBLICO CHE GIUSTIZIARTI... CAPISCI COSA INTENDO?
CERTO... VUOI GLORIA CON LA VENDERTA!
⑥
EGAR

GIUSTIZIARTI NON MI AIUTEREBBE POLITICAMENTE. PREFERISCO PESTARTI IN PUBBLICO!
VUOI FARMI FARE LA FIGURA DELLO SFESSO DAVANTI A TUTTI, EH?
①

LA MAGGIOR PARTE DEGLI UOMINI PENSA CHE SIA UN ONORE FARSI PESTARE DA UN GRANDE GENERALE IN CAPO!
AH, SÌ?
②

IO NON SONO MAI STATO PESTATO PRIMA... E QUANDO CHE SUCCEDEREBBI, NON SAREBBI PER MANO DI UN PARLONE SGONFIATO COME CHE TE!
③

ATTENDENTE, AVVERTI IL REPARTO ESECUZIONI DI PREPARARSI A GIUSTIZIARE BRACCIO DI FERRO APPENA RICEVUTO L'ORDINE... QUEL VERME HA BISOGNO DI UNA LEZIONE!
④

TI PREGO, FAI COME DICE LUI... NON SCEGLIERE IL PLOTONE DI ESECUZIONE. IO HO BISOGNO DI TE!
E PERDERE LA MIA RIPUTARZIONE?
⑤

$%&£@! NON STIAMO ANDANDO DA NESSUNA PARTE CON LA NOSTRA GUERRA CONTRO TONSILLANIA... PRIMA C'ERA IL PROIBIZIONISMO... POI LA GUERRA, E ADESSO QUESTA STORIACCIA! PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI! VORREI ESSERE MATTO!
⑥
EGAR

IL GENERALE BUNZO REVOCHERÀ IL PLOTONE DI ESECUZIONE SE TI LASCERAI STENDERE IN PUBBLICO... FALLO PER IL MIO BENE, BRACCIO DI FERRO... IO HO BISOGNO DI TE!
1

MEGLIO CHE MI SPARANO CHE FARMI STRENDERE DA UN GRARSONE COME CHE LUI. HO UNA RIPURTAZIONE DA DIFENDERE, IO!
2

GENERALE, LA VOSTRA DISPUTA CON BRACCIO DI FERRO È PIÙ IMPORTANTE DELLA GUERRA CON TONSILLANIA?
3

LA MIA PAZIENZA È AGLI SGOCCIOLI, E IN QUESTO MOMENTO NON M'IMPORTA PIÙ NULLA DELLA VOSTRA INFLUENZA POLITICA!
PUAH! BAH!
PUAH? BAH?
SÌ! PUAH! BAH!
4

BUNZO, HO UNA MEZZA IDEA DI DARVI IO STESSO UN BEL PUGNO!
DAVVERO?
5

RE... VEDETE QUESTO PULSANTE? SE LO PREMO, VERRETE ELIMINATO NEL GIRO DI CINQUE MINUTI!
CHE SIGNIFICA?
SIGNIFICA CHE SE MI COLPITE AVRÀ SUBITO LUOGO L'ASSASSINIO DI RE BLOZO!
6
6-30
SEGAR

TUTTI SANNO CHE HAI PESTATO IL GENERALE BUNZO... E LUI SENTE DI AVER PERDUTO IL SUO PRESTIGIO... GIUSTIZIARTI NON LO AIUTEREBBE!
1

DISTRUGGERTI IN PUBBLICO È LA SUA IDEA PER PAREGGIARE I CONTI... VORREI CHE TU TI SOTTOMETTESSI AI SUOI DESIDERI, COSÌ POTREMMO CONTINUARE QUESTA GUERRA!
2

SAREBBE UNA SFORTUNA SE I NOSTRI VILI NEMICI ATTACCASSERO PROPRIO ADESSO!
PARLO CON BUNZO!
3

ASCOLTA, GENERAGLIO... COMBATTERÒ CON TE O CON CHIUNQUEDUNO ALTRO AL MONDO... SE MI BATTI, TUTTO BENE... MA IO NON CASCO A TERRA PER NIMANCUNO, CHIARO?
4

NON VOGLIO CHE TU FACCIA FINTA DI STRAMAZZARE... CHIEDO SOLO CHE TU MI FACCIA COLPIRE IL TUO MENTO CON QUALCHE PUGNO... LA NATURA PROVVEDERÀ A FARTI CASCARE PER TERRA!
5

CHE MI VENGHI. ALLORA È DIVERSICO! TI LASCIO COLPIRE LO SMENTO QUANTE CHE VOLTE VUOI!
SUL SERIO?!
?
SEGAR
6

SÌ, SE TI MANDO AL TAPPETO IN PUBBLICO, SEI LIBERO... ALTRIMENTI, PER TE C'È IL PLOTONE DI ESECUZIONE!
1

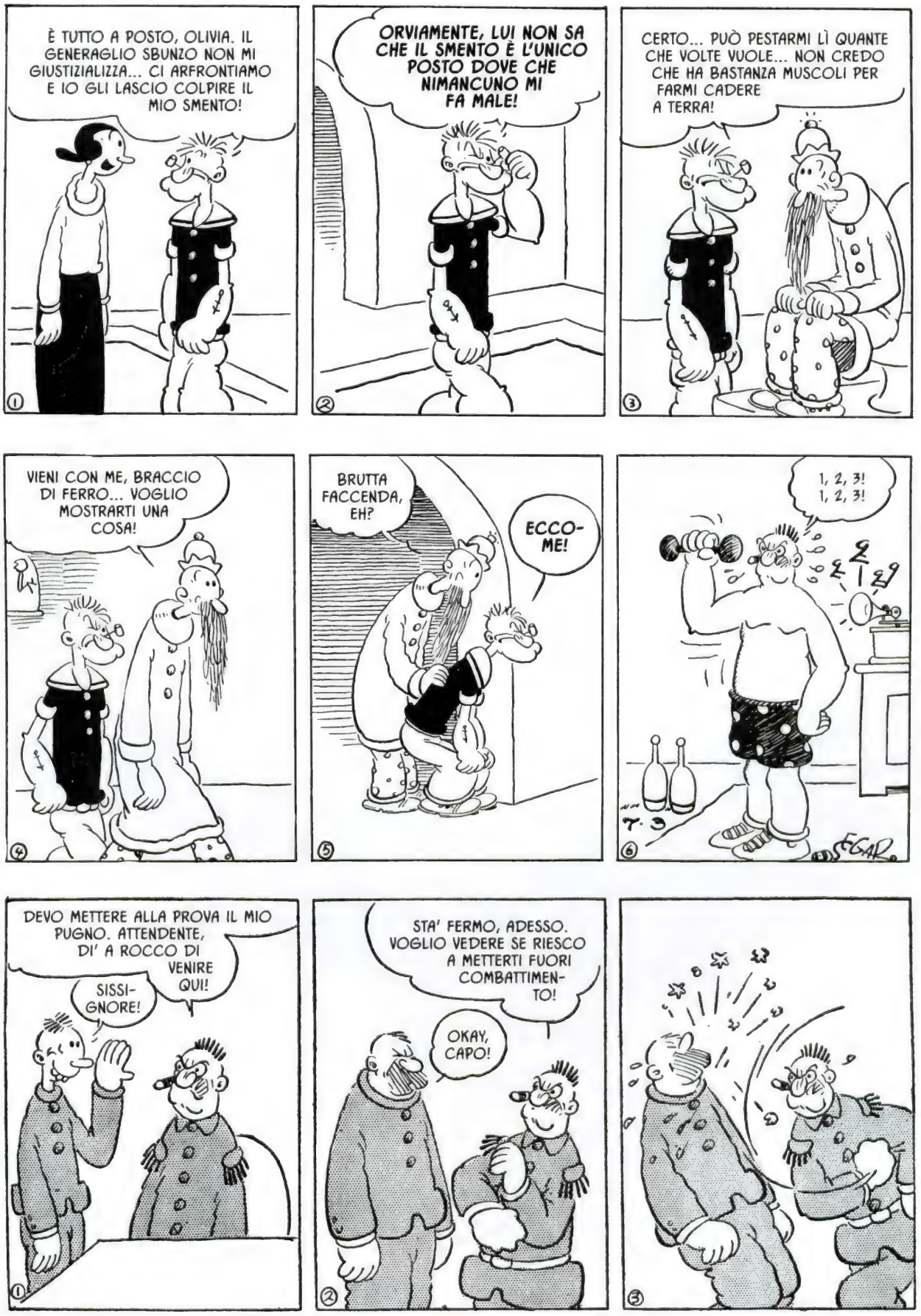
NON VOGLIO CHE FAI FINTA DI CADERE, PERÒ! SOLO, ESPONI IL MENTO IN MODO CHE IO POSSA COLPIRLO!
2

PERCHÉ STAI GHIGNANDO A QUEL MODO?
NIENTE. SPENSAVO...
3

SUSPONI CHE IO TI LASCIO PESTARE IL MIO SMENTO E CHE NIMANCO CI FACCIO CASO... SCOMMETTO CHE NE RIMANI SORPRESICO!
4

SPENSAVO SOLO, GENERAGLIO. NON TI RABBIARE!
CHE IDEA! QUANDO TI COLPIRÒ IL MENTO, TU CADRAI!
5

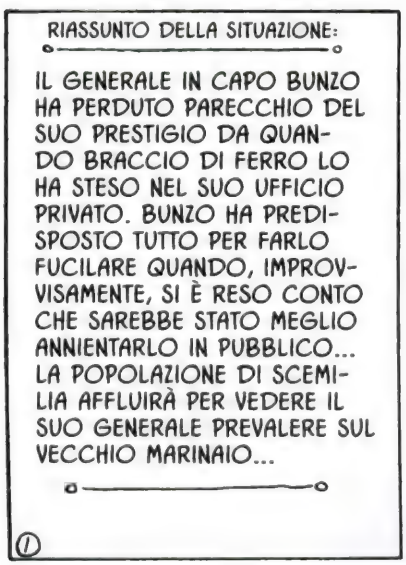
SANTO CIELO! SE NON CADE QUANDO LO COLPISCO, MI DERIDERANNO TUTTI... UUUH... SAREBBE TERRIFICANTE!
SEGAR
6


È TUTTO A POSTO, OLIVIA. IL GENERAGLIO SBUNZO NON MI GIUSTIZIALIZZA... CI AFFRONTIAMO E IO GLI LASCIO COLPIRE IL MIO SMENTO!
ORVIAMENTE, LUI NON SA CHE IL SMENTO È L'UNICO POSTO DOVE CHE NIMANCUNO MI FA MALE!
CERTO... PUÒ PESTARMI LÌ QUANTE CHE VOLTE VUOLE... NON CREDO CHE HA BASTANZA MUSCOLI PER FARMI CADERE A TERRA!
VIENI CON ME, BRACCIO DI FERRO... VOGLIO MOSTRARTI UNA COSA!
BRUTTA FACCENDA, EH?
ECCO-ME!
1, 2, 3! 1, 2, 3!
DEVO METTERE ALLA PROVA IL MIO PUGNO. ATTENDENTE, DI' A ROCCO DI VENIRE QUI!
SISSI-GNORE!
STA' FERMO, ADESSO. VOGLIO VEDERE SE RIESCO A METTERTI FUORI COMBATTIMEN-TO!
OKAY, CAPO!

OTTIMO! OTTIMO! OTTIMO! QUEL VERME DI BRACCIO DI FERRO NON POTRÀ RESISTERE A UN COLPO COME QUESTO! ORA NON HO PIÙ REMORE SUL MIO PUGNO!
PLOP
4

ATTENDENTE, FAI APPENDERE UN MIGLIAIO DI CARTELLI CHE PUBBLICIZZANO IL MIO INCONTRO CON BRACCIO DI FERRO!
5

GRANDE INCONTRO
GRATIS
AMMIRATE IL GENERALE BUNZO CHE ANNIENTA BRACCIO DI FERRO IL MARINAIO
ALL'ARENA!
SEGAR
6


RIASSUNTO DELLA SITUAZIONE:
IL GENERALE IN CAPO BUNZO HA PERDUTO PARECCHIO DEL SUO PRESTIGIO DA QUANDO BRACCIO DI FERRO LO HA STESO NEL SUO UFFICIO PRIVATO. BUNZO HA PREDISPOSTO TUTTO PER FARLO FUCILARE QUANDO, IMPROVVISAMENTE, SI È RESO CONTO CHE SAREBBE STATO MEGLIO ANNIENTARLO IN PUBBLICO... LA POPOLAZIONE DI SCEMILIA AFFLUIRÀ PER VEDERE IL SUO GENERALE PREVALERE SUL VECCHIO MARINAIO...
1

RICORDA, SE NON TIENI FEDE AL NOSTRO ACCORDO, AL TRAMONTO SARAI GIUSTIZIATO. IO NON SOPPORTO I BRUTTI SCHERZI!
2

E VOGLIO CHE L'INCONTRO SEMBRI VERO... PUOI COLPIRMI DI TANTO IN TANTO, MA VACCI PIANO... POI SCOPRI IL MENTO IN MODO CHE IO POSSA METTERTI FUORI COMBATTIMENTO!
3

IN QUEST'ANGOLO IL GRANDE GENERALE IN CAPO BUNZO!
PST... CITA LA MIA SOMIGLIANZA CON NAPOLEONE!
4

E IN QUEST'ANGOLO BRACCIO DI FERRO, IL MARINAIO!
SEGAR
5

FULMINACCI, GENERAGLIO, HO UNA PERSIMA SMEMORIA. QUALE CHE ERA IL NOSTRO PARTO?
!
6

SE MI COLPISCI DURO, FINISCI DAVANTI AL PLOTONE DI ESECUZIONE. AVANTI, SCOPRI IL MENTO, COSÌ POSSO METTERTI FUORI COMBATTIMENTO!
GENERAGLIO... NON SO DI CHE SPARLI!
UGH!
SMACK
UNO, DUE...
...3, 3 E 1/2, 4, 4 E 1/2, 5, 5 E 1/4, 5 E 1/2, 5 E 3/4, 6, 6 E 1/8...
EHI, GENERALE! DOVETE RIALZARVI! LA GENTE STA RIDENDO DI VOI!
...6 E 7/8, 7, 7 E 1/16, 7 E 2/16, 7 E 3/16...
T. TOM SEGAR
VUOI DIRE CHE SONO STATO COLPITO DA UN UOMO SOLTANTO?
SÌ, UN UOMO SOLTANTO... DOVETE ALZARVI. PRESTO IL CONTEGGIO ARRIVERÀ AL DIECI!
TWEET
TWEET
CIELO, GENERALE, DOVETE ALZARVI... STO ESAURENDO LE FRAZIONI... 8 E 19/20, 9, 9 E 1/25, 9 E 2/25, 9 E 3/25...
USA LE CENTINAIA!
VERME! TUTTI STANNO RIDENDO DI ME! DI ME, IL GENERALE IN CAPO! NON DOVEVI FARMI QUESTO!

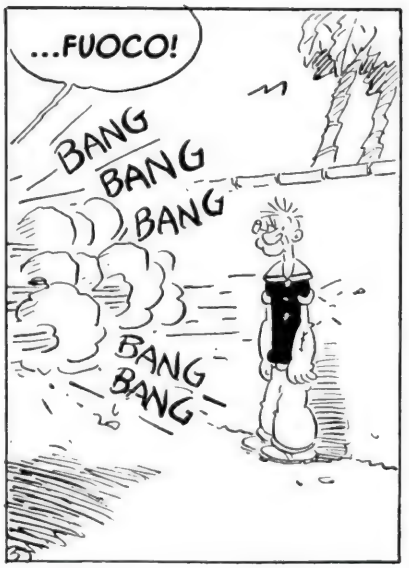
NON RABBIATEVI, GENERAGLIO... È IL VOSTRO TURNO DI COLPIRMI!
STA' FERMO, COSÌ POSSO COLPIRTI AL MENTO!
OKAY, SPARA!
3
QUESTO TI FINIRÀ...
SMACK
4
TU DOVREBBI SMANGIARE PIÙ SPINACI!
PER MILLE CANNONI! SEI ANCORA IN PIEDI?!
EGAR
5
AVANTI, GENERAGLIO, PROMETTO CHE VI LASCIO SCOLPIRE IL SMENTO... FORZA!
L'HO GIÀ COLPITO VENTI VOLTE!
1
SOCK
ORA CADI!
2
EHI, CHE RAZZA DI MENTO HAI?
NON SO DI CHE TIPO È, MA NON È DI VETRICO!
3
SMACK
4
CHE MI VENGA! TI HO COLPITO COSÌ FORTE DA ABBATTERE UN TORO!
GIÀ, MA IO NON SONO UN TORIO!
5
SIGNORE E SIGNORI, IL NAPOLIONE QUI SPRESENTE NON PUÒ STRENDERMI SICCOME CHE NON SMANGIA BASTANZA SPINACI!
T-9
EGAR
6

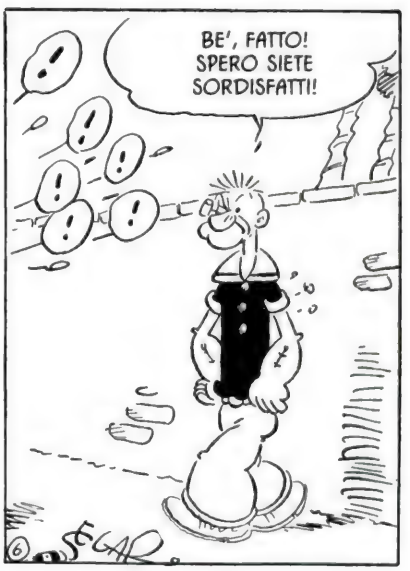
FORZA, GENERAGLIO... NON SENTO NIMANCO LE TUE CAREZZICHE!
SMACK
1
ATTENDENTE, PASSAMI UNA SEDIA!
UNA SEDIA, SIGNORE?
SÌ, UNA SEDIA!
TUTTI RIDONO DI VOI, GENERALE!
ZITTO!
2
3
MI HAI RIDICOLIZZATO IN PUBBLICO... SONO DISGUSTATO!
DURA, EH!
4
PERCHÉ NON AVETE USATO IL PUGNO DI FERRO SOTTO I GUANTI, SIGNORE?
L'AVEVO FATTO! ORA ZITTO, NON VOGLIO PIÙ PARLARNE! PFUI!
5
PRONTO, REPARTO ESECUZIONI? PARLA NAPOLEONE... ER, BUNZO. VENITE A PRENDERLO. HO DECISO DI USARLO COME BERSAGLIO PER LE ESERCITAZIONI DI TIRO... GIÀ... GIUSTIZIATELO SUBITO MENTRE SONO ANCORA FURIOSO. VOGLIO GODERMELA!
6
T-10
SEGAR
COSÌ VOLETE FAR GIUSTIZIARE BRACCIO DI FERRO, GENERALE? NON SIETE RIUSCITO A METTERLO FUORI COMBATTIMENTO NEMMENO QUANDO VI HA LASCIATO COLPIRE IL MENTO... LA GENTE STA ANCORA RIDENDO!
!
1
ANCORA UNA PAROLA E IO TI... TI...
MI ASSASSINERETE, VERO?
2
NOI ASSASSINIAMO SOLO RE... IMBECILLI COME TE LI ELIMINIAMO E BASTA!
3

PRONTO, GENERALE IN CAPO. LO STANNO PORTANDO QUI ADESSO!
BENE! BENE! CONDUCETELO IN CORTILE E FATELO FUORI!
④
⑤
OLIVIA, TEMO CHE PERDERAI IL TUO VECCHIO AMICO BRACCIO DI FERRO!
DEVO VEDERE IL GENERALE BUNZO!
①
OH, GENERALE! AVETE GLI STESSI OCCHI DI NAPOLEONE! NO, VOI SIETE L'IMMAGINE STESSA DI NAPOLEONE!
LO SO!
?
②
VOI NON SIETE UN UOMO CATTIVO E NON FARETE GIUSTIZIARE IL POVERO BRACCIO DI FERRO, VERO, GENERALE? NON DITE NO A OLIVIA OYL!
PUAH! BAH! HUMPH! PUAH!
③
DAVVERO PENSATE CHE SOMIGLIO A NAPOLEONE?
ECCOME, GENNY!
NON CHIAMATEMI JENNY!
④
VI PREGO, NON GIUSTIZIATELO!
DETESTO INVIARE UN CONTRORDINE ADESSO... MA VOI SIETE LA PRIMA DONNA CHE MI ABBIA CAPITO. NON VI STATE PRENDENDO GIOCO DI ME, VERO?
OH, NO!
⑤
QUANDO CHE VOLETE GIUSTIZIALIZARMI? SONO QUI IN PIEDI DA UN'ORA!
DIAVOLO, MA NON HAI UN BRICIOLO DI PAZIENZA?
⑥

SÌ, GENERALE, SIETE COME NAPOLEONE, SOLO MEGLIO. SEMBRATE PIÙ BELLO E CORAGGIOSO... A PROPOSITO, VI PREGO, NON GIUSTIZIATE BRACCIO DI FERRO!
SIETE DAVVERO UNA DONNA NOTEVOLE. SEMBRATE COMPRENDERMI BENE. FORSE NON LO FARÒ FUCILARE, SE NON VOLETE!
BAH! ANDATEVENE VIA! NAPOLEONE NON AVREBBE IL CUORE TENERO, E NEMMENO BUNZO... IL MARINAIO AFFRONTERÀ IL PLOTONE DI ESECUZIONE!
!
SANTO CIELO! È SVENUTA!
PLOP
MEGLIO CHE STAI ATTENTO! LA PENA PER AVER COLPITO UN SOLDATO È TRENTA GIORNI DI CELLA!
RAGAZZI, VOGLIO CHE PRENDIATE BENE LA MIRA... NIENTE PASTICCI!
FRA UN MINUTO IL MIO AMICO BRACCIO DI FERRO SARÀ MORTO! PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI! EHI, VALLETTO, PORTAMI DEI FUMETTI! DEVO DISTRARRE LA MENTE DA QUESTA ORRIBILE ESECUZIONE!
VUOI UNA BENDA O GUARDARLI IN FACCIA?
IN FARCIA! SOLO I SCODARDI METTONO LE SBENDE QUANDO CHE GLI SPARANO!

PRONTI... MIRARE...
④


...FUOCO!
BANG
BANG
BANG
BANG
BANG


BE', FATTO! SPERO SIETE SORDISFATTI!
⑥ SEGAR

CINQUE FUCILI SPARANO, CINQUE PALLOTTOLE FENDONO L'ARIA SFRECCIANDO VERSO IL PETTO DI BRACCIO DI FERRO. MA GUARDATE! IL MARINAIO NON CADE AFFLOSCIANDOSI A TERRA!
①

GUARDATE! GUARDATE! NON È MORTO!
②

SANTO CIELO! AVANZA VERSO DI NOI COME SE NIENTE FOSSE ACCADUTO!
③

PRESTO! PRESTO! SPARATEGLI DI NUOVO! PRESTO!
ABBIAMO PORTATO SOLO UNA PALLOTTOLA CIASCUNO!
BEI SOLDATI! AH! SOLO UNA PALLOTTOLA! PFUI!
④

E ORA VI SPEDISCO TUTTI FRA I PISELLI, DARNATI ARSASSINI!
PER LA MISERIA! QUALCUNO FACCIA QUALCOSA!
⑤ SEGAR

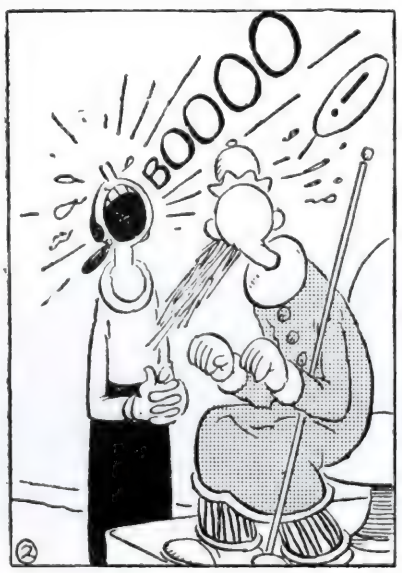
HA CINQUE PALLOTTOLE IN CORPO ED È ANCORA VIVO! NON TI AVVICINARE, DEMONIO!
SMACK
WHOP
UNA DELLE LORO DARNATE PALLOTTOLE MI FA IL SORLETICO AL CUORE... CHE MI VENGHI. SE VEDO CHE PER ME È FINITA, MI PORTO COMPAGNIA! CHIARO, SBUNZO?
CIP!
SEGAR
PRONTO, RE? PARLA NAPOLEONE. HO CHIAMATO SOLO PER MOSTRARVI COME SO IMITARE UN CANARINO... ASCOLTATE... CUU-CUU-CUU-CUU!
CREDO CHE IL GENERALE IN CAPO ABBIA AVUTO UNA BATTUTA PEGGIORE DELLA MIA... È ANCORA FUORI COMBATTIMENTO!
CUU-CUU! CUU-CUU!
CIP! CIP!
CIP! CIP!
CHIC-CHIRI-CHÌ
IL COLONNELLO VUOLE SAPERE SE DEVE ATTACCARE IL NEMICO!
ATTACCARE? NO! NO! MAI DARE MERITO AL TUO NEMICO!
CIP!

SE SI SVEGLIA E TI TROVA A SCHERZARE CON LUI, SARANNO GUAI!
SEI UN GRAN CRETINO, VERO, GENERALE?...
CERTO!
4

SAREBBI TUTTO BENE SE NON ERA PER QUELLUNA PALLOTTOLA CHE MI SORLETICA IL CUORE!
5

BAH, AL DIAVOLO! SEDERE QUI A LAMENTARMI NON SERVE A NIENTUNO. SE MI SORLETICA ANCORA, ME LA TOLGO COME CHE UNA TONSILLA!
DICO E FACCIO!
6
EGAR

IMMAGINO CHE SIA TUTTO FINITO. BRACCIO DI FERRO NON C'È PIÙ!
SÌ. HO SENTITO GLI SPARI DEL PLOTONE DI ESECUZIONE!
1


BOOOO
2

FIUU! NON SPAVENTARMI MAI PIÙ COSÌ!
PFUI!
?
SNIFF
3

SU! SU! DEVI ESSERE CORAGGIOSA... È DIFFICILE, LO SO, MA TROVERAI UN ALTRO INNAMORATO!
NON CI SARÀ MAI NESSUNO COME BRACCIO DI FERRO!
4

5

BOOO
6
EGAR

NON DEVI PIANGERE COSÌ, OLIVIA... BRACCIO DI FERRO È MORTO, PERCIÒ DEVI DIMENTICARLO!
SNIFF
1

?
ERA UN UOMO MERAVIGLIOSO, RE!
SNIFF
2

LO È ANCORA!
BRACCIO DI FERRO!
3

VADO A DIRLO A CASTOR. NON SEI MORTO. STAVA TANTO MALE ANCHE LUI!
4

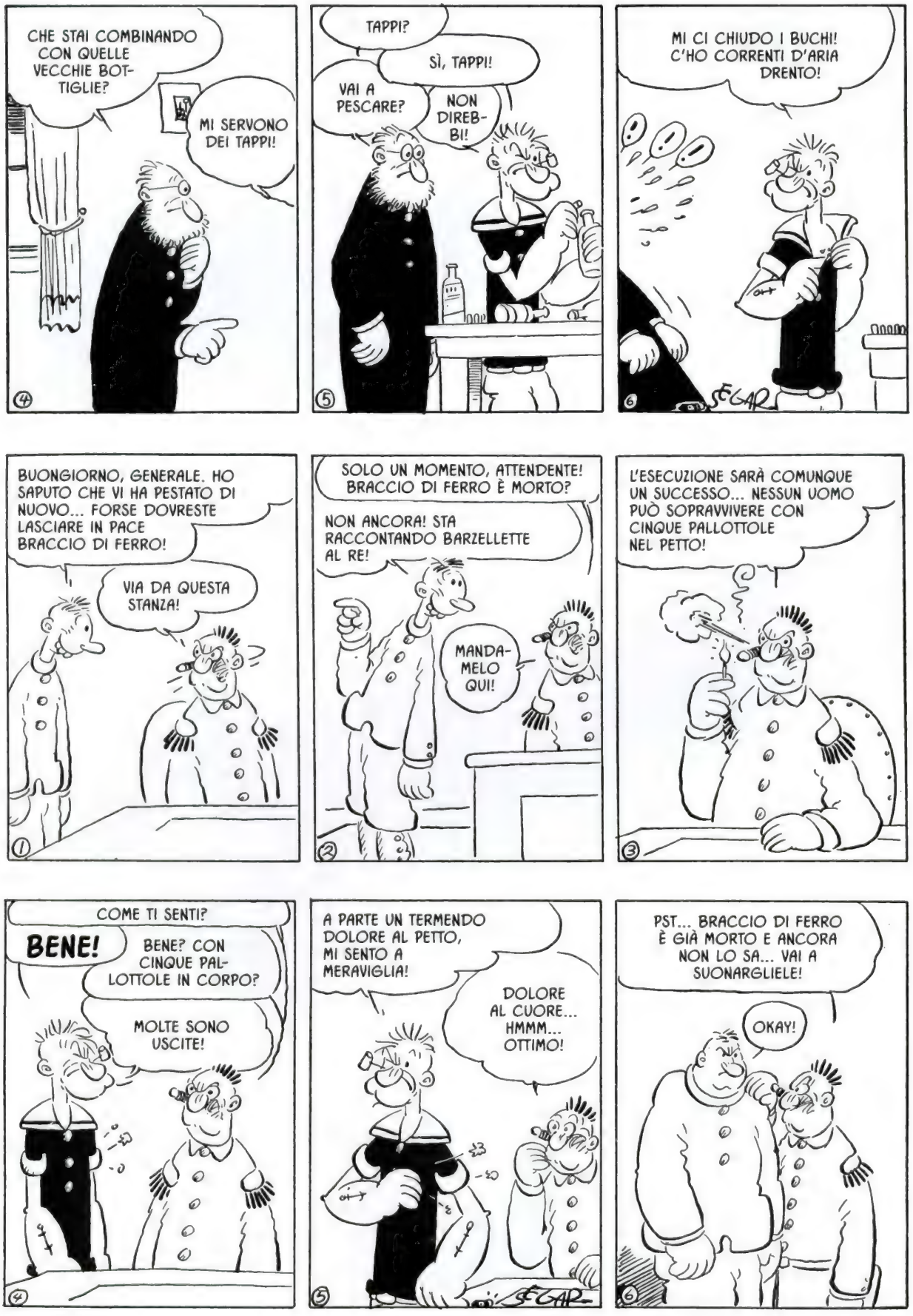
ALLORA NON SEI STATO FUCILATO, DOPOTUTTO!
FULMINACCI! SÌ, INVECE! DAI UN'OCCHIATA AL MIO PETTO!
5
SEGAR

SANTO CIELO! SEMBRA UN COLABRODO!
6
T·RI

IL RE MI HA MANDATO DA VOI, DOTTORE...
PENSAVO TI AVESSERO FUCILATO!
NON CI SONO RIUSCITI!
1

ASCOLTATE, RE, NON POSSO FARE NULLA PER BRACCIO DI FERRO... IL SUO PETTO SEMBRA UN COLABRODO SCASSATO!
PECCATO!
2

PRONTO, BECCHINO? VIENI QUI, PRESTO CI SARÀ DEL LAVORO PER TE!
QUALCHEDUNO STA MALE, DOTTORE?
3


CHE STAI COMBINANDO CON QUELLE VECCHIE BOTTIGLIE?
MI SERVONO DEI TAPPI!
4
TAPPI?
SÌ, TAPPI!
VAI A PESCARE?
NON DIREBBI!
5
MI CI CHIUDO I BUCHI! C'HO CORRENTI D'ARIA DRENTO!
6
SEGAR
BUONGIORNO, GENERALE. HO SAPUTO CHE VI HA PESTATO DI NUOVO... FORSE DOVRESTE LASCIARE IN PACE BRACCIO DI FERRO!
VIA DA QUESTA STANZA!
1
SOLO UN MOMENTO, ATTENDENTE! BRACCIO DI FERRO È MORTO?
NON ANCORA! STA RACCONTANDO BARZELLETTE AL RE!
MANDAMELO QUI!
2
L'ESECUZIONE SARÀ COMUNQUE UN SUCCESSO... NESSUN UOMO PUÒ SOPRAVVIVERE CON CINQUE PALLOTTOLE NEL PETTO!
3
COME TI SENTI?
BENE!
BENE? CON CINQUE PALLOTTOLE IN CORPO?
MOLTE SONO USCITE!
4
A PARTE UN TERMENDO DOLORE AL PETTO, MI SENTO A MERAVIGLIA!
DOLORE AL CUORE... HMMM... OTTIMO!
5
SEGAR
PST... BRACCIO DI FERRO È GIÀ MORTO E ANCORA NON LO SA... VAI A SUONARGLIELE!
OKAY!
6

SÌ, FINISCILO... È INDEBOLITO DALLE CINQUE PALLOTTOLE! ELIMINALO DEFINITIVAMENTE E AVRAI IL PROSSIMO LUNEDÌ LIBERO!
SIS-SIGNORE!
1

SCORMETTO CHE È STATO SBUNZO A DIRTI DI FARE CODESTO!
ORA CHE TI SMONTO IO!
SMACK
2

3

GENERALE, MI AVETE ORDINATO UN COMPITO IMPOSSIBILE!
SONO SCONCERTATO!
EGAR

RE, QUEST'UOMO HA IL TESSUTO MUSCOLARE PIÙ NOTEVOLE CHE IO ABBIA MAI VISTO... CREDO CHE DOPOTUTTO VIVRÀ... I MUSCOLI DEL SUO CUORE SEMBRANO CAVI D'ACCIAIO!

LETTERA SPECIALE AI MIEI AMICI BAMBINI...
CARI RAGAZZI,
IL MOTIVO CHE SONO COSÌ FORTE E RESISTENTRE È SICCOME CHE IO SMANGIAVO SPINACI QUANDO CHE ERO GIOVANE E, SE VOI RAGAZZI VOLETE CHE STATE IN SALUTE COME CHE ME, DOVETE SMANGIARE LE VOSTRE VERDURE COME CHE DICE VOSTRA MADRE.
IL VOSTRO BRACCIO DI FERRO

È UNA GUERRA FRA SCEMILIA E TONSILLANIA, OPPURE FRA BUNZO E BRACCIO DI FERRO? QUESTA STORIA DEVE FINIRE!
1

ABBIAMO PORTATO BRACCIO DI FERRO DALL'AMERICA PER AIUTARCI A VINCERE LA NOSTRA GUERRA E, SE VOI NON DITE A BUNZO DI PIANTARLA, LO FACCIAMO NOI!
2

E VA BENE, SIGNORI, DITEGLIELO... SE VADO DA LUI, È CAPACE DI PREMERE IL PULSANTE DELL'ASSASSINIO!
PUAH!
BAH!
3

GENERALE, SIAMO CONVINTI CHE IL VOSTRO CERVELLO E LA FORZA DI BRACCIO DI FERRO POSSANO CONSENTIRCI DI VINCERE LA GUERRA. PERCHÉ NON LAVORATE INSIEME?
SIGNORI, CREDO CHE ABBIATE RAGIONE!
4

BRACCIO DI FERRO, CHE NE DICI DI AGIRE IN SINTONIA? POSSIAMO ESSERE AMICI?
IERI VOLEVI LA MIA VITA E OGGI VUOI LA MIA MICIZIA!
5

E VA BENE. NON TENGO IL MUSO A NIMANCUNO CHE VUOLE CHE È MIO AMICO!
AMICI FINO IN FONDO, EH?
SÌ, FINO IN SFONDO AL MARE!
T·RR SEGAR
6

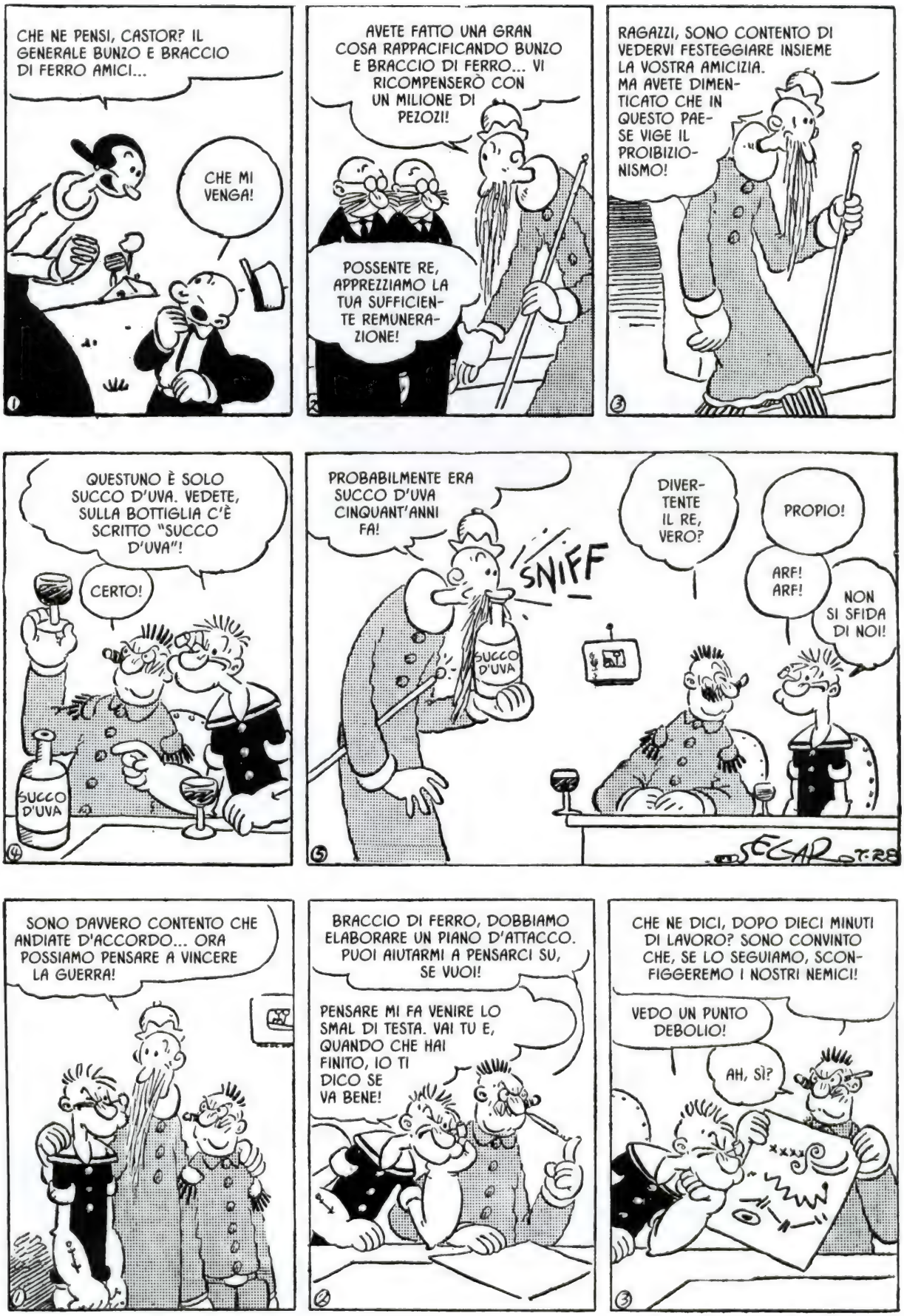
VOLETE DIRE CHE SIETE RIUSCITI A FAR DIVENTARE AMICI BUNZO E BRACCIO DI FERRO?
ESATTAMENTE!
COME?
1

ABBIAMO USATO LA DIPLOMAZIA E LE LUSINGHE. ABBIAMO DETTO A BUNZO CHE IL SUO GRANDE CERVELLO E LA FORZA DI BRACCIO DI FERRO AL LAVORO INSIEME CI AVREBBERO FATTO VINCERE LA GUERRA!
2

QUESTE DUE TESTE D'UOVO NON SONO STUPIDE, DOPOTUTTO!
TESTE D'UOVO? CHE SIGNIFICA?
3

TENGO LA MANO SUL PETTO, GENERAGLIO. NON VOGLIO CHE QUESTA ROBA MI ESCE DAI BUCHI DELLE PALLOTTOLE!
GRAPE JUICE
4

BRACCIO DI FERRO, VECCHIO MIO, MI SPIACE DI AVERTI MANDATO DAVANTI AL PLOTONE DI ESECUZIONE!
CHE MI VENGA!
BAH, NON C'È PORBLEMA, GENERAGLIO. È UNO SPIACERE CHE SONO SPARATO SE LO DICI TU!
GRAPE JUICE
T·RT SEGAR
5


CHE NE PENSI, CASTOR? IL GENERALE BUNZO E BRACCIO DI FERRO AMICI...
CHE MI VENGA!
AVETE FATTO UNA GRAN COSA RAPPACIFICANDO BUNZO E BRACCIO DI FERRO... VI RICOMPENSERÒ CON UN MILIONE DI PEZOZI!
POSSENTE RE, APPREZZIAMO LA TUA SUFFICIENTE REMUNERAZIONE!
RAGAZZI, SONO CONTENTO DI VEDERVI FESTEGGIARE INSIEME LA VOSTRA AMICIZIA. MA AVETE DIMENTICATO CHE IN QUESTO PAESE VIGE IL PROIBIZIONISMO!
QUESTUNO È SOLO SUCCO D'UVA. VEDETE, SULLA BOTTIGLIA C'È SCRITTO "SUCCO D'UVA"!
CERTO!
SUCCO D'UVA
PROBABILMENTE ERA SUCCO D'UVA CINQUANT'ANNI FA!
SNIFF
SUCCO D'UVA
DIVERTENTE IL RE, VERO?
PROPIO!
ARF! ARF!
NON SI SFIDA DI NOI!
SEGAR T·28
SONO DAVVERO CONTENTO CHE ANDIATE D'ACCORDO... ORA POSSIAMO PENSARE A VINCERE LA GUERRA!
BRACCIO DI FERRO, DOBBIAMO ELABORARE UN PIANO D'ATTACCO. PUOI AIUTARMI A PENSARCI SU, SE VUOI!
PENSARE MI FA VENIRE LO SMAL DI TESTA. VAI TU E, QUANDO CHE HAI FINITO, IO TI DICO SE VA BENE!
CHE NE DICI, DOPO DIECI MINUTI DI LAVORO? SONO CONVINTO CHE, SE LO SEGUIAMO, SCONFIGGEREMO I NOSTRI NEMICI!
VEDO UN PUNTO DEBOLIO!
AH, SÌ?
xxxx

IL NIMICO PUÒ PASSARE DA QUESTUNA PARTE!
SÌ, DA QUELLA PARTE LE NOSTRE LINEE SONO DEBOLI ... USERÒ UNA MATITA PIÙ SPESSA!
OH, SANTO CIELO!
SIGNORI, HO COMPLETAMENTE DIMENTICATO IL MOTIVO DELLA NOSTRA GUERRA CON TONSILLANIA!
BAH, CHE DISFERENZA FA?
SEGAR
GIÀ, SIGNORI, HO PROPRIO DIMENTICATO IL MOTIVO PER CUI SIAMO IN GUERRA CON TONSILLANIA!
PER CASO, VOI LO SAPETE, GENERALE?
COME POTREI SAPERLO? HO GIÀ IL MIO BEL DA FARE! NON POTETE OCCUPARVI VOI DI QUESTI DETTAGLI DI SECONDARIA IMPORTANZA? BUONA NOTTE!
VISTO QUANTO È INEFFICIENTE, BRACCIO DI FERRO?
BAH, NON SCHIAMARLO INERFICENTE. È UN BRAVO RAGANZO!
È LA PROSECUZIONE DI UNA VECCHIA GUERRA OPPURE È UN'ALTRA? NON SO NEMMENO IL MOTIVO DELL'ULTIMA!
OH, PUAH! BAH! PFUI!
C'È SOLO UNA COSA DA FARE... DICHIARARE CONCLUSA QUESTA GUERRA E COMINCIARNE UN'ALTRA! AVETE INGARBUGLIATO TUTTO!
PERCHÉ NON STRENDERLI PRIMA E SCOPRIRE DOPO IL MOTIVO DELLA GUERRA?
T-30
SEGAR

MA CHE BEL PEZZO DI ARINGA! ABBIAMO COMINCIATO UNA BELLA GUERRA E IL RE SI DIMENTICA IL MOTIVO PER CUI STIAMO COMBATTENDO!
NON RABBIARTI CON IL RE, GENERAGLIO. È UN BRAV'UOMO!
MA NON COMBINA NIENTE... NON FA ALTRO CHE STARE SEDUTO SUL TRONO A LEGGERE FUMETTI!
SIGNORI, HO UNA GRANDE IDEA, CHIAMO UNO DEI NOSTRI SUDDITI E GLI CHIEDO COSA HA FATTO SCATENARE LA GUERRA!
PUAH! BAH!
BRACCIO DI FERRO, PORTA QUI UN COMUNE CITTADINO!
OKAY, RE!
NON NE VERRÀ FUORI NULLA DI BUONO. LA GENTE DI QUESTO PAESE È DANNATAMENTE OTTUSA!
MIO BUON AMICO, VOGLIO CHE TU CI DICA A MODO TUO IL MOTIVO CHE HA SCATENATO LA GUERRA!
QUALE GUERRA?
SEGAR
QUESTA MATTINA SONO ANDATO FRA I MIEI SUDDITI E HO SCOPERTO CHE METÀ DI LORO NON SA NEMMENO CHE SIAMO IN GUERRA...
...E CHE ALL'ALTRA METÀ NON IMPORTA NULLA!
DIREBBI CHE NON È MOLTO PATRIONTICO!
PREOCCUPAZIONI!!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!!

ECCO QUALCHE-DUN GIORNALE DAGLI STA-TES!
AH! LE MIE PAGINE DEI FUMETTI AMERICANI!
AH! AH! AH! "IL BIRILLO BRILLO"! QUESTA SÌ CHE È DIVERTENTE! AH! AH! AH!
HAW
HAW
GUARDA QUEL VECCHIO SCEMO! PENSA PIÙ A QUEI FUMETTI CHE AL SUO PAESE!
È FORTUNATO CHE HA QUELLUNO SENSO DELLO MURISMO!
ARF
ARF
© 1971, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
DOBBIAMO FARE QUALCOSA... QUESTO MESSAGGIO DICE CHE I CODARDI TONSILLANIANI STANNO AVANZANDO VERSO I NOSTRI PRODI SCEMILIANI!
PFUI!
DICO AL NOSTRO SERCITO CHE SI SUSPONE CHE DEVE RESISTERE ALL'ATTACCO A SORPESICA!
DOVE CHE È IL NOSTRO SERCI-TO? DOVREBBI ESSERE QUI DA QUALCHEDUNA PARTE!
BOOM
BAM
BAM
BANG
EHI! SERCITO! DOVE CHE SEI?
BAM
BOOM
BAM
BANG
WHAM
BANG
BANG
BANG
BANG
SIAMO QUI, SIGNORE! STIAMO CONFONDENDO IL NEMICO!

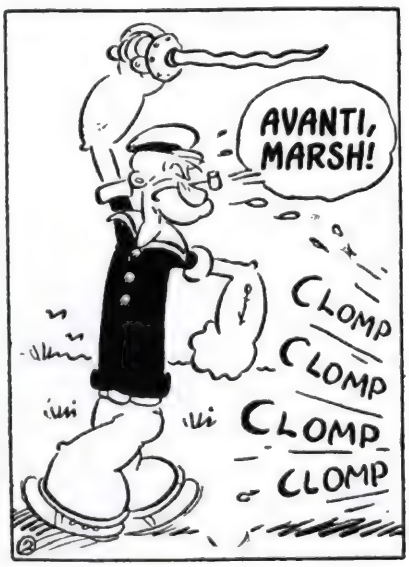
RE, IL NOSTRO SERCITO HA SCAVATO CENTINAIA DI SBUCHI... CIASQUEDUN UOMO HA UNO SBUCO INDRIVIDUALICO CHE LO NASCONDE PERSONALMENTRE AL NIMICO!
VILI!
CHIEDETEGLI SE NON SI SVERGOGNANO!
CODARDI! ECCO COSA SIETE! CODARDI!
STIAMO CONFONDENDO IL NEMICO!
BANG
POP
BAM
SWISH
BOOM
BAM
SWISH
BAM
BOOM
?
?
COSÌ! TIRATE FUORI I SCODARDI!
BANG
BAM
BAM
BAM
CHE MI VENGHI!
SWISH
BOOM
BAM
SWISH
84 SEGAR
ABBIAMO UNO SPECIALE SUPERCODARDO... SI PORTA DIETRO UNA SPALA E, QUANDO CHE QUALCHEDUNO SPARA, SCAVA UNO SBUCO E CI SALTA DRENTO!
PUNISCILO!
TU RIMANI QUI NELLA TERRA DI NIMANCUNO FINANCO NON LA SPIANTI DI AVERE PAURA... HO GETTATO VIA LA SPALA!
BAM
BOOM
BAM
SCODARDO, DI COSA CHE HAI PAURA?
BOOM

HO VISTO MUTINAMENTI CHE FACEVANO SEMBRARE QUESTUNA GUERRA UNA FESTA!
SWISH
BANG
BAM
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
4

RICORDO UNA VOLTA QUANDO CHE ABBIAMO SFASCIATO UNA NAVE CHE NON CI SI POTEVA PIÙ NIMANCO STARE PIÙ SOPRA! ARF! ARF!
BAM
SCRATCH
SCRATCH
5

ESCI DA QUEL SBUCO E TAGLIATI QUELLE DARNATE UNGHIE!
BOOM
BAM
6

GENERAGLIO, SUSPONI CHE IO ATTACCO IL NIMICO CON IL NOSTRO SERCITO. CERCO DI RIPORTARE LA VITTORIA OGGI!
AVANTI! SONO CON TE... IN SPIRITO!
1


AVANTI, MARSH!
CLOMP
CLOMP
CLOMP
CLOMP
2

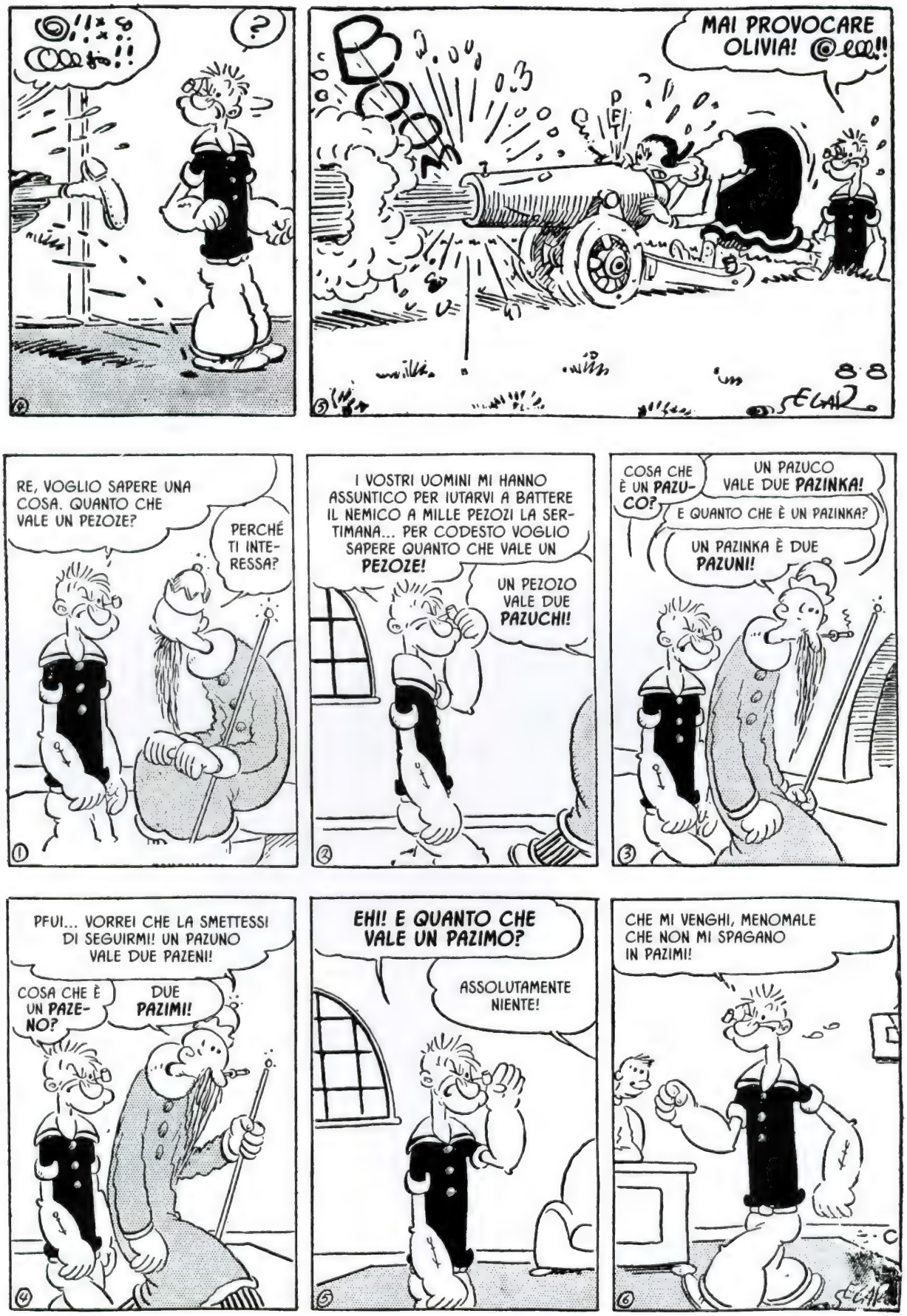
ALT!
3

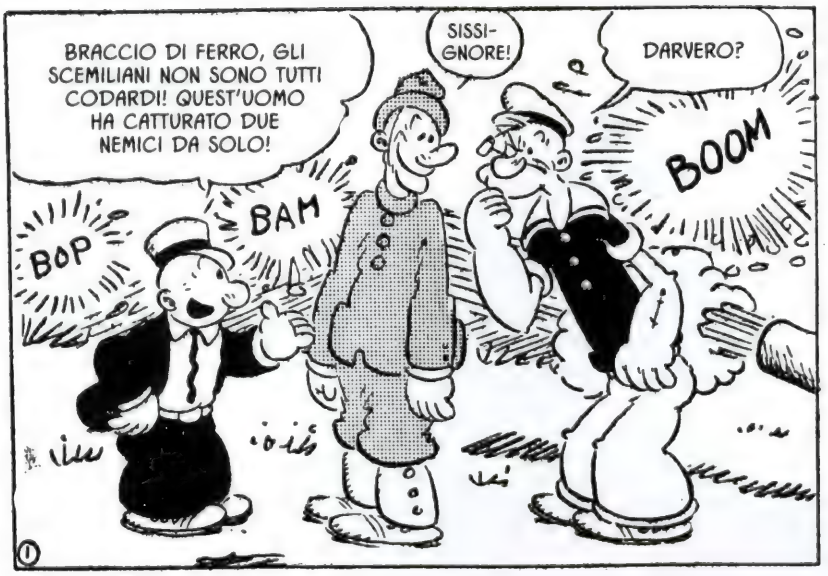
MIRARE, PUNTARE... FUOCO!
4

HO DETTO "FUOCO"! SPARATE TUTTI CONTRO IL NIMICO!
5

ABBIAMO DIMENTICATO DI PORTARE I FUCILI!
8-6
6

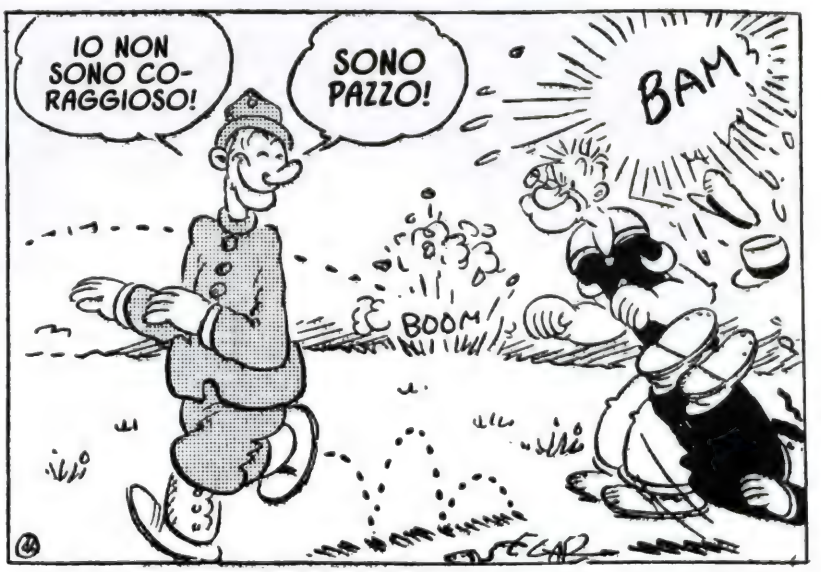
GENERALE DA CAMPO BRACCIO DI FERRO, NON TI CONSIGLIO DI ATTACCARE IL NEMICO... ALCUNE INFORMAZIONI MI PORTANO A CREDERE CHE SIA IN PROCINTO DI COMPIERE UNA GRANDE ESERCITAZIONE DI TIRO!
IDEA!
BOOM
BANG
BAM
TERRA DI NESSUNO
BOOM
UN NEMICO
BOOM
BAZZO
BAZZO
SMACK
EGAR
COME CHE È CUCINARE PER UN SERCITO, OLIVIA?
NON È TERRIBILE, LA GUERRA? CAUSA TANTE SOFFERENZE!
BOOM
HAI PREPARATO UNA TORTA SPECIALMENTRE PER ME PERSONALICAMENTRE? FULMINACCI!
LO ASPREZZO MOLTO!
ECCOME!
PER TE!
BAM
BOOM
!
SWISH
ZIZ


?
MAI PROVOCARE OLIVIA!
RE, VOGLIO SAPERE UNA COSA. QUANTO CHE VALE UN PEZOZE?
PERCHÉ TI INTERESSA?
I VOSTRI UOMINI MI HANNO ASSUNTICO PER IUTARVI A BATTERE IL NEMICO A MILLE PEZOZI LA SERTIMANA... PER CODESTO VOGLIO SAPERE QUANTO CHE VALE UN PEZOZE!
UN PEZOZO VALE DUE PAZUCHI!
COSA CHE È UN PAZUCO?
UN PAZUCO VALE DUE PAZINKA!
E QUANTO CHE È UN PAZINKA?
UN PAZINKA È DUE PAZUNI!
PFUI... VORREI CHE LA SMETTESSI DI SEGUIRMI! UN PAZUNO VALE DUE PAZENI!
COSA CHE È UN PAZENO?
DUE PAZIMI!
EHI! E QUANTO CHE VALE UN PAZIMO?
ASSOLUTAMENTE NIENTE!
CHE MI VENGHI, MENOMALE CHE NON MI SPAGANO IN PAZIMI!


BRACCIO DI FERRO, GLI SCEMILIANI NON SONO TUTTI CODARDI! QUEST'UOMO HA CATTURATO DUE NEMICI DA SOLO!
SISSIGNORE!
DARVERO?
BOP
BAM
BOOM
1

MAI SENTITA UNA COSA SIMILE... HA AFFRONTATO UN CENTINAIO DI MITRAGLIATRICI, È PASSATO ATTRAVERSO LE LORO PALLOTTOLE E HA AFFERRATO DUE TONSILLANIANI!
BOOM
BAM
24

AMICO, SEI DARVERO UN UOMO IN SGAMBA... E VOGLIO CONGRATULICARMI SICCOME SEI STATO COSÌ CORARGIOSO!
POW
BOP
3


IO NON SONO CORAGGIOSO!
SONO PAZZO!
BAM
BOOM
4

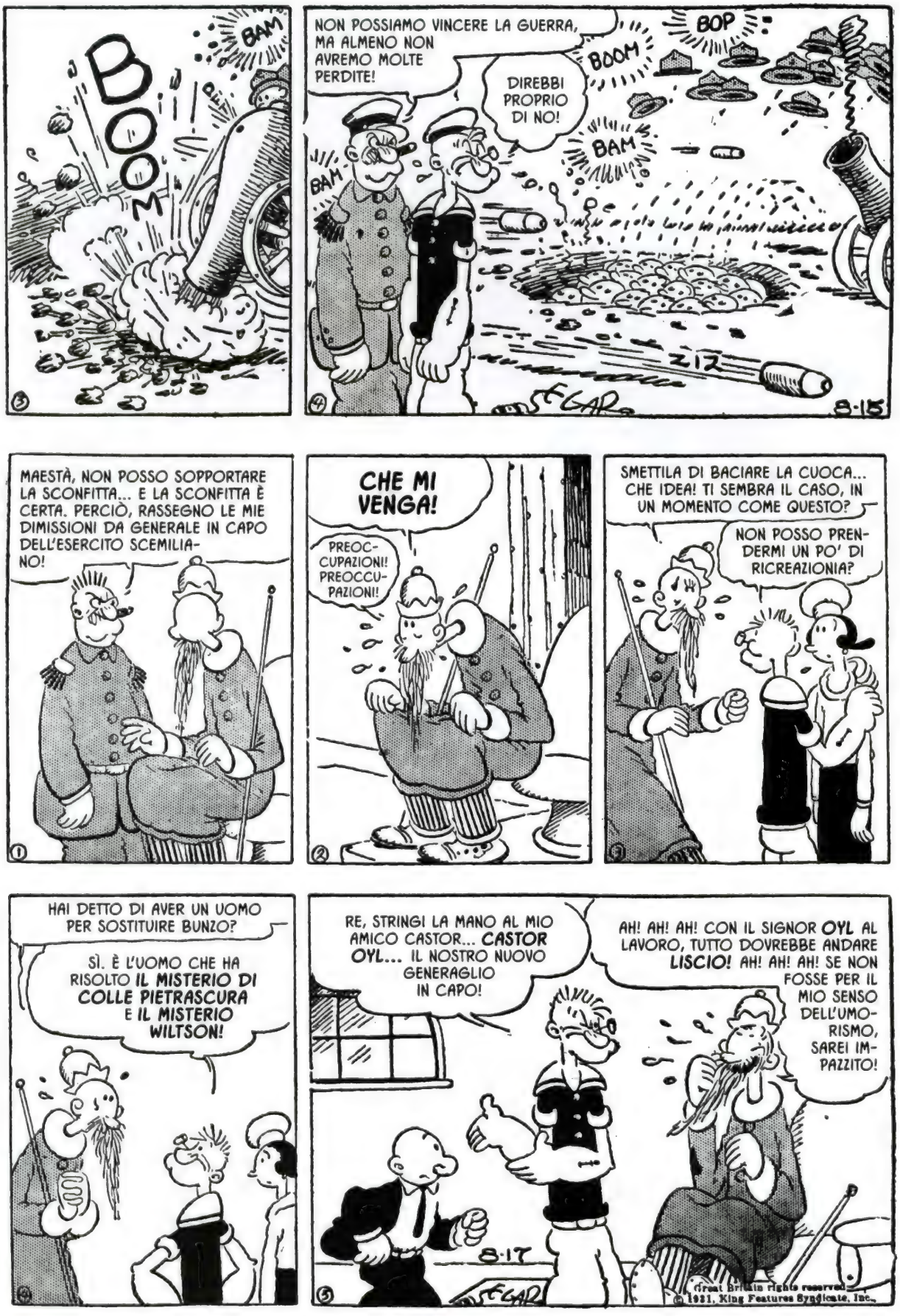
EHI! HO SAPUTO CHE ALLA BAIA GLI SGOMBRI ABBOCCANO BENE.
GUERRA UN CORNO! MI PIACEREBBE UN GIORNO DI TREGUA!
1

DUE COSE MI PIACCIONO PIÙ DI TUTTE: COMBARTERE E PESCARE... ANDIAMO!
2

L'ESERCITO NON DEVE SAPERE CHE SIAMO ANDATI A PESCARE!
3

NON È PROPIO GIUSTICO CHE ANDIAMO A PESCARE MENTRE CHE I NOSTRI SOLDATI RISCHIANO LA LORO VITA!
BAM
RE... HO INGARGIATO UN'ORCHESTRA CHE SUONA PER I NOSTRI SOLDATI!
CHE IDEA! PFUI!
IO CREDO CHE LA MUSICA LI RENDERÀ PATRIONTICI. DARÀ LORO SPIRITO COMBARTIVO!
PERCHÉ QUESTA MUSICA, BRACCIO DI FERRO?
METTE PATRIONTISMO NEI NOSTRI SOLDATI!
BAM
BOOM
CI VUOLE STATERGIA PER VINCERE UNA GUERRA. SCONMETTO CHE STANNO ARTACCANDO IL NIMICO!
BAM
BOOM
BOOM
BANG
SEGAR

BRACCIO DI FERRO, IL RE VUOLE VEDERTI... HA DETTO CHE ERA IMPORTANTE!
BOOM
222
UMP
CRASH
IDIOTA! NON È COSÌ IMPORTANTE!
8-14
BOOM
USCITE DA QUEL SBUCO, DARNATI SCODARDI! ALTRISMENTI VI MANDO FRA I PISELLI! DATEVI DA FARE CON QUEI CARNONI!
BAM
MA TU GUARDA CHE DIOTI! LO SPUNTANO A TERRA!
BAM
BAM
ZZT


BOOM
BAM
3
NON POSSIAMO VINCERE LA GUERRA, MA ALMENO NON AVREMO MOLTE PERDITE!
DIREBBI PROPRIO DI NO!
BOP
BOOM
BAM
BAM
212
EGAR
8-15
4
MAESTÀ, NON POSSO SOPPORTARE LA SCONFITTA... E LA SCONFITTA È CERTA. PERCIÒ, RASSEGNO LE MIE DIMISSIONI DA GENERALE IN CAPO DELL'ESERCITO SCEMILIANO!
1
CHE MI VENGA!
PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI!
2
SMETTILA DI BACIARE LA CUOCA... CHE IDEA! TI SEMBRA IL CASO, IN UN MOMENTO COME QUESTO?
NON POSSO PRENDERMI UN PO' DI RICREAZIONIA?
3
HAI DETTO DI AVER UN UOMO PER SOSTITUIRE BUNZO?
SÌ. È L'UOMO CHE HA RISOLTO IL MISTERIO DI COLLE PIETRASCURA E IL MISTERIO WILTSON!
6
RE, STRINGI LA MANO AL MIO AMICO CASTOR... CASTOR OYL... IL NOSTRO NUOVO GENERAGLIO IN CAPO!
AH! AH! AH! CON IL SIGNOR OYL AL LAVORO, TUTTO DOVREBBE ANDARE LISCIO! AH! AH! AH! SE NON FOSSE PER IL MIO SENSO DELL'UMORISMO, SAREI IMPAZZITO!
8-17
EGAR
5
Great Britain rights reserved
© 1931, King Features Syndicate, Inc.

BRACCIO DI FERRO MI HA CONSIGLIATO DI ASSUMERE CASTOR OYL COME GENERALE IN CAPO DELL'ESERCITO DI SCEMILIA... MI CHIEDO SE HO COMMESSO UN ERRORE! BE', LA VEDREMO!
EHI, GENERAGLIO IN CAPO, ORDINI?
SÌ, GENERALE DA CAMPO ORBO E TONTO... PORTACI QUALCHE PRIGIONIERO!
QUESTUNO È IL GENERE DI ORDINI CHE MI PIACE! UN CAPO CHE MI SCAPISCE!
NON RIESCO A IMMAGINARE BRACCIO DI FERRO CHE OBBEDISCE A QUEL NANEROTTOLO!
BOOM
BAM
SMACK
SOLTANTO SEI?! CHE C'È, STAI INVECCHIANDO?
8-18
© 1931, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
RAGAZZI, NOI ABBIAMO UN SERVIZIO SEGRETO. HO SCELTO TRE FRA GLI UOMINI PIÙ INTELLIGENTI DEL MIO REGNO!
SIGNORI, VI PRESENTO IL NOSTRO GENERALE IN CAPO OYL E BRACCIO DI FERRO, IL NOSTRO GENERALE IN CAMPO!
HUMPH!
ECCOLI, SENZA DUBBIO GLI UOMINI PIÙ INTELLIGENTI AL MONDO!

SIGNORI, VI PREGO FORTEMENTE DI METTERE IL VOSTRO GIGANTESCO POTERE MENTALE AL LAVORO PER ME!
ORA NOI ANDIAMO! VI LASCIAMO CONCENTRARE!
4

E SE AVETE QUALCHE PROBLEMA, RIVOLGETEVI PURE A ME!
CERTO. A NOI!
5
8 19
SEGAR

BOOM
NON SONO UMANICI! SONO AMINALI! ARBATTETE IL NIMICO!
POW
BOOM
BAM
1

LÀ FUORI STA INFURIANDO UNA BATTAGLIA TERRIBILE! CHI STARÀ VINCENDO? CHI STARÀ PERDENDO?
LA GUERRA È UNA COSA ORRENDA!
PHOOEY
2

SE BRACCIO DI FERRO FA COME GLI HO DETTO, OGGI RIPORTEREMO UNA VITTORIA!
3

EHI, RE! ABBIAMO VINTO UNA BATTAGLIA. LE NOSTRE LINEE SONO VANZATE DI DUE METRI!
DUE METRI! URRÀ! QUESTA DIVENTERÀ UNA FESTA NAZIONALE!
4

URRÀ PER LA NOSTRA NAZIONE!
IL NOSTRO NUOVO GENERALE IN CAPO HA UNA STRATEGIA!
URRÀ!
LI ABBIAMO INGARNATI!
8-20
5
SEGAR

MI SONO DIMESSO DA GENERALE IN CAPO E L'ESERCITO VINCE UNA BATTAGLIA. NON RIESCO A CAPIRE!
FORSE NON AVEVI NESSUNA BILITÀ, SIGNOR SBUNZO!
6

HO DECISO DI RIPRENDERE IL MIO POSTO DI GENERALE IN CAPO DELL'ESERCITO SCEMILIANO!
PREGO?
Great Britain rights reserved.
© 1931, King Features Syndicate, Inc..
HO DETTO CHE SONO ANCORA IL GENERALE IN CAPO... LE MIE DIMISSIONI ERANO SOLO UNO SCHERZO!
MA... MA... MA... MA... MA... MA... MA...
MA NOI ABBIAMO UN NUOVO GENERALE IN CAPO!
NON SIATE SCIOC-CO!
QUESTA È L'IDIOZIA PIÙ £$&% CHE IO ABBIA MAI VISTO! HA SAPUTO CHE L'ESERCITO È AVANZATO DI DUE METRI E LUI VUOLE PRENDERSI LA GLORIA! PREOCCUPAZIONI! PREOCCU-PAZIONI!
PFUI!
EHI, RE! ECCOTI UNA MANCIATICA DI GIORNALI FRESCHI DALL'AME-RICA!
Comic Sheet
ARF! ARF!
HEH! HEH! HEH!
HAW HA
COMIC SHEET
EGAR
MA CHE...?! EHI, CHE TI SPIGLIA, ORA?
GUAI, BRACCIO DI FERRO... SEMPRE GUAI!
IL VECCHIO BUNZO RIVUOLE IL SUO POSTO DI GENERALE IN CAPO! @@!!x!
SCOLTA, JOE, NON FARE CHE COSÌ!
NON CHIA-MARMI JOE!
GUAI! GUAI!
EHI! VUOI DIVENTARE RE?
NON DIRE DIOZIE! IO NON HO SANGUE REA-LICO!

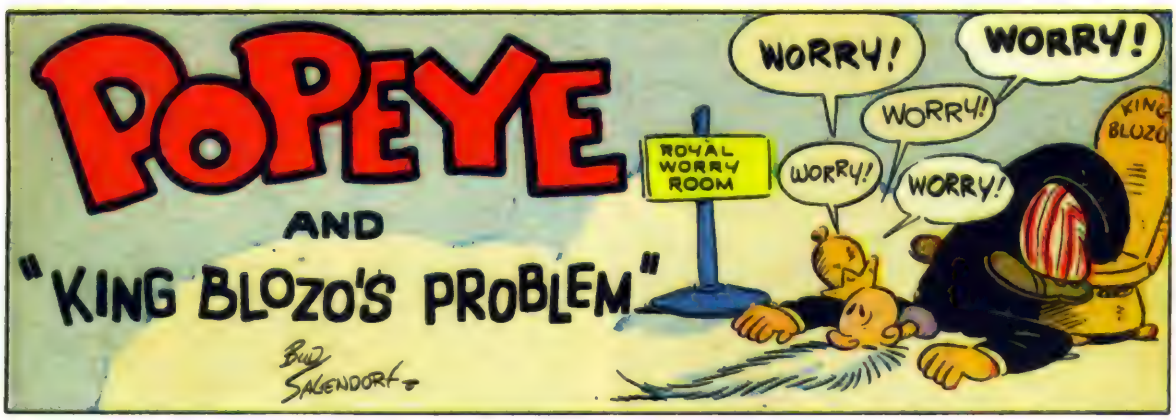
NON TI OCCORRE SANGUE REALE... NON DEVI FARE ALTRO CHE STARE SEDUTO QUI E PREOCCUPARTI!
IO NON SO NIMANCO COME CHE CI SI SPREORCUPA!
AH! COSÌ TU SEI IL NUOVO GENERALE IN CAPO, EH?
CHI L'HA FATTO ENTRARE?
SPARISCI!
SEGAR
SENTI, JOE... DEVO SMERTERLA DI SPREORCUPARTI... NON SERVE A NIENTE!
JOE?
Great Britain rights reserved
© 1931, King Features Syndicate, Inc.
SMETTILA DI CHIAMARMI JOE! TE NE STAI QUI CON TANTO DI CAPPELLO E PIPA PUZZOLENTE IN BOCCA E MI CHIAMI JOE!
CHIEDO SVENIA... PENSAVO CHE IL TUO NOME ERA JOE!
È JOE, PERÒ CHIAMARMI PER NOME È SCONVENIENTE!
SANTO CIELO, AMICO! NON TI RENDI CONTO CHE IO SONO UN RE? I TUOI GENITORI NON TI HANNO INSEGNATO NULLA?
IO NON HO GENITORI. SONO SEMPRE STATO SCORFANO!
NIENTE MA' E NEMMENO PA'? DOVE SEI NATO?
SUL FIUME CHICAGO MA ANCHE SULL'HUDSON... NON LO SO, SICCOME CHE, COME DICEVO, SONO NATO SCORFANO!
POVERO RAGAZZO... SARÒ IO TUO PADRE... TU NON HAI MAI AVUTO UNA POSSIBILITÀ!
GIÙ LE MANI! NON STO CERCANDO COMPARSIONE! NON SONO UN INFRANTE, IO!
SEGAR

BUNZO SI DIMETTE DA GENERALE IN CAPO E IO ASSUMO CASTOR OYL... E ORA BUNZO RIVUOLE INDIETRO IL SUO POSTO!
PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI!
BLA
PFUI!
Great Britain rights reserved
© 1931, King Features Syndicate, Inc.
BRACCIO DI FERRO, HO APPENA TOCCATO IL FONDO. CONOSCI QUALCHE BARZELLETTA? CERCA DI TIRARMI SU, NON CE LA FACCIO A SOPPORTARE TUTTO QUESTO!
PST
HAW HAW HAW HAW
EHI... CHI È IL GENERALE IN CAPO, IO O QUESTO NANEROTTOLO?
ULP!
RESTA QUI, BRACCIO DI FERRO! MI SERVE UN'ALTRA BARZELLETTA!
G-R-R
G-R-R
IO SONO IL GENERALE IN CAPO! MI HAI SENTITO, SCEMO?
SCEMO? SCEMO? IO, SCEMO?
INSULTI! PREOCCUPAZIONI! TORMENTI! OH, DESTINO, PERCHÉ NON POSSO ESSERE FELICE?
NON MI SONO MAI SENTITO COSÌ A PEZZI IN TUTTA LA MIA VITA... DAREI UN MILIONE DI PEZOZI PER UNA RISATA... DOV'È BRACCIO DI FERRO?
STA COMBATTENDO UNA BATTAGLIA DAVVERO MOLTO IMPORTANTE.

EHI, BRACCIO DI FERRO, CONOSCI QUALCHE ALTRA BARZELLETTA?
BANG
BOOM
BAM
UNA VOLTA C'ERANO DUE IRLANDESI...
BAM
BOOM
ZIZ
BOOM
BOP
POW
BAM
ZIZ
8-26
SEGAR
MI SONO STRANCATO DI GIOCARE CON IL NIMICO... ORA LI MANDO TUTTI FRA I PISELLI!
BOOM
ZIZ
DARNATI SCODARDI... VI DO TUTTA LA BARTAGLIA CHE VOLETE!
OUW
BAM
BOOM
BOOM
G-R-R
G-R-R
BOOM UN SCORNO! NON MI FERMO!
ZIZ
BOP
POW
BAM
VOSTRA MAESTÀ, BRACCIO DI FERRO È STATO PRESO PRIGIONIERO DAL NEMICO!
WHAT
SEGAR 8-27

IDIOTI! SMETTETELA DI DISCUTERE E ASCOLTATEMI... BRACCIO DI FERRO È STATO CATTURATO DAL NEMICO!
TI SEI DIMESSO E IL RE MI HA NOMINATO GENERALE, COSÌ PEGGIO PER TE!
LE MIE DIMISSIONI ERANO SOLO UNO SCHERZO!
PFUI!
VADO A VEDERE SE IL SERVIZIO SEGRETO HA ESCOGITATO UN MODO PER VINCERE LA GUERRA!
SEI PAZZO! IO SONO IL GENERALE IN CAPO!
IO LO SONO!
COL CAVOLO!
SIGNORI... LA VOSTRA GRANDE INTELLIGENZA HA SVILUPPATO UNA QUALCHE TEORIA CHE POSSA ESSERE DI BENEFICIO PER IL NOSTRO PAESE?
SÌ, MAESTÀ!
SERVIZIO SEGRETO
SILENZIO!
SIAMO GIUNTI ALLA CONCLUSIONE CHE L'ATOMO SIA ESATTAMENTE UNO, DUE O TRE MILIONI DI VOLTE PIÙ GRANDE DELL'ELETTRONE!
IN UNA PIRGIONE NIMICA CON PARETI SPESSE CINQUE METRI... MAI STATO TANTO IMBRANAZZATO IN TUTTA LA MIA VITA!
ECAP
NON MI CATTURAVANO SE NON MI TIRAVANO UN PROIERTILE IN TESTA... OH, COME VORREI CHE OLIVIA FOSSE QUI PER CRONSOLARMI.
È VERO CHE BRACCIO DI FERRO È STATO CATTURATO?
SÌ, È VERO...

FINE DELL'EPISODIO



Re Blozo torna più volte nella saga di Braccio di Ferro, sia nelle storie per i quotidiani sia in quelle, originali, per i *comic book*. Il suo look cambia un po', ma la sua melanconica depressione resta, come si vede da queste due strisce di Bud Sagendorf tratte dall'albo trimestrale *Popeye* numero 17 del luglio-settembre 1951.

BRACCIO DI FERRO ALL'ESPOSIZIONE UNIVERSALE DI CHICAGO

Senza alcun rullo di tamburo o squillo di tromba, un bel lunedì mattina del 1933 i lettori acquirenti dei giornali del gruppo Hearst si trovano nelle pagine interne una gradita sorpresa, del tutto inaspettata: un racconto a episodi, molto particolare, con Braccio di Ferro che visita per due settimane la possente Esposizione universale di Chicago, conosciuta anche con il nome Century of Progress ("Un secolo di progresso"), che si svolge appunto a Chicago dal 27 maggio al 1º novembre di quell'anno. Possiamo ripercorrere insieme quella visita, ma, per evitare fastidi ai nervi ottici, si suggerisce di far ruotare il libro di novanta gradi in senso orario, come per le tavole di *Sappo*!

EHI! TASSISTA! POPEYE E LA SUA BANDA VANNO ALL'ESPOSIZIONE UNIVERSALE!

Eccoli, gente, Popeye e la sua grande banda portati da Segar per il vostro diletto. Leggete e ridete. Domani si continua.

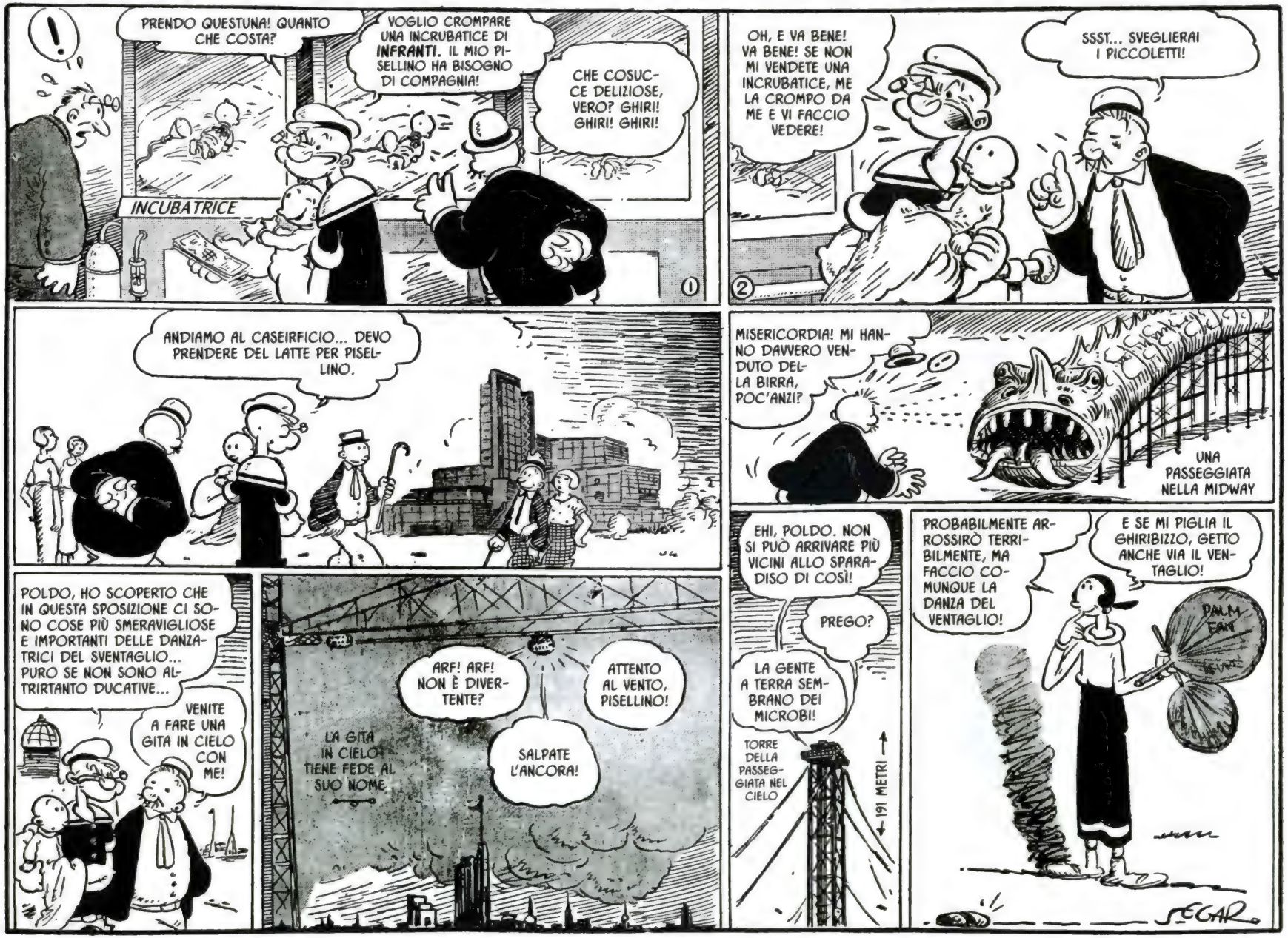
DONNA DISDEGNATA SUL SENTIERO DI GUERRA! LE SIRENE DELL'ESPOSIZIONE MONDIALE ATTIRANO POPEYE!

Attento, Popeye! Olivia e il pericolo sono vicini! Ci vediamo domani!

POPEYE MENA PUGNI AI RETTILI ALLA MOSTRA DELL'ESPOSIZIONE UNIVERSALE.

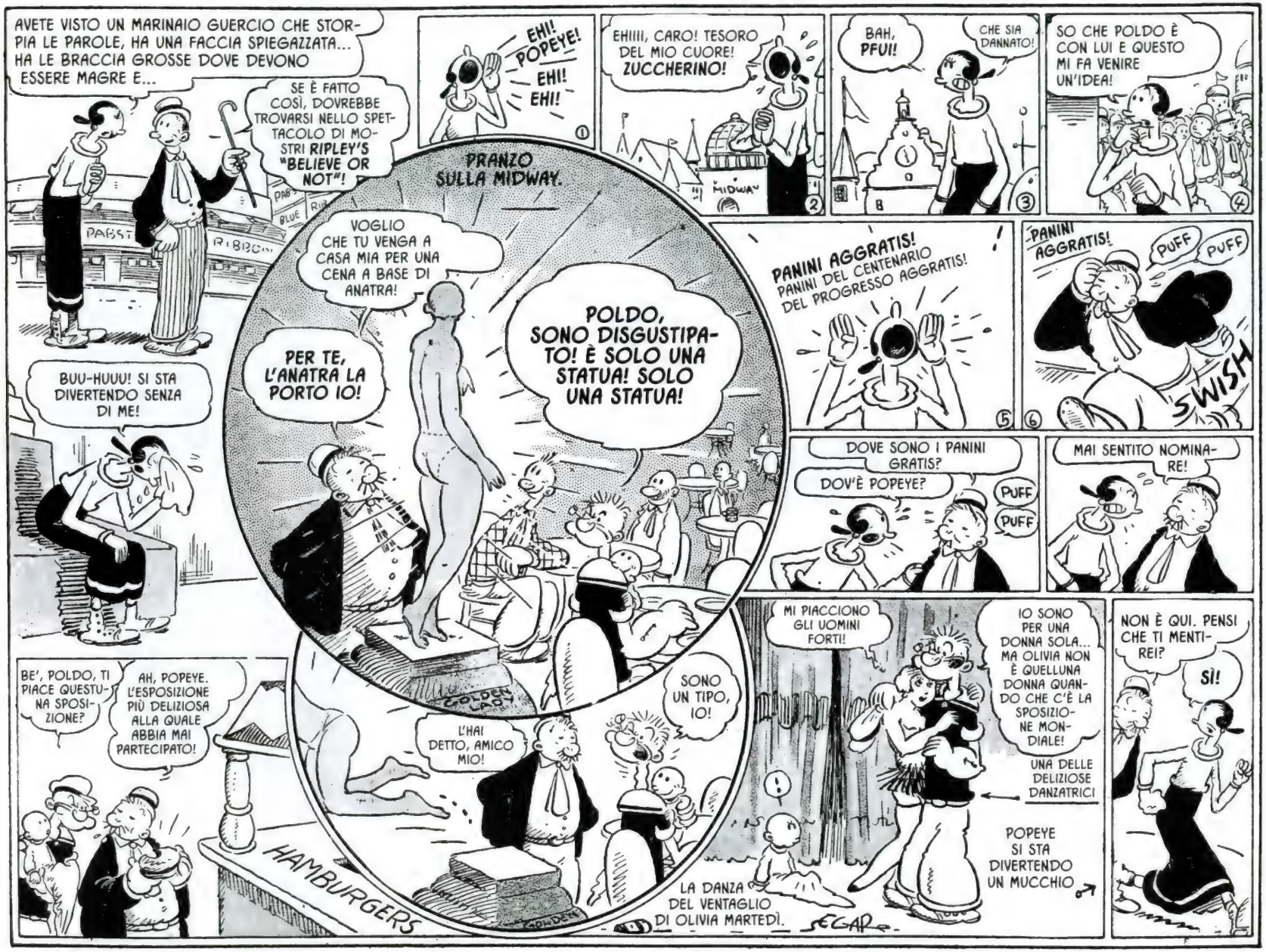
Olivia è sulle tracce di Popeye! Farà la danza del ventaglio? Appuntamento a domani!

LA FIERA UNIVERSALE SEMBRA FATTA APPOSTA PER "L'INFRANTE" DI POPEYE.



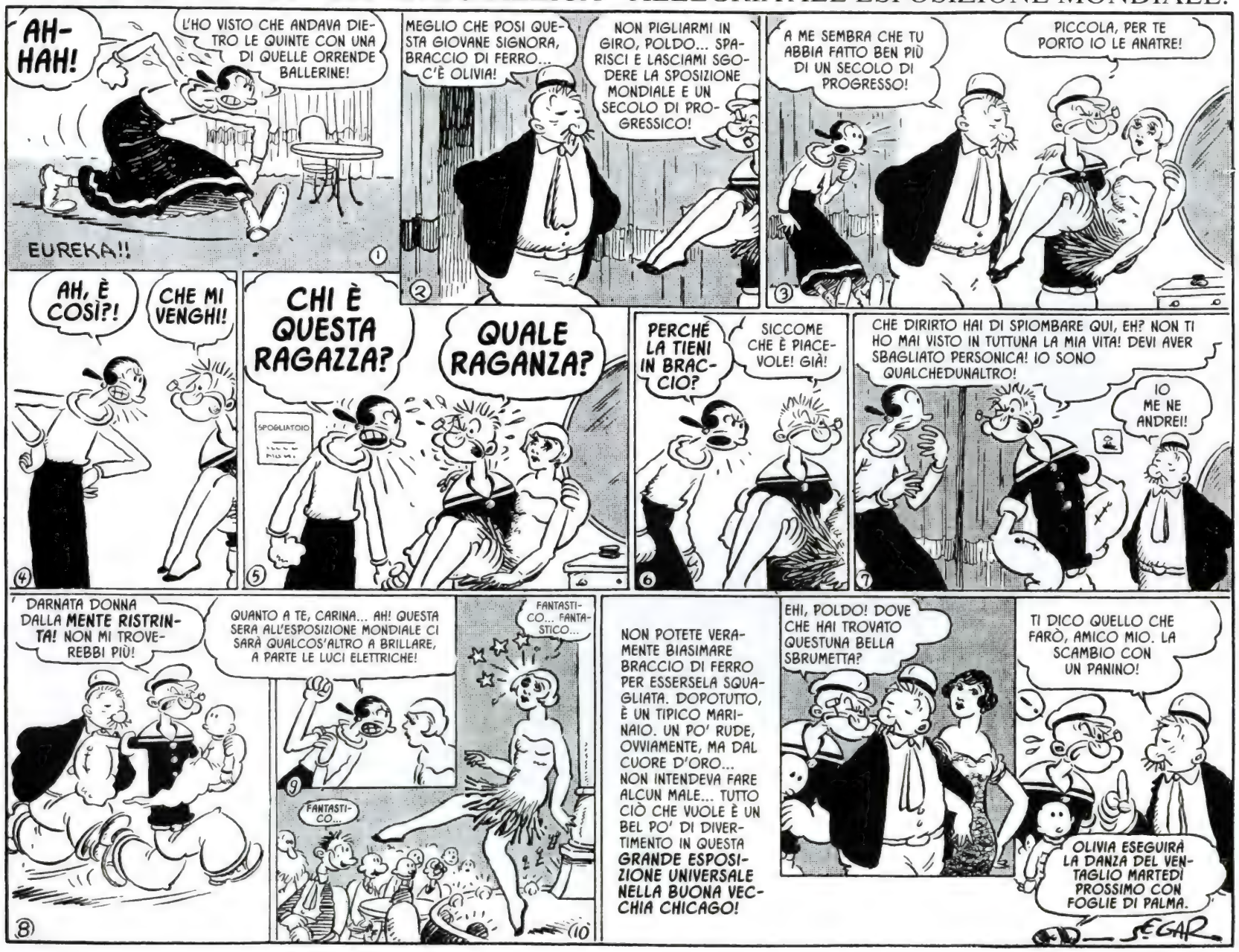
Altre avventure di Popeye a Chicago domani! Olivia farà la danza del ventaglio. La troverete molto artistica.

ALL'ESPOSIZIONE MONDIALE, SPETTACOLI PER POPEYE, PANINI PER POLDO… E OLIVIA IN CACCIA!

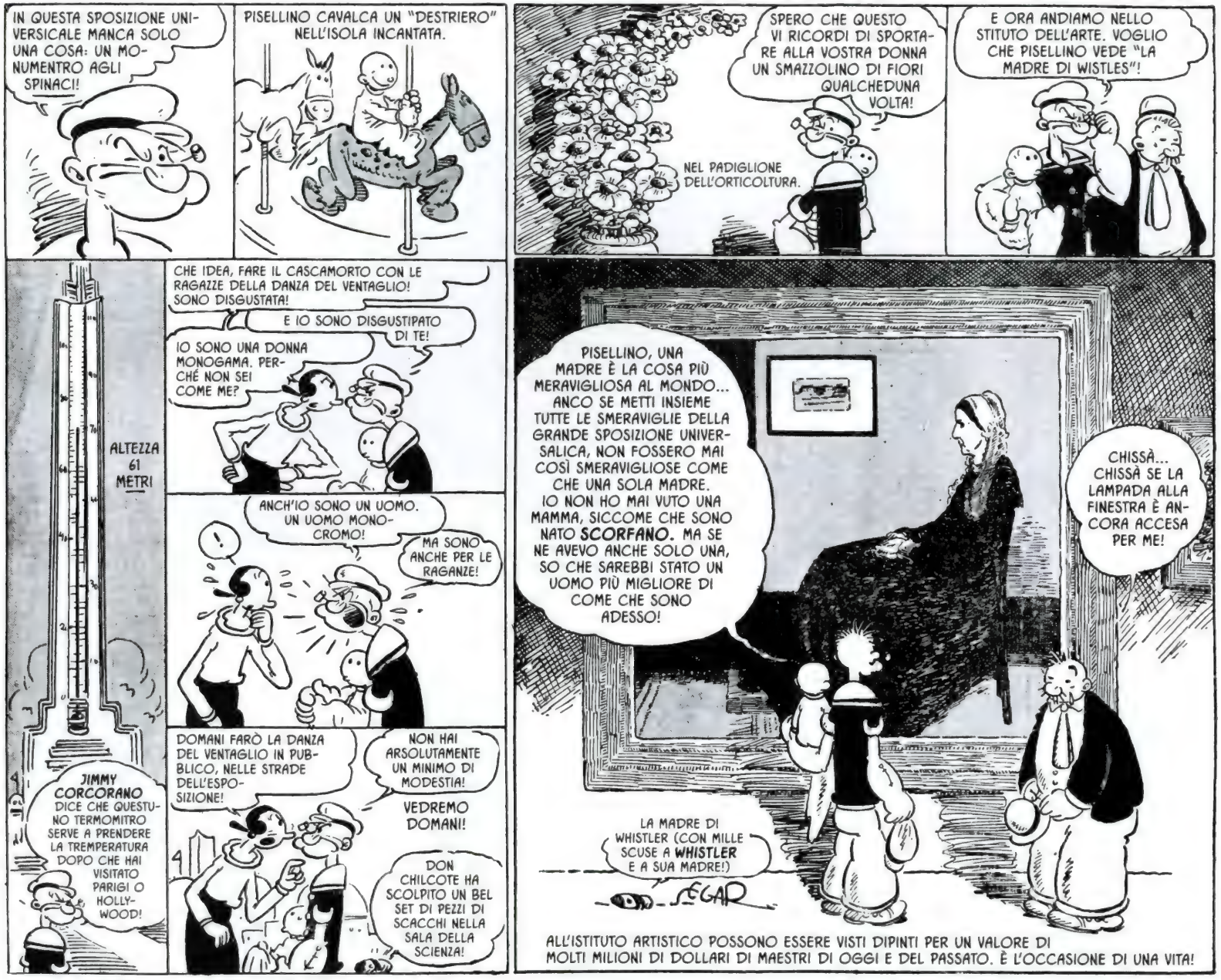


Niente può fermare Olivia, ora! – Farà la danza del ventaglio con foglie di palma – Azione domani – Danza del ventaglio martedì.

POPEYE CONTINUA – OLIVIA LO PIZZICA – ALLEGRIA ALL'ESPOSIZIONE MONDIALE.

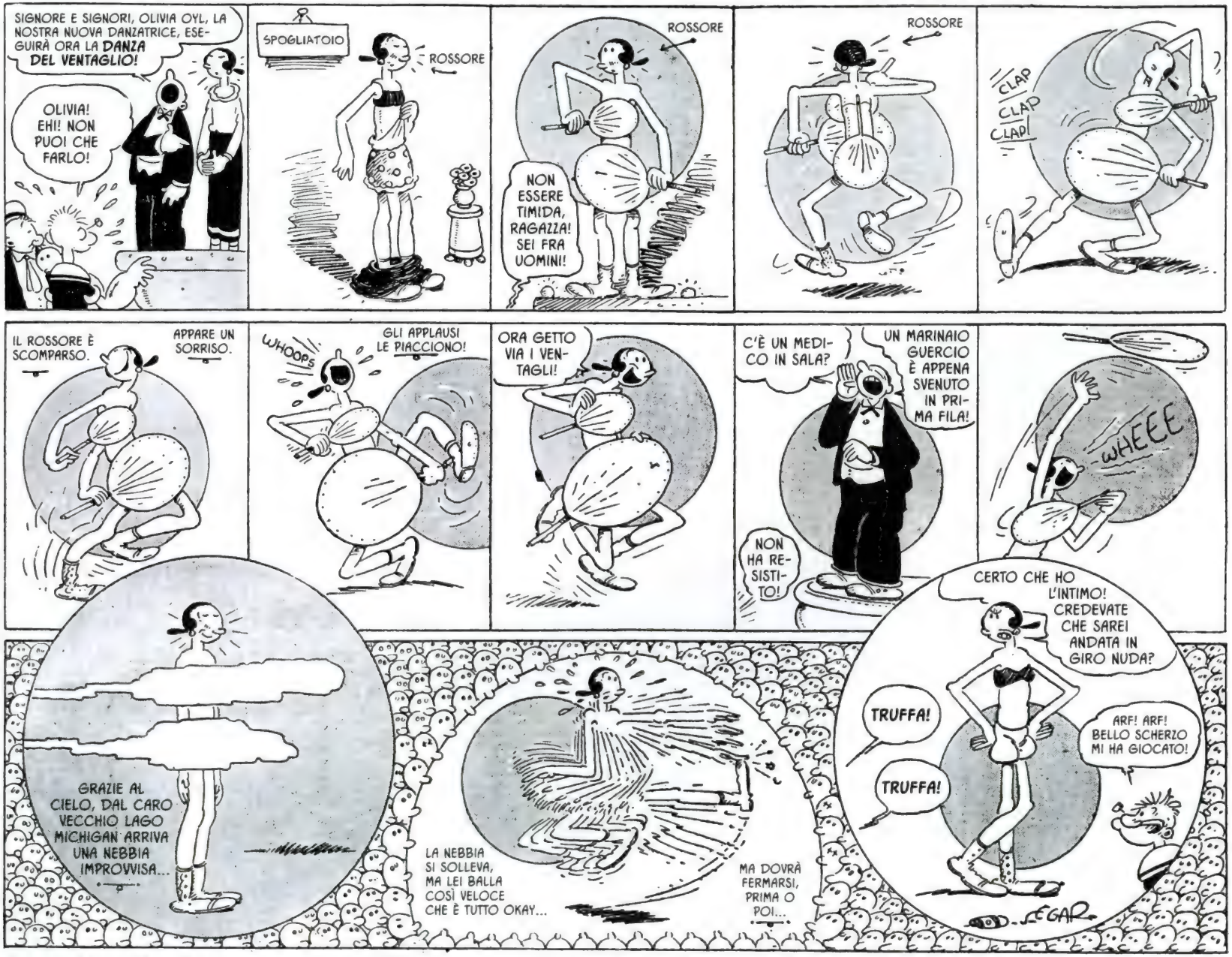


"INTERLUDIO SOLENNE" PER POPEYE ALL'ESPOSIZIONE UNIVERSALE DELL'ARTE.



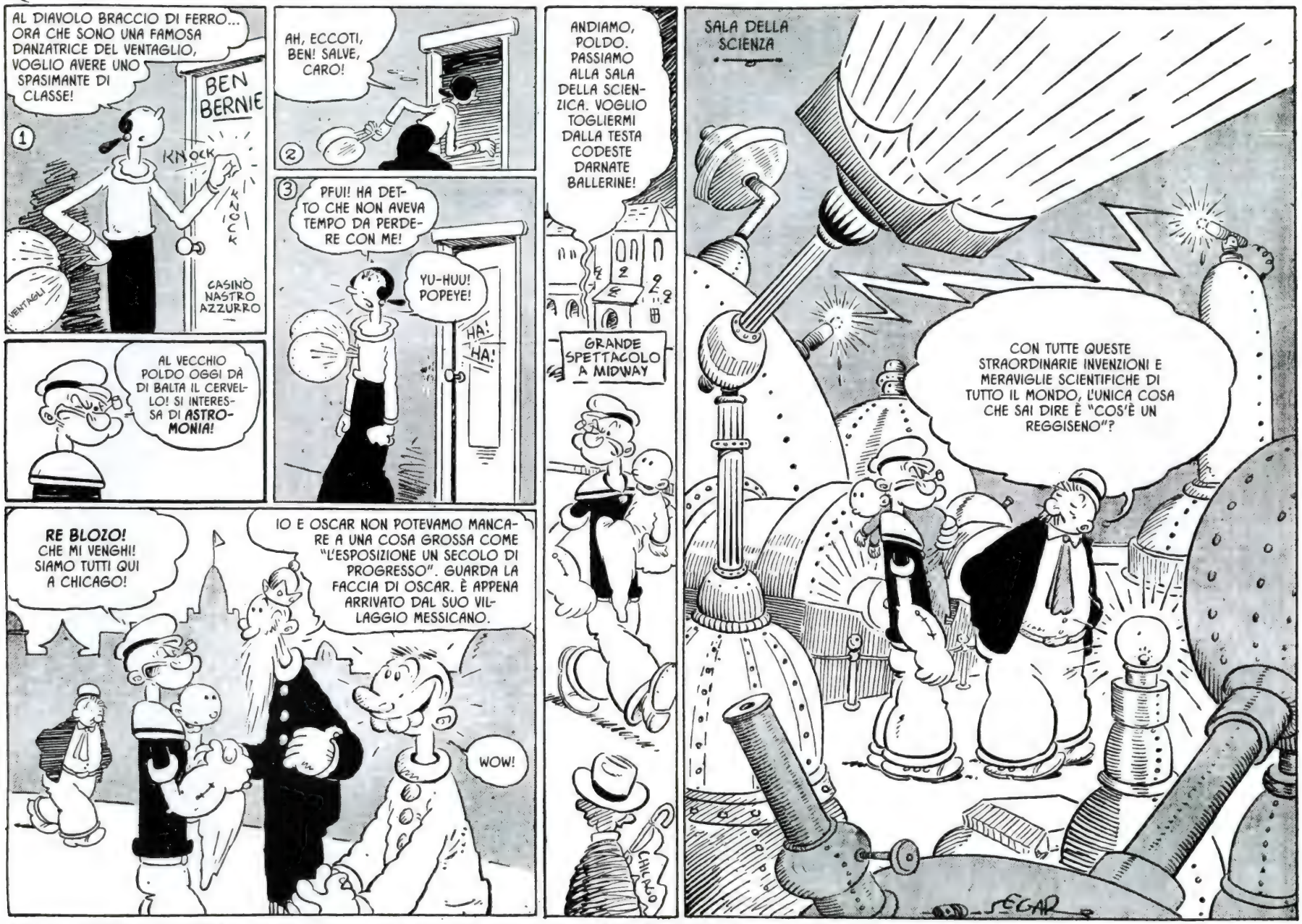
Domani è il giorno! Olivia farà la danza del ventaglio con foglie di palma! Risparmiatevi i rossori, domani vi serviranno!

STRANE SONO LE VIE DELL'AMORE DI OLIVIA… OCCORRE DAVVERO BIASIMARE POPEYE!



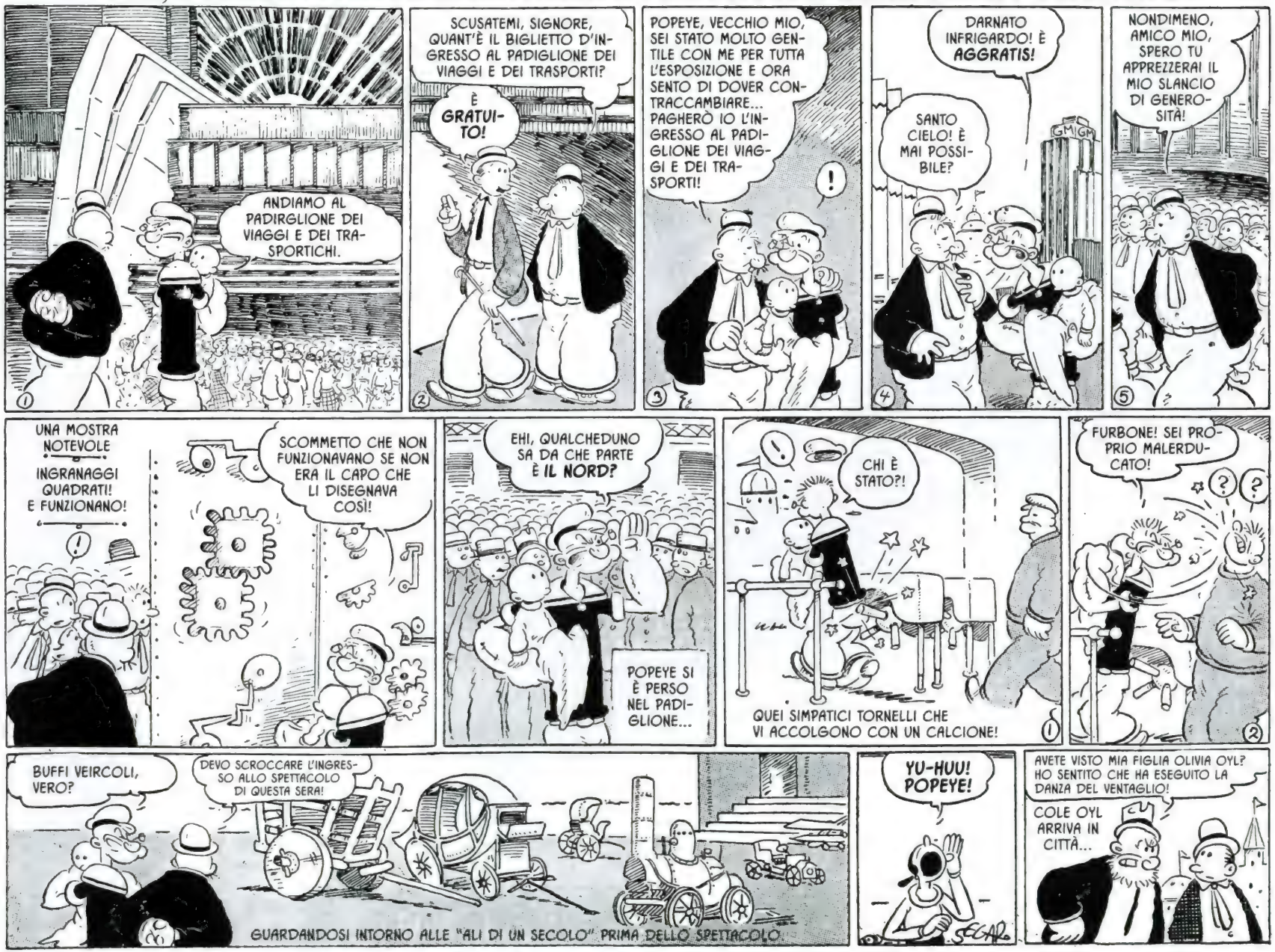
La gelosia ha fatto eseguire a Olivia questa aggraziata danza… Domani si rivolgerà a Ben Bernie!

QUESTA VOLTA BEN BERNIE NON HA DETTO "YOWSUH"... POPEYE IN RITIRATA!



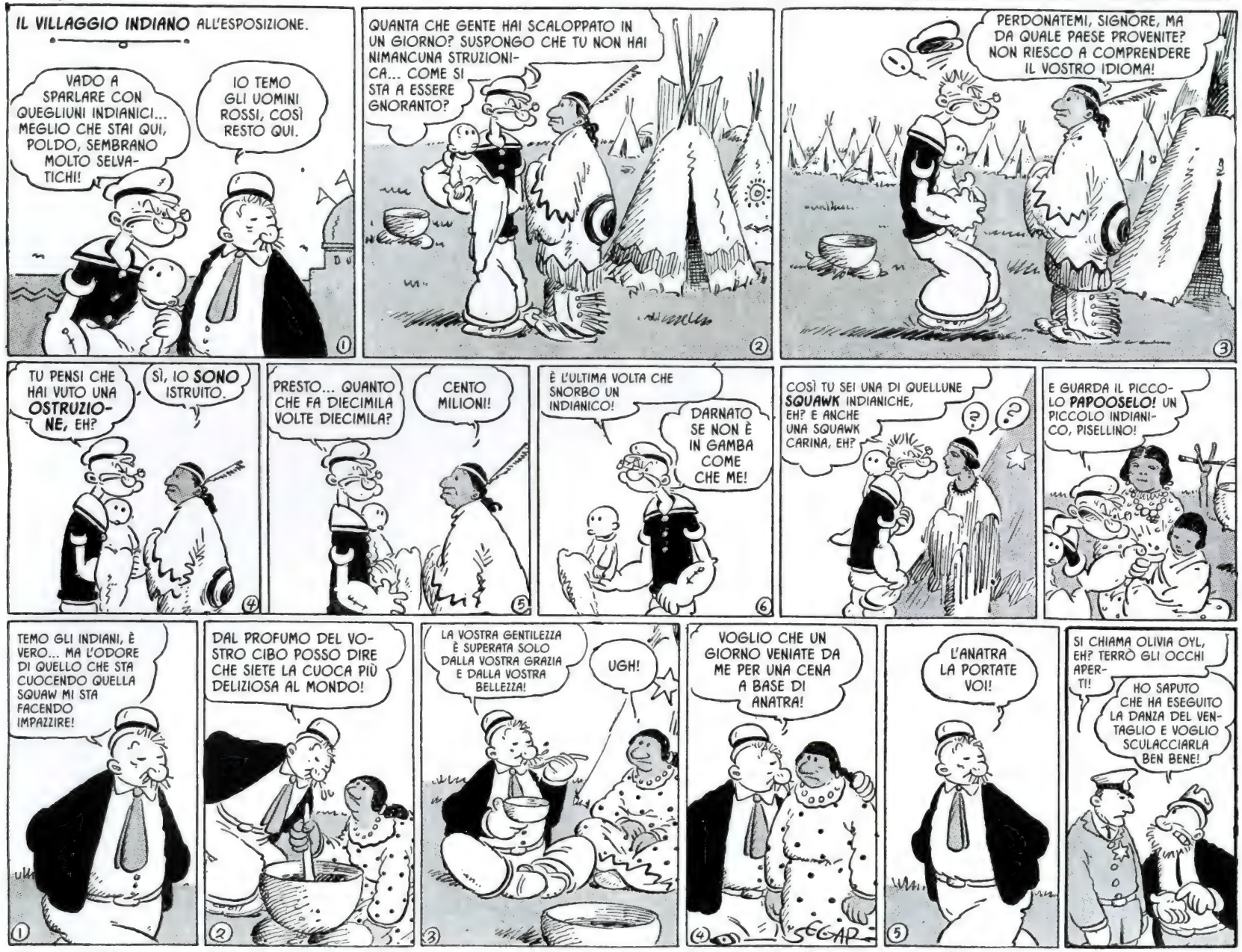
Le meraviglie scientifiche quanto a lungo terranno Popeye lontano dalle ballerine dell'Esposizione universale? Non perdete l'avventura di domani!

“EHI, DA CHE PARTE È IL NORD?”. POPEYE È SEMPRE IN VIAGGIO.



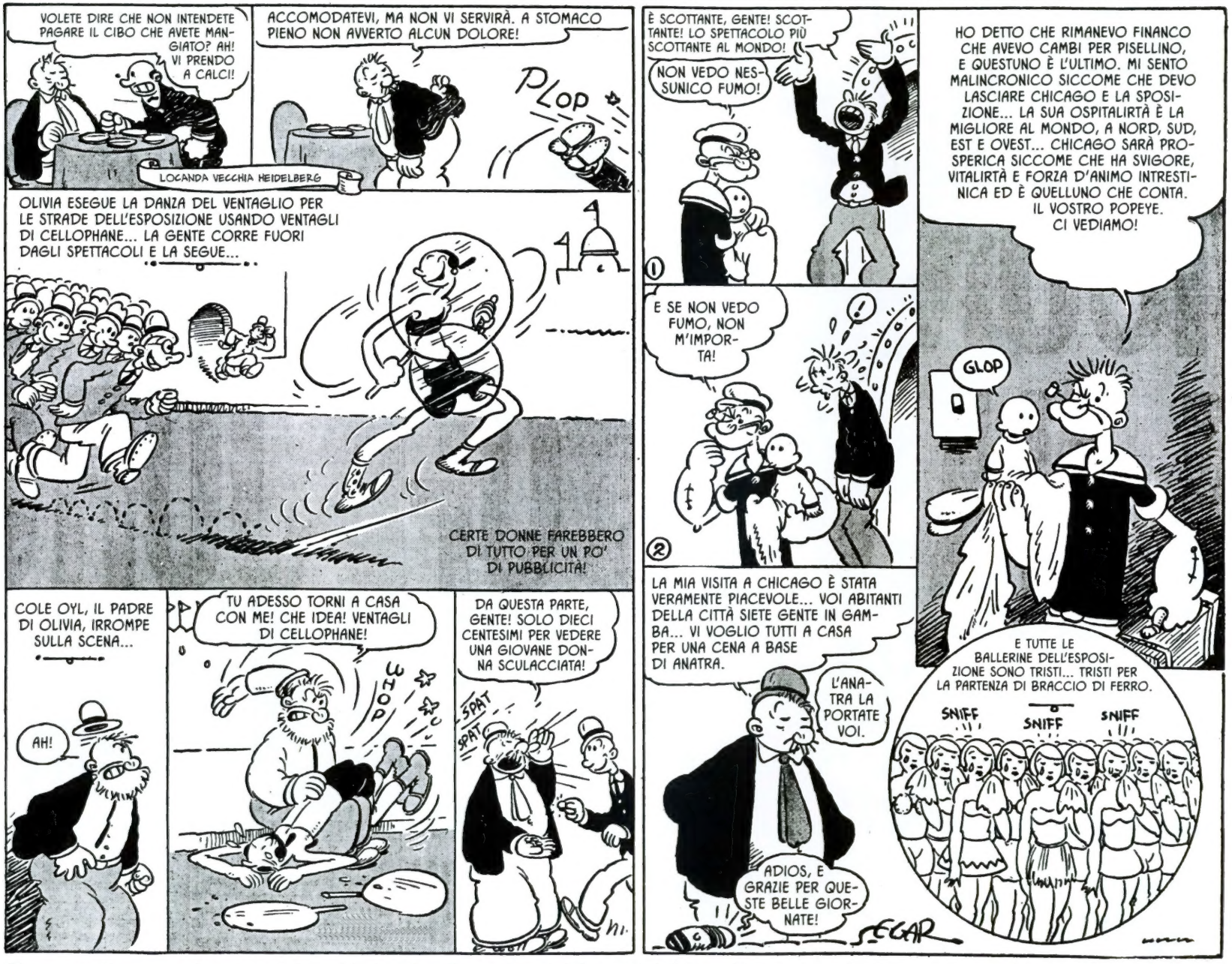
Popeye non si perde nulla dell’Esposizione… Domani visita il villaggio indiano… Ci sono le facce rosse? Seguiteci!

"SQUAWKS" E "PAPOOSELI" DIVERTONO POPEYE ALL'ESPOSIZIONE UNIVERSALE.



In una ilare apoteosi, domani Popeye e i suoi amici diranno addio all'Esposizione di Chicago. Non perdetelo!

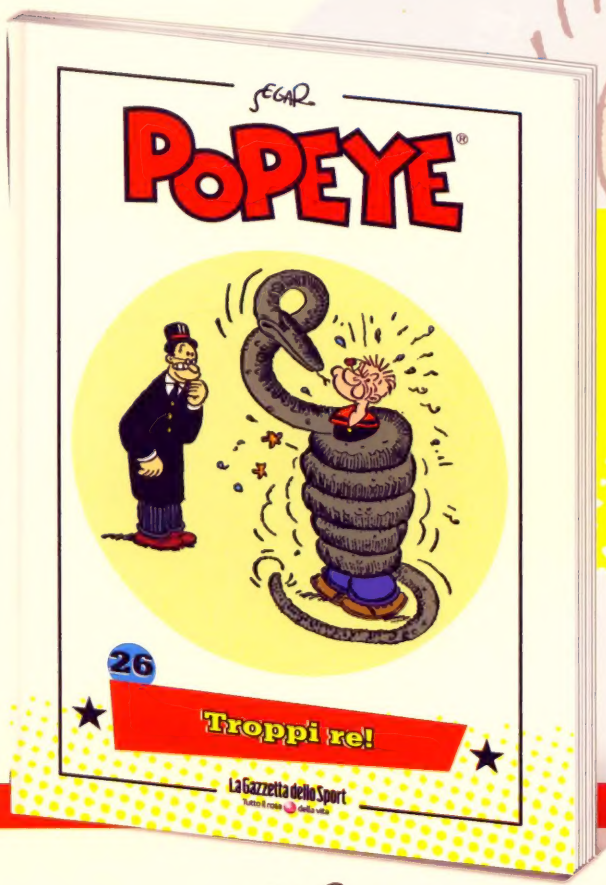
OLIVIA RICEVE UNA BELLA SCULACCIATA MENTRE POPEYE LASCIA L'ESPOSIZIONE UNIVERSALE.



Troverete Popeye e i suoi amici tutti i giorni sulla pagina dei fumetti del *Post Enquirer* esclusivamente a Oakland e San Francisco.

Si conclude così, più o meno gloriosamente, l'avventura di Braccio di Ferro e compagnia a Chicago: un evento eccezionale che, contando le due sessioni dell'Esposizione, è stato fruito, nel solo 1933, in totale da 38.872.000 persone, di cui 22.317.221 visitatori. Segar ne è coinvolto in modo anche diretto, oltre che come cartoonist-cronista, in quanto ne trae dei vantaggi economici, dato che da qualche parte, nei padiglioni della Fiera, si vendono berretti con visiera da marinaio con la specificazione che sono "alla Popeye", e anche pupazzi di legno con il personaggio che mostra in petto il logo della manifestazione.
Nella vignettona sopra, i nostri eroi ammirano il dipinto *Mother* di James Abbott Whistler (1834-1903), un pittore entrato nel mito non solo per la sua arte pittorica, ma anche per il suo sferzante caratterino.

Nel prossimo numero



© 2018 King Features Syndicate, Inc. ™Hearst Holdings, Inc.

Abbiamo lasciato Popeye in carcere con alle spalle un aguzzino che lo porta al cospetto del generale Belcho, dopodiché entra in scena il poco raccomandabile Re Bargileo, che in un modo o nell'altro finirà al cospetto del suo omologo della Scemilia, quello smidollato di Re Blozo. All'episodio *Troppi re!* fa seguito *Tragedia nella terra degli scimuniti:* un albo terapeutico che guarisce la malattia della guerra. Si ride, volendo si piange, poi ci si riposa un po' e quindi si ride di nuovo.

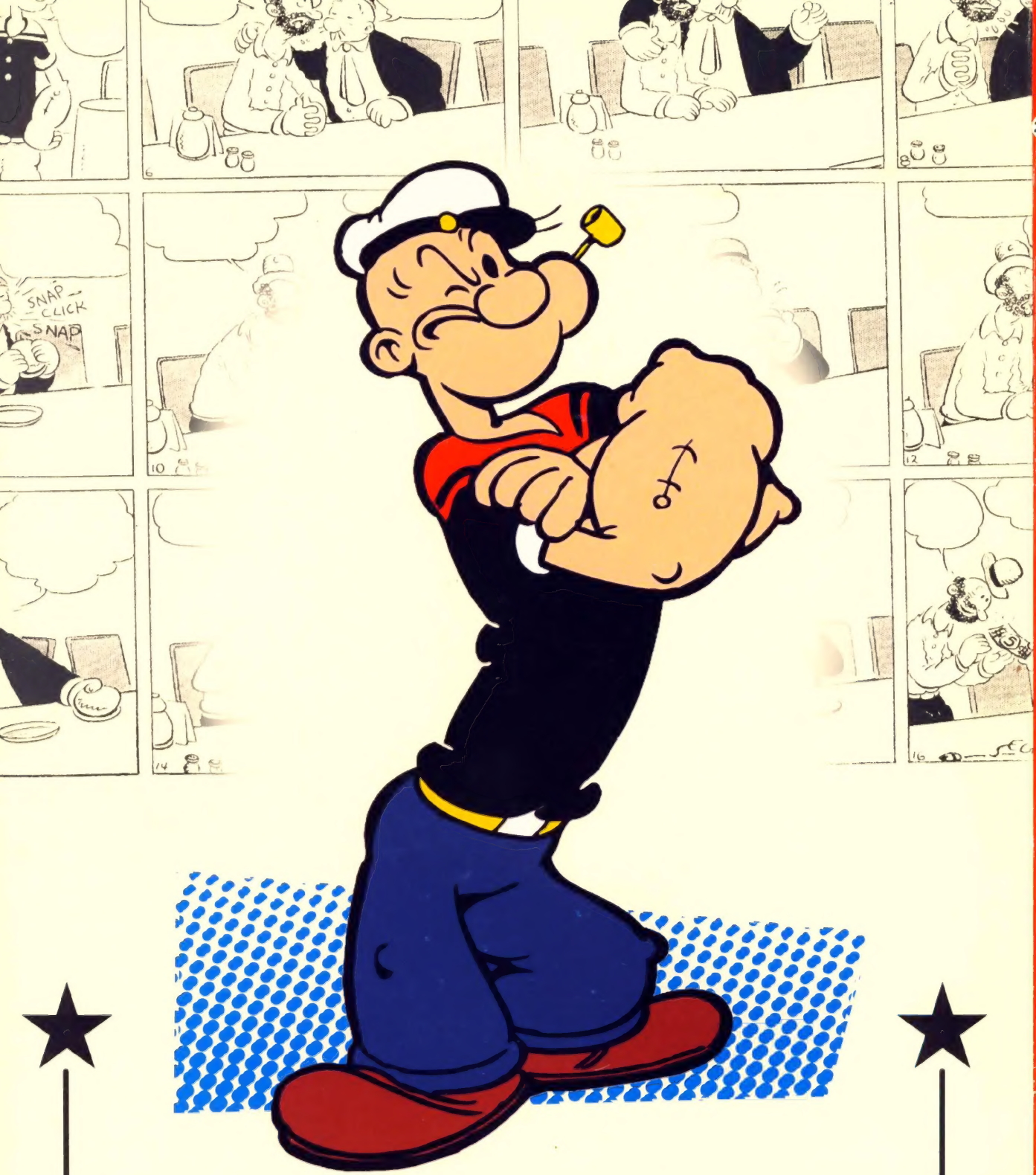
SEGAR

POPEYE®

LA VENTISEIESIMA USCITA, ***TROPPI RE!,*** DAL 26 GENNAIO IN EDICOLA

SOLO € 4,99

1. Braccio di Ferro nella Valle Nera
2. Braccio di Ferro e la sorella della Strega di Mare
3. L'arca di Braccio di Ferro
4. Regina Olivia
5. L'isola del bottino
6. Nuvole di guerra
7. Braccio di Ferro e lo strano potere del Jeep
8. Alla ricerca di Braccio di Legno, "Babbo di bordo"
9. La melodia del mistero
10. Braccio di Ferro e Susanna
11. Papà corre la cavallina
12. La valle dei Goon
13. Pescicani mangia-panini e spinaci di mare
14. Il monarca di Roccaverza
15. Re Pisellino
16. Berenice, la gallina fischiona africana
17. Braccio di Ferro il marinaio
18. Il falso spasimante di Olivia
19. Una coppia di fanabutti [sic!]
20. La cozza negra
21. L'amore nella giungla
22. Il mistero di Colle Pietrascura
23. Il mistero Wiltson
24. La banca a senso unico
25. La grande guerra casareccia
26. Troppi re!
27. Teschiopoli
28. Balla, raganza, balla!
29. L'Ottavo Mare
30. Lunga vita al re



LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
POPEYE N. 25 - La grande guerra casareccia
Pubblicazione settimanale a € 4,99

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

9 771720 370214 40025